Հայկական գիտահետազոտական հանգույց
Armenian Research & Academic Repository

Սույն աշխատանքն արտոնագրված է «Ստեղծագործական համայնքներ ոչ առևտրային իրավասություն 3.0» արտոնագրով

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonComercial 3.0 Unported (CC BY-NC 3.0) **license.**

Դու կարող ես.

պատճենել և տարածել նյութը ցանկացած ձևաչափով կամ կրիչով
ձևափոխել կամ օգտագործել առկա նյութը ստեղծելու համար նորը

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format
Adapt — remix, transform, and build upon the material

МОИСЕЙ ХОРЕНСКИЙ
Армянская география VII века по Р.Х. Спб.1877.

Серебр.
1961

Степанъ Павловичъ
Серебряковъ
въ Астрахани

911(47.925)
Ар
М-741
Серебр.
1961

АРМЯНСКАЯ ГЕОГРАФІЯ

VII ВѢКА ПО Р. Х.

(ПРИПИСЫВАВШАЯСЯ МОИСЕЮ ХОРЕНСКОМУ)

1360.

ТЕКСТЪ И ПЕРЕВОДЪ СЪ ПРИСОВОКУПЛЕНІЕМЪ КАРТЪ И ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫХЪ ПРИМѢЧАНІЙ

ИЗДАЛЪ

К. П. ПАТКАНОВЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
Типографія Императорской Академіи Наукъ, В. О., 9 л., № 12.
1877.

Печатать дозволяется.

Деканъ Факультета Восточныхъ языковъ
орд. профессоръ *В. Григорьевъ.*

19 Февраля 1877 г.

1961-2015
(11579-50/ Ф1958

Трактатъ, переводъ котораго мы предлагаемъ ученой публикѣ, дошелъ до насъ подъ заглавіемъ «Географіи Моисея Хоренскаго». Эта географія, впервые напечатанная въ Марсели въ 1683 году in 16°, была въ 1736 году переведена на латинскій языкъ братьями Вистонъ, извѣстными переводчиками Исторіи М. Хоренскаго, и вмѣстѣ съ армянскимъ текстомъ помѣщена въ концѣ перевода этой Исторіи, подъ заглавіемъ: «Mosis Chorenensis Geographia». Переводъ свой Вистоны снабдили нѣкоторыми примѣчаніями, изъ которыхъ видно, что они справлялись у греческихъ географовъ, и при этомъ довольно удачно объяснили нѣкоторыя темныя мѣста подлинника.

Но не изъ этого, а изъ другаго, болѣе точнаго и обогащеннаго многочисленными примѣчаніями, перевода, познакомился ученый міръ съ этимъ географическимъ трактатомъ. Мы говоримъ о переводѣ, принадлежащемъ извѣстному арменисту Сенъ-Мартену, и также вмѣстѣ съ текстомъ помѣщенномъ во II части его Mémoires sur l'Arménie (Paris, 1819, стр. 301 — 394) съ пространнымъ предисловіемъ подъ заглавіемъ: Mémoire sur l'époque de la composition de la Géographie attribuée à Moyse de Khoren. Въ этомъ предисловіи Сенъ-Мартенъ съ знаніемъ дѣла и съ основательностью доказываетъ, что географическій трактатъ, о которомъ идетъ рѣчь, ни подъ какимъ видомъ не могъ быть твореніемъ знаменитаго историка, и что онъ составленъ несомнѣнно гораздо позже его эпохи.

Кто нѣсколько знакомъ съ литературой географіи съ одной стороны, съ языкомъ и манерой изложенія Хоренскаго съ другой, тотъ не можетъ не согласиться съ этой частью выводовъ

Сенъ-Мартена. Но когда французскій ученый, основываясь на тѣхъ мѣстахъ текста, въ которыхъ встрѣчаются названія возникшія однимъ или многими вѣками позже Хоренскаго, смѣло утверждаетъ, что наша географія есть продуктъ X вѣка, то съ этимъ окончательнымъ его выводомъ уже никакъ нельзя согласиться, по причинамъ изложеннымъ ниже.

Въ трехъ мѣстахъ своего введенія въ Географію, авторъ говоритъ о томъ, что онъ заимствовалъ содержаніе своего труда изъ Хорографіи Паппа Александрійскаго (см. стр. 7, 12, 17). Если между Птоломеемъ и нашимъ авторомъ замѣчается въ большинствѣ случаевъ не только сходство, но весьма часто и тожество выраженій, то это доказываетъ только то, что утраченный трактатъ Паппа Александрійскаго былъ не самостоятельнымъ трудомъ, а только простымъ сокращеніемъ Птоломея. Паппъ Александрійскій, по свидѣтельству Свиды, жилъ въ концѣ IV вѣка, въ царствованіе Ѳедосія Великаго, и написалъ Всеобщую Географію подъ заглавіемъ Χωρογραφία οἰκυμενική. Это именно тотъ трудъ, который послужилъ оригиналомъ для автора армянской Географіи. Частью для того, чтобъ понять многія темныя мѣста въ текстѣ, частью-же съ цѣлью составить себѣ понятіе о томъ, каково было изложеніе Хорографіи Паппа, я при переводѣ текста шагъ за шагомъ слѣдилъ за Птоломеемъ, и отмѣчалъ на поляхъ всѣ заимствованія сдѣланныя у него нашимъ авторомъ. Изъ этихъ указаній легко убѣдиться, что авторъ въ первой части своего труда, т. е. въ введеніи, въ описаніи Европы, Ливіи и частью Малой Азіи воспроизводитъ Паппа, хотя и въ сокращенномъ видѣ, рѣдко позволяя себѣ вставлять пояснительныя замѣчанія или современные ему факты. При описаніи-же Арменіи и сосѣднихъ странъ: Иверіи, Албаніи и Персидской Монархіи, авторъ очевидно пользовался другими источниками, на что мы указываемъ въ примѣчаніяхъ. Не смотря на то въ перечисленіи странъ во всемъ трудѣ удержана почти таже послѣдовательность, какая у Птоломея.

Обратимся однако къ предисловію Сенъ-Мартена. Доказавъ, что авторъ армянской Географіи не прямо, а черезъ Паппа,

пользовался Географіей Птоломея, французскій ученый указываетъ на такія прибавки нашего автора къ Паппу, которыя могли быть сдѣланы только человѣкомъ X, а никакъ не V вѣка. Вотъ рядъ этихъ прибавокъ, на которыхъ основываетъ Сенъ Мартенъ свои выводы относительно времени составленія Географіи:

1. Названіе народа *Франковъ*, какъ жителей Галліи, едва ли могло быть издѣстно Хоренскому. Во всякомъ случаѣ оно не могло встрѣчаться у Паппа.
2. Таврическій полуостровъ названъ Крымомъ и владѣніемъ христіянскимъ.
3. Говорится, что Дунай у Русскихъ называется *Іозу* (Յոզու, Iozou). Это могло случиться только между IX и X вѣками, или около 950 г.
4. Въ Сарматіи встрѣчается область Шрванъ, тогда какъ это названіе, по свидѣтельству всѣхъ восточныхъ писателей, вошло въ употребленіе при Хозроѣ Нуширванѣ въ половинѣ VI вѣка.
5. Нѣсколько армянскихъ областей названы грузинскими и албанскими, каковыми они сдѣлались лишь послѣ паденія армянскаго царства въ 428 г.
6. Названіе области *Шатахъ*, въ провинціи IV Арменіи, встрѣчается у автора двумя столѣтіями раньше своего возникновенія. При этомъ критикъ ссылается на Исторію Іоанна Мамиконьяна.
7. Въ одной изъ областей Каменистой Аравіи, въ Фарпитисѣ, авторъ помѣщаетъ «*домъ или жилище Авраама*», что по всей вѣроятности означаетъ Мекку. Это названіе могло сдѣлаться извѣстнымъ въ Арменіи лишь послѣ Магомета.
8. При описаніи Вавилона авторъ упоминаетъ о городахъ *Басръ* и *Куфъ*, которые были основаны въ половинѣ VII вѣка Арабами.
9. Форма слова *Парсахъ*, т. е. параганга, ясно указываетъ

на то, что она образовалась въ Арменіи подъ вліяніемъ Арабовъ, и потому никакъ не могла встрѣчаться у автора V вѣка.

10. Употребленіе имени *Турокъ*, которое сдѣлалось извѣстно Византійцамъ только въ концѣ VI вѣка.
11. Имя области *Руанъ*, которое было дано Мусульманами той части Арменіи, гдѣ находилась Эривань.
12. Едвали у писателя V вѣка могли встрѣчаться названія *Кинесрина* въ Сиріи, и *Мосула* въ Ассиріи.

Повторяемъ, еслибы на основаніи приведенныхъ выше анахронизмовъ Сенъ-Мартенъ ограничился мнѣніемъ, что Географія приписываемая М. Хоренскому есть произведеніе эпохи позднѣе V вѣка, то намъ не оставалось бы ничего другаго, какъ вполнѣ согласиться съ нимъ, и на основаніи новыхъ данныхъ постараться точнѣе опредѣлить эпоху неизвѣстнаго автора. Но критикъ пошелъ далѣе. Онъ опредѣлилъ эпоху, въ которую эта Географія могла быть написана, а именно между IX и X столѣтіями, или около 950 года, но не позже, потому что въ ней незамѣтно слѣдовъ тѣхъ измѣненій, которыя были произведены вторженіемъ Сельчукидовъ въ Переднюю Азію. И еслибы даже, продолжаетъ онъ, можно было допустить, что эта Географія написана Хоренскимъ, то и въ такомъ случаѣ, при преобладающемъ количествѣ позднѣйшихъ вставокъ и интерполацій, она можетъ считаться авторитетомъ только какъ твореніе X вѣка, но заключающее въ себѣ драгоцѣнныя свѣдѣнія о временахъ болѣе древнихъ.

Вотъ съ этою частью выводовъ почтеннаго критика мы позволимъ себѣ не согласиться. Самъ Сенъ-Мартенъ въ своемъ предисловіи заявляетъ, что марсельскій текстъ, съ котораго были сдѣланы перепечатки братьевъ Вистонъ и его собственная, изданъ по плохой рукописи, полной ошибокъ. Уже одно это сознаніе должно было навести его на мысль о недостаточности одного экземпляра текста, и притомъ изданнаго малограматнымъ любителемъ, для построенія на немъ окончательнаго и рѣзкаго сужденія объ извѣстномъ памятникѣ древности. Текстъ, подвергнутый Сенъ-Мартеномъ столь строгой критикѣ, дѣйствительно полонъ ошибокъ, искаженій и вставокъ. Что касается послѣднихъ, то рѣдко какой-либо трудъ такъ способенъ привлекать ихъ, какъ географическое сочиненіе небольшаго объема, въ которомъ каждый переписчикъ могъ дѣлать объясненія и толкованія, нужныя, по его мнѣнію для его современниковъ. Такихъ вставокъ и искаженій, сдѣланныхъ въ средніе вѣка, не избѣгло и географическое твореніе Птоломея. Ихъ было даже такъ много, что многіе ученые одно время считали невозможнымъ возстановить первоначальный текстъ (Forb. I, 404). Если только по этимъ вставкамъ судить объ оригинальномъ текстѣ, то можно весьма древнюю книгу разжаловать въ новую, и автора ея назвать самозванцемъ и обманщикомъ.

О. Лука Инджиджьянъ, глубокій знатокъ армянскихъ древностей и Географіи въ началѣ текущаго столѣтія, оскорбленный строгою критикой Сенъ-Мартена, болѣе какъ патріотъ, чѣмъ какъ географъ, написалъ *Опроверженіе* на доводы французскаго армениста, и помѣстилъ его въ III части своихъ Древностей Арменіи, стр. 303 — 314. Обыкновенно, когда при рѣшеніи научныхъ вопросовъ взглядъ изслѣдователя затемненъ патріотизмомъ и лишенъ необходимой въ такихъ случаяхъ объективности, результаты трудовъ оказываются далеко несоотвѣтствующими потраченнымъ на нихъ воодушевленію и стараніямъ. Такъ было и съ Инджиджьяномъ. Въ его возраженіяхъ не столько было вѣскихъ доводовъ, сколько требованія, чтобъ и французскій ученый относился съ должнымъ піететомъ къ памятнику армянской древности. Въ концѣ концовъ результатомъ полемики было то, что всякій безпристрастный читатель невольно становится на сторону Сенъ-Мартена, который поддерживаетъ свое мнѣніе наукообразно и съ цѣлымъ арсеналомъ доказательствъ, тогда какъ его противникъ ограничивается голословными опроверженіями.

Критическая статья Сенъ-Мартена вызвала въ Мехитарис-

тахъ похвальное желаніе пересмотрѣть и сличить между собою хранившіеся у нихъ списки этой Географіи, и приготовить довольно порядочный, очищенный по возможности отъ вставокъ и снабженный многими варіантами текстъ, который появился въ печати въ 1843 году, въ Венеціи, въ Полномъ Собраніи Сочиненій Хоренскаго. Къ сожалѣнію всѣ пять списковъ венеціанской библіотеки и одинъ эчміадзинскій, изъ сравненія которыхъ возникъ новый текстъ, не имѣли датъ. Другимъ путемъ, при несуществованіи армянской палеографіи, также нельзя было опредѣлить степени ихъ древности. Но и въ томъ видѣ, въ какомъ онъ напечатанъ, новый текстъ въ состояніи оказать наукѣ услугу. Нѣкоторыя изъ анахронизмовъ найденныхъ Сенъ-Мартеномъ оказались позднѣйшими вставками, такъ какъ не встрѣчались въ бо̀льшей части сравненныхъ между собою древнихъ списковъ. Такими вставками оказались: *Іозу*, русское названіе Дуная, *Крымъ*, *Шатахъ*, именно тѣ, которыя побудили критика считать автора Географіи человѣкомъ X вѣка. Остальные доводы Сенъ-Мартена, къ которымъ мы еще возвратимся, частью справедливы относительно V вѣка, частью не совсѣмъ основательны.

Знакомому съ древнимъ армянскимъ языкомъ безпристрастному изслѣдователю и въ голову не можетъ придти приписывать этотъ безъимянный трактатъ Хоренскому. Ни языкъ, ни способъ изложенія, ни степень знанія греческаго языка, не даютъ право дѣлать Хоренскаго авторомъ этой Географіи. Хоренскій, при близкомъ знакомствѣ съ греческой литературой, въ совершенствѣ владѣлъ своимъ языкомъ, тогда какъ у автора Географіи слогъ чрезвычайно неправиленъ въ граматическомъ отношеніи; а въ выборѣ выраженій и составленіи новыхъ словъ, столь необходимыхъ для возникающей литературы, онъ далеко отстоитъ не только отъ Хоренскаго, но и отъ всѣхъ его современниковъ. Нѣсколько общихъ Хоренскому и автору Географіи фразъ дѣйствительно встрѣчается въ текстѣ, на что̀ мы и обратили вниманіе въ примѣчаніяхъ къ нашему тексту. Но двѣ три общія фразы ничего не могутъ доказывать. Для меня ясно, что одинъ изъ перв-

выхъ списковъ этой Географіи вписанъ былъ въ рукописный сборникъ вслѣдъ за Исторіей Хоренскаго, но безъ имени автора. Это обстоятельство послужило для послѣдующихъ переписчиковъ безмолвнымъ доказательствомъ того, что авторъ Исторіи былъ въ тоже время и авторомъ Географіи. Разъ принятое и неопровергнутое мнѣніе пошло изъ рода въ родъ, изъ поколѣнія въ поколѣніе и дошло до насъ уже окончательно установившимся.

Вышеприведенныя соображенія, конечно, не для всѣхъ убѣдительны. Намъ предстоитъ доказать, что авторъ этой Географіи не могъ жить раньше VI вѣка, чѣмъ окончательно должна устраниться всякая мысль объ авторствѣ Хоренскаго.

Въ самомъ введеніи въ Географію есть мѣста, которыя нельзя считать вставками, такъ какъ они связываютъ предъидущее изложеніе съ послѣдующимъ. Выбросить ихъ изъ текста невозможно, не прервавъ послѣдовательности разсказа и не вредя цѣлости впечатлѣнія. Таковы, кромѣ собственныхъ именъ (см. прим. 132 и 152), два мѣста, заимствованныя авторомъ явно у писателя половины VI вѣка, о которомъ скажемъ нѣсколько словъ. Вотъ эти два мѣста (греческіе тексты которыхъ помѣщены въ примѣчаніяхъ на стр. 10 и 11): «Также говорили, что солнце гораздо меньше земли и равняется пространству двухъ климатовъ». Другое: «Говорятъ также, что океанъ окружаетъ не только жаркій поясъ, но и всю землю. На этомъ основаніи Константинъ Антіохійскій, въ своей Христіанской Топографіи, говоритъ, что Ковчегъ прошелъ къ намъ изъ Восточней страны по серединѣ». Откуда заимствованы эти два мѣста? Ни у одного изъ древнихъ извѣстныхъ намъ географовъ не встрѣчаемъ ничего подобнаго. Не зная, кому приписать первое изъ этихъ мѣстъ, Сенъ-Мартенъ (стр. 383, прим. 15) въ поясненіи своемъ говоритъ: Si ce que dit l'auteur arménien est pris de Pappus, on voit que ce mathématicien avait de singulières idées sur la composition de l'univers. Какъ увидимъ ниже, не Паппа имѣлъ въ виду армянскій авторъ приводя это мнѣніе, а какого-то Константина Антіохійскаго.

Послѣ цѣлаго ряда замѣчательныхъ ученыхъ древности поднявшихъ Географію на степень дѣйствительной науки, настала эпоха постепеннаго упадка математическихъ наукъ, продолжавшаяся болѣе тысячи лѣтъ. Землеописаніе Птоломея въ VIII книгахъ было послѣднею степенью развитія географической науки въ древности. Послѣ него никто уже не смѣлъ выступить съ новою системою до самаго возрожденія наукъ въ Европѣ.

Христіане первыхъ вѣковъ въ системахъ Птоломея и его предшественниковъ находили много такого, что̀, по ихъ мнѣнію, противорѣчило многимъ мѣстамъ Св. Писанія — какъ напр., ученіе о шарообразности земли, мнѣніе о существованіи антиподовъ и др. Потому они отвергали ихъ какъ противухристіанскія. Но отвергать все языческое, не имѣя чѣмъ его замѣнить и обходиться вовсе безъ Географіи, было невозможно. По этому имъ приходилось создавать свою систему, которая не только должна была удовлетворительно объяснять небесныя явленія, но и вполнѣ согласоваться съ Библіей. Эту христіанскую географическую систему во всѣхъ подробностяхъ описалъ и въ 12 книгахъ въ своей «Христіанской Топографіи» съ особымъ остроуміемъ изложилъ одинъ ревностный христіанинъ VI вѣка, извѣстный въ настоящее время подъ именемъ Косьмы Индикоплевста. Конечно, эта новая система не имѣла вліянія на развитіе географическихъ свѣдѣній и пользовалась авторитетомъ только въ тѣсномъ кругу благочестивыхъ христіанъ. Для насъ она имѣетъ нѣкоторый историческій интересъ и можетъ содѣйствовать пониманію многихъ мѣстъ у отцевъ церкви.

Въ краткихъ словахъ содержаніе этой системы слѣдующее:

Обитаемая земля представляетъ собою четыреугольникъ, длина котораго вдвое болѣе ширины. Ее окружаетъ со всѣхъ сторонъ океанъ, въ четырехъ мѣстахъ вдающійся въ глубь материка и образующій, такимъ образомъ, моря Средиземное и Каспійское, заливы Аравійскій и Персидскій. За океаномъ на всѣ четыре стороны находится сплошная земля, на которой прежде жили люди; теперь же тамъ нѣтъ населенія. Въ восточной части этой земли

былъ Эдемъ. Его и теперь орошаютъ четыре рѣки, которыя подземными путями проникаютъ въ нашу землю. Послѣ грѣхопаденія изгнанный изъ Эдема Адамъ и его потомки долгое время жили на берегу этой земли, и только потопъ перенесъ *Ковчегъ съ Ноемъ и съ его семействомъ въ нашу землю*....

Относительно неба говорится слѣдующее: На отдаленныхъ концахъ той недоступной, за-океанской земли, о которой мы говорили, со всѣхъ четырехъ сторонъ подымается безконечно-высокая стѣна, на которой подобно своду покоится небо. Надъ этимъ небомъ находится мѣстопребываніе Бога; въ самомъ небѣ живутъ избранники; а ниже небеснаго свода солнце и луна совершаютъ свои ежедневныя занятія. Эти свѣтила не движутся вокругъ земли: такому движенію препятствовала бы высокая стѣна. На сѣверѣ той земли находится чрезвычайно высокая, конусообразная гора, вокругъ которой правильно движутся солнце и луна, производя, такимъ образомъ, день и ночь. Лѣтомъ солнце подымается выше, слѣдовательно, менѣе скрывается отъ земли острою вершиною горы, а потому и короткія ночи. Зимою-же оно спускается ниже, а гора въ нижнихъ своихъ частяхъ гораздо шире, оттого длинныя ночи....

Вотъ въ краткихъ словахъ представленіе Косьмы о небѣ и землѣ, изложенное съ большимъ запасомъ остроумія, начитанности и на всякомъ шагу подтверждаемое выписками изъ Св. Писанія.

Авторъ Христіанской Топографіи долгое время занимался торговлей, плавалъ въ Индію, откуда и прозвище его Ἰνδικοπλευστὴς, и наконецъ, принявъ монашескій чинъ, посвятилъ себя литературѣ и пропагандѣ своихъ идей. Но всѣ его сочиненія, за исключеніемъ Христіанской Топографіи, въ настоящее время утрачены. Онъ умеръ въ половинѣ VI вѣка. Что касается его имени, то многіе сомнѣваются въ томъ, чтобъ оно было *Косьма*, какъ его нынѣ называютъ. Фабрицій (Bibl. Graec. II, 612) полагаетъ, что имя Cosmas дано ему потомствомъ за то, что онъ написалъ топографію Κόσμου, т. е. міра, подобно тому какъ

Іоанна, аббата Синайскаго, прозвали Climacus, потому что онъ написалъ книгу подъ заглавіемъ: Κλίμαξ. Книга Косьмы въ древнѣйшемъ спискѣ имѣла слѣдующее заглавіе: Χριστιανικὴ Τοπογραφία παντὸς Κόσμου, а имя автора неизвѣстно было уже при Фотіѣ.

Обратимся къ нашему географическому трактату. Два отрывка, приведенныя нами выше, встрѣчаются только у Индикоплевста, котораго исключительное положеніе между другими географами дѣлаетъ то, что встрѣчающееся у него принадлежитъ лично ему, вытекаетъ изъ общаго его міросозерцанія и не можетъ быть заимствовано у другихъ. Далѣе, авторъ Географіи говоритъ, что онъ вычиталъ эти мѣста въ Христіанской Топографіи. Это обстоятельство еще болѣе убѣждаетъ насъ въ томъ, что нашъ авторъ знакомъ былъ съ твореніемъ Индикоплевста. Хотя приведенныя выше извлеченія не на столько рельефны, чтобы по нимъ безошибочно можно было узнать автора; но если примемъ въ соображеніе, что книга названа Христіанской Топографіей, и что въ ней встрѣчаются эти два отрывка, то мы не рискуемъ ошибиться, если станемъ увѣрять, что армянскій авторъ заимствовалъ ихъ у Косьмы и, слѣдовательно, жилъ послѣ VI вѣка.

Еще два слова: Мы видѣли, что лучшіе изслѣдователи твореній Индикоплевста сомнѣваются въ его настоящемъ имени; что заглавіе книги въ древнѣйшемъ спискѣ было: Χριστιανικὴ Τοπογραφία παντὸς Κόσμου; что въ этой именно Топографіи встрѣчаются два отрывка изъ армянской Географіи, и что даже Фотію неизвѣстно было настоящее имя автора. Если при всемъ этомъ мы знаемъ, что армянскій авторъ, жившій нѣсколькими вѣками ранѣе Фотія, ссылается на Христіанскую Топографію Константина Антіохійскаго, какъ на источникъ своихъ заимствованій; то, кажется, мы имѣемъ право вывести изъ всего этого то заключеніе, что авторъ Христіанской Топографіи назывался не Косьмой, а — Константиномъ Антіохійскимъ.

Близкое и всестороннее изученіе текста приведетъ всякаго къ убѣжденію, что занимающій насъ географическій трактатъ, въ томъ видѣ въ какомъ онъ дошелъ до насъ въ древнѣйшихъ спис-

кахъ, не могъ быть составленъ раньше VII вѣка. Но такъ какъ въ немъ не ощущается слѣдовъ того быстраго и сильнаго измѣненія въ судьбахъ Передней Азіи, какое было произведено Арабами, то мы еще точнѣе можемъ опредѣлить моментъ составленія нашей Географіи, именно временами Хозроя II, его преемниковъ и императора Иракла до вторженія Арабовъ въ Арменію. Это тѣмъ вѣроятнѣе, что авторъ спокойно продолжаетъ населять Арабами три Аравіи, чего не сдѣлалъ бы человѣкъ пережившій ихъ завоеванія. Кромѣ того въ названіяхъ 60 областей Ирана не видать вліянія арабскаго произношенія, не говоря уже о чисто арабскихъ наименованіяхъ, которыя быстро распространились въ Персіи. Эта часть Географіи особенно для насъ драгоцѣнна, потому что въ ней сохранилось административное дѣленіе Ирана при послѣднихъ Сасанидахъ. Признавъ первую половину VII вѣка временемъ первой редакціи армянской Географіи, мы уже этимъ самымъ освобождаемся отъ тѣхъ мнимыхъ вставокъ и анахронизмовъ, которые отыскалъ въ ней Сенъ-Мартенъ, имѣвшій передъ собою не безъизмѣнную древнюю Географію, а Географію М. Хоренскаго, слѣдовательно, сочиненіе половины V вѣка.

Обратимся однако къ этимъ анахронизмамъ.

Мы уже видѣли, что именъ *Іозу* и *Крыма* не существуетъ въ древнѣйшихъ спискахъ. Въ словахъ автора, что «Херсонъ владѣніе христіанское», критикъ находитъ основаніе видѣть въ нашей географіи произведеніе X вѣка, такъ какъ, говоритъ онъ, Русскіе приняли крещеніе въ 986 году. Я не нахожу никакой связи между этими фактами. Русскіе приняли крещеніе въ 988 (такъ вѣрнѣе) году, а Херсонъ былъ христіанскимъ и принадлежалъ христіанамъ (въ текстѣ не совсѣмъ ясно) въ VII вѣкѣ. Такимъ образомъ пункты 2 и 3 падаютъ сами собою.

Авторъ VII вѣка могъ говорить о *Франкахъ*, какъ о народѣ жившемъ въ Галліи. (№ 1).

Названія провинцій *Ширванъ* въ Сарматіи и *Шатахъ* въ IV Арменіи, по мнѣнію самого Сенъ-Мартена, могли возникнуть только въ VI и VII вѣкахъ, хотя увѣренія его, особенно отно-

сительно послѣдняго названія, основаны на шаткихъ доводахъ и на авторитетахъ сомнительнаго достоинства. Этимъ уничтожаются анахронизмы (№ 4 и 6).

Нѣкоторыя изъ сѣверныхъ областей Арменіи еще за долго до паденія Армянскаго царства въ 428 г. не разъ занимаемы были Грузинами и Албанцами (см. Фаустъ, 210, 211). Къ VII же вѣку послѣдніе на долго въ нихъ утвердились (№ 5).

Названіе *Турокъ* было извѣстно въ Арменіи въ VII вѣкѣ. Оно встрѣчается у двухъ современныхъ историковъ, Себеоса и Каганкатваци, въ томъ же видѣ, какъ и у нашего автора (№ 10).

Слухъ о *домѣ Авраама* въ Каменистой Аравіи, даже если подъ этимъ названіемъ подразумѣвалась Мекка, весьма легко могъ дойти до Арменіи въ эпоху автора. Ничто не противорѣчитъ этому (№ 7).

Города *Акула* (которую отожествляютъ обыкновенно съ Куфой), *Басра*, *Мосулъ*, *Кинесринъ* могли существовать въ первой половинѣ VII вѣка и быть извѣстны автору Географіи. Хотя, по свидѣтельству восточныхъ писателей, они пришли въ цвѣтущее состояніе при Арабахъ и частью (Куфа, Басра) основаны ими, однако этотъ вопросъ далеко еще не рѣшенъ и есть не мало намековъ на то, что они существовали гораздо раньше Арабовъ. Тѣ же писатели говорятъ, что и *Багдадъ* основанъ Арабами. Истахри (52) увѣряетъ даже, что до Арабовъ на мѣстѣ Багдада не было ни одного дома; а между тѣмъ, самое имя Багдада доказываетъ, что городъ существовалъ гораздо раньше. Можно допустить, что торговое значеніе Басры сильно поднялось при Арабахъ, и намекъ на это обстоятельство у нашего автора считать за позднѣйшую вставку. Но и такая уступка не можетъ имѣть значенія въ вопросѣ объ эпохѣ составленія Географическаго трактата. См. Assem. II, Dissert. также 333, 415; III 413; IV 715, 728, 729 (№ 8 и 12).

Извѣстная персидская мѣра, *парасанга*, у Армянъ V вѣка является въ формѣ Հրասախ (діалектич. Խրասախ) *hraçakh*. Она предполагаетъ персидскую форму فرسخ, а не فرسنك. Почему слова послѣднюю форму называютъ персидскою, а первую арабскою, это ихъ секретъ. Дѣло въ томъ, что армян. hraçakh предполагаетъ فرسخ, какъ hraman — فرمان, какъ hrêshtak — فرشته, какъ hrahang — فرهنك, какъ Hrouden — فريدون, какъ Hrahat — فرهاد, и встрѣчается у многихъ писателей V вѣка. А при существованіи древнеперсид. فرسخ, въ армян. законны обѣ формы hraçakh и pharçakh, второе какъ прямое, но болѣе позднее заимствованіе изъ персидскаго, безъ всякаго арабскаго посредничества (№ 9).

Что касается до имени *Руанъ*, которое Сенъ-Мартенъ считаетъ названіемъ той части Арменіи при Арабахъ, столицею которой былъ городъ Эривань, то мы должны поставить на видъ, что авторъ говоритъ вовсе не объ Арменіи, а о Мидіи, гдѣ дѣйствительно гораздо раньше VII вѣка существовала весьма извѣстная область Руйанъ رويان: слѣдовательно, объ арабской передѣлкѣ названія Эривани въ Реванъ روان не можетъ быть и рѣчи.

Такимъ образомъ все то, что Сенъ-Мартенъ, имѣвшій передъ собой Географію V вѣка, считалъ анахронизмомъ, является совершенно естественнымъ для той эпохи, въ которую по нашему мнѣнію жилъ и писалъ нашъ авторъ, т. е. въ половинѣ VII вѣка.

Въ 1873 г. членъ Берлинской Академіи, Кипертъ, читалъ въ засѣданіи Академіи записку «О времени составленія Географическаго Компендіума, приписываемаго М. Хоренскому»[1]). Къ сожалѣнію не вся записка, а только сухой изъ нея выводъ помѣщенъ въ Извѣстіяхъ Академіи за 1874 годъ. Въ этой запискѣ извѣстный географъ, знакомый съ разбираемымъ трактатомъ не по переводамъ, а въ оригинальномъ текстѣ, приходитъ къ слѣдующимъ заключеніямъ, съ которыми нельзя не согласиться: Описаніе отдѣловъ касающихся Европы, Африки, Аравіи и Восточной Азіи, заимствовано изъ какого-то греческаго писанія III (IV?) вѣка; редакція Римской Азіи должна быть отне-

[1]) Monatsberichte der K. Preuss. Akadem. der Wiss. zu Berlin, 1874, 599—600. Мы передаемъ не буквальный переводъ, а только смыслъ словъ почтеннаго академика.

сена ко временамъ отъ Θеодосія I до Юстиніана, а описаніе Арменіи и, вѣроятно, всей Персидской Азіи — ко временамъ между Юстиніаномъ и Маврикіемъ.

Конецъ записки нѣсколько озадачиваетъ насъ. Доказавъ, что армянская Географія въ окончательномъ своемъ видѣ можетъ быть произведеніемъ только начала VII вѣка, г. Кипертъ неожиданно дѣлаетъ уступку установившемуся преданію и говоритъ: «Откинувъ послѣдній отдѣлъ (т. е. описаніе Арменіи и Персидской Азіи. Прибавимъ и Малую Армению) и нѣсколько незначительныхъ интерполацій (а въ введеніи?), есть возможность допустить въ оставшемся древнѣйшую редакцію въ томъ видѣ, въ какомъ она была написана Хоренскимъ въ первой половинѣ V вѣка. Причемъ слѣдуетъ предполагать, что описаніе Арменіи получило свой окончальный видъ въ переработкѣ VI вѣка». Далѣе прибавляетъ въ скобкахъ: «Къ этому мнѣнію готовъ пристать (scheint sich anzuschliessen) и географическій авторитетъ у Армянъ, О. Л. Алишанъ въ Венеціи». Конечно, нельзя не согласиться отчасти и съ этимъ выводомъ, особенно если формулировать его нѣсколько иначе: Откинувъ извѣстные отдѣлы, въ остальной бо̀льшей части Географіи можно видѣть произведеніе половины V вѣка. Но при такой операціи уйдетъ четвертая часть трактата, самая интересная не только для насъ, но и для тѣхъ для кого написана была Географія, и останется только то, что было сокращеніемъ Паппа (или Птоломея), т. е. краткое описаніе Европы, Африки и частей Малой и Восточной Азіи. Кромѣ того слѣдовало бы доказать также, что Географія написана не въ одно время, а въ разныя времена въ теченіе двухъ вѣковъ, и по частямъ.

Между тѣмъ, изъ всего творенія видно, что авторъ имѣлъ въ виду составлетіе полной Географіи по тогдашнимъ понятіямъ. При описаніи Европы и Африки онъ признается, что сокращаетъ Паппа, конечно, съ своими кой-гдѣ прибавками; приступая-же къ описанію Арменіи онъ говоритъ: «Мнѣ хочется изложить поподробнѣе, хотя и придется мнѣ для этого порыться въ книгахъ и картахъ». И дѣйствительно, трудно полагать, чтобъ авторъ

Албанію, Иверію, Арменію, Иранъ, страны ближе знакомыя ему, чѣмъ Паппу, рѣшился описывать по греческимъ источникамъ, тѣмъ болѣе что свѣдѣнія Грековъ объ этихъ странахъ были недостаточны, а въ собственныхъ именахъ такая разница, что только лингвисту нашего времени понятны первоначальныя формы туземныхъ названій въ греческой транскрипціи. Нѣтъ причинъ предполагать, чтобъ Географія пережила нѣсколько передѣлокъ въ теченіи двухъ вѣковъ и не сохранила памяти авторовъ.

Признавъ безъимяннаго автора Географіи человѣкомъ VII вѣка, мы въ тоже время не можемъ не высказать своего предположенія о томъ, кто изъ извѣстныхъ намъ писателей могъ быть этимъ авторомъ. При сравнительной бѣдности армянской литературы, человѣкъ съ извѣстной степенью образованія и вдобавокъ занимавшійся литературой, не прошелъ бы незамѣченный современниками, какъ это могло случиться у народа съ болѣе богатой литературой. Писатели сохранили память о многихъ лицахъ, сочиненія которыхъ давно утрачены, но имена ихъ и предметовъ ихъ литературной извѣстности не исчезли. Для того чтобы составить трактатъ подобный нашей Географіи, не довольно было знать одинъ греческій языкъ, нужно было имѣть нѣкоторое научное образованіе, т. е. имѣть извѣстную степень познаній въ математикѣ. Конечно, въ авторѣ незамѣтно глубокаго образованія, но и то что онъ зналъ должно было показаться его современникамъ бездной учености. Вотъ почему случайно сойдясь въ одной рукописи съ Исторіею Хоренскаго (это только мое личное предположеніе), эта Географія была настойчиво приписываема ученѣйшему, по понятіямъ Армянъ, изъ писателей. Между тѣмъ, въ числѣ писателей VII вѣка встрѣчается лицо, которое могло написать этотъ трактатъ и которому одинаково доступны были и Птоломей, и Паппъ, и Индикоплевстъ. Этимъ лицомъ я считаю одного извѣстнаго (болѣе по имени) армянскаго писателя, изучавшаго греческій языкъ и математику, *Ананію Ширакаци*. Слѣдуетъ замѣтить, что до IX вѣка между армянскими писателями не встрѣчается другаго лица, занимавшагося математическими

науками. Не много дошло до насъ изъ его сочиненій, между прочими трактатъ о мѣрахъ и вѣсахъ и Космографія, которые свидѣтельствуютъ о томъ, какого направленія держался Ананія въ своихъ занятіяхъ. Въ одной изъ другихъ его статей встрѣчаемъ отрывокъ, который цѣликомъ находится и у нашего географа. Эти соображенія побуждаютъ меня признать Ананію Ширакаци авторомъ переведеннаго мною трактата, который Армянами приписывается Хоренскому.

Для характеристики личности и эпохи Ананіи, приведу краткую его автобіографію, не лишенную нѣкотораго историческаго интереса:

«Я, Ананія Ширакаци, изучивъ всю науку нашей страны армянской и коротко познакомившись съ Св. Писаніемъ, по выраженію Псалмопѣвца, ежедневно просвѣщалъ очи моего разума. Чувствуя въ себѣ недостатокъ численнаго искусства, я убѣдился, что безъ числа безплодно будетъ изученіе философіи, которую я считалъ матерью всѣхъ наукъ. Въ Арменіи я не нашелъ ни человѣка свѣдущаго въ философіи, ни книгъ въ которыхъ излагались бы науки. Поэтому я отправился въ Грецію, и въ Θеодосіополѣ встрѣтилъ Иліазара, человѣка свѣдущаго въ книгахъ церковныхъ. Онъ сказалъ мнѣ, что въ IV Арменіи живетъ извѣстный математикъ Кристосатуръ. Я отправился къ нему и пробылъ у него шесть мѣсяцевъ. Но вскорѣ я замѣтилъ, что Кристосатуръ владѣлъ не всей наукой, а только нѣкоторыми отрывочными свѣдѣніями. Тогда я поѣхалъ въ Константинополь, гдѣ встрѣтилъ знакомыхъ, которые сказали мнѣ: «Для чего ты ѣхалъ такъ далеко, когда гораздо ближе къ намъ, въ Трапизонѣ, на берегу Понта живетъ византійскій вардапетъ Тюхикъ. Онъ исполненъ мудрости, извѣстенъ царямъ и знаетъ армянскую литературу». Я спросилъ ихъ откуда они это знаютъ. Они въ отвѣтъ: «мы сами видѣли, какъ странствовало къ нему много народу, съ цѣлью поучиться у столь ученаго мужа. Съ нами же ѣхалъ Филагръ, архидіаконъ константинопольскаго патріарха, который везъ къ нему многихъ молодыхъ людей для обученія». Услышавъ это я возблагодарилъ

Бога, который утолилъ жажду раба своего. Прибывъ къ Тюхику, я встрѣтилъ его въ монастырѣ св. Евгенія и сообщилъ ему о причинѣ своего къ нему прихода. Онъ принялъ меня ласково и сказалъ: «Благодарю Бога за то, что Онъ прислалъ тебя поучиться и пересадить науку въ удѣлъ св. Григорія; радуюсь тому, что у меня поучится страна ваша. Я самъ въ молодости долго жилъ въ Арменіи. Въ ней царствовало невѣжество». Вардапетъ Тюхикъ полюбилъ меня какъ сына и повѣрялъ мнѣ всѣ мысли свои. Ниспослалъ и мнѣ Богъ благодать свою: я усвоилъ вполнѣ численную науку, и съ такимъ успѣхомъ, что соученики мои при дворѣ царскомъ стали мнѣ завидовать. Я пробылъ у него 8 лѣтъ и изучилъ много такихъ книгъ, которыя не были еще переведены на нашъ языкъ. Ибо у вардапета было несмѣтное количество книгъ: тайныхъ и явныхъ, (церковныхъ) и языческихъ, книгъ объ искусствахъ, историческихъ, медицинскихъ и хронологическихъ. Къ чему перечислять ихъ поимянно? Однимъ словомъ, нѣтъ такой книги, которой бы у него не было. И такой былъ у него отъ Св. Духа даръ переводить, что принимаясь за переводъ чего-либо съ греческаго на армянскій, онъ не затруднялся подобно другимъ переводчикамъ, а просто читалъ по-армянски, какъ будто книга написана была по-армянски. Онъ разсказывалъ мнѣ, какъ онъ достигъ такой обширной учености и какъ усвоилъ себѣ армянскій языкъ. «Въ молодости, говорилъ онъ, жилъ я въ Трапизонѣ при дворѣ военачальника Іоанна Патрика, и долгое время, до самаго воцаренія Маврикія, въ военномъ званіи служилъ въ Арменіи, гдѣ и научился языку и письму вашему. Во время одного нападенія персидскихъ войскъ на греческія, я былъ раненъ и бѣжалъ въ Антіохію. Все мое имущество было разграблено. Моля Бога объ исцѣленіи моихъ ранъ я далъ Ему обѣтъ: если Ты продлишь мою жизнь, то я посвящу ее не копленію тлѣнныхъ сокровищъ, а собиранію сокровищъ познанія. Услышалъ Богъ мольбы мои. Поправившись я отправился въ Іерусалимъ, оттуда въ Александрію и въ Римъ. Воротившись въ Константинополь я встрѣтилъ знаменитаго аѳинскаго философа (?), у котораго провелъ въ

ученіи не мало лѣтъ. Кончивъ ученіе я воротился на родину и сталъ учить и поучать народъ». Между тѣмъ, черезъ нѣсколько лѣтъ философъ скончался. Не найдя кѣмъ его замѣнить, царь и вельможи послали за нимъ и приглашали его на каѳедру учителя. Когда же Тюхикъ, сославшись на обѣтъ данный Богу — не удаляться изъ города, не принялъ предлагаемой ему каѳедры, то въ виду его обширныхъ свѣдѣній, къ нему стали изъ всѣхъ странъ стекаться, чтобъ учиться у него.

И я, ничтожнѣйшій изъ Армянъ, изучивъ у него эту мощную науку, желанную царямъ, перенесъ ее въ страну нашу, не бывъ никѣмъ поддержанъ, обязанный только своему трудолюбію, помощи Бога и молитвамъ св. Просвѣтителя. И никто не поблагодарилъ меня за труды мои. Армяне не любятъ наукъ и познаній. Они лѣнивы и не стойки въ изученіи» и т. д.

Сочиненія Ананіи, сколько намъ извѣстно, касались предметовъ требовавшихъ знанія математики и астрономіи въ извѣстныхъ размѣрахъ. Главные труды его по части календарныхъ работъ, о которыхъ упоминаетъ онъ въ сохранившихся сочиненіяхъ, къ сожалѣнію, не дошли до насъ. Мнѣ они, по крайней мѣрѣ, неизвѣстны. Можетъ быть современемъ въ рукописныхъ грудахъ Эчміадзинскаго монастыря откроются тѣ его трактаты которые мы считаемъ утраченными. Изъ того-же что сохранилось невидно чтобъ Ананія обладалъ обширнымъ научнымъ образованіемъ.

Во все продолженіе V вѣка первые армянскіе переводчики, учившіеся въ школахъ Александріи, Аѳинъ и др., приглубокомъ христіанскомъ благочестіи, умѣли питать уваженіе къ научнымъ трудамъ языческихъ философовъ, переводили ихъ творенія, комментировали ихъ. Но эта эпоха скоро миновала. Настало другое время, когда всю земную мудрость, всѣ познанія стали искать не въ трудахъ языческихъ авторовъ, а во Св. Писаніи и въ твореніяхъ св. Отцевъ. Даже физическая и математическая географія, если законы ихъ не совсѣмъ согласовались съ смысломъ фактовъ изложенныхъ въ Св. Писаніи и у Отцевъ церкви, не составляли исключенія. На вѣру принималось только то, что не противорѣчило

библейскимъ сказаніямъ. Однимъ словомъ, наступила эпоха монашеской науки, представителями которой являлись люди въ родѣ Индикоплевста. Къ числу такихъ ученыхъ принадлежалъ и Ананія.

Все что сохранилось отъ Ананіи недавно издано мной по копіи съ венеціанской рукописи Мехитаристовъ, обязательно доставленной мнѣ О. Алишаньяномъ. Въ этомъ текстѣ, кромѣ упомянутой автобіографіи, встрѣчаются еще слѣдующіе трактаты Ананіи:

2. Слово на праздникъ Богоявленія, въ которомъ авторъ многочисленными цитатами изъ Св. Писанія и Отцевъ церкви, а также и календарными исчисленіями доказываетъ, что Армяне не нарушаютъ преданій, празднуя 6 января, въ одинъ день, оба праздника: Богоявленія и Крещенія. При этомъ онъ сообщаетъ малоизвѣстный фактъ, что до половины V вѣка, до святительства Іоанна Мандакуни, бывали случаи когда Армяне вмѣстѣ съ Греками праздновали Богоявленіе 25 декабря.
3. Слово по поводу Св. Пасхи, гдѣ авторъ пространно говоритъ объ исторіи установленія этого праздника, о томъ, какъ первые отцы церкви старались избѣжать совпаденія дня христіанскаго праздника съ еврейской пасхой, и какія мѣры ими были по этому случаю приняты. При этомъ не лишенъ интереса разсказъ его о томъ, съ какими затрудненіяли пришлось бороться христіанскимъ ученымъ при установленіи пасхальнаго счисленія.

4 и 5. Два трактата о мѣрахъ и вѣсахъ, встрѣчающихся въ Св. Писаніи. Эти трактаты были уже разъ изданы Мехитаристами съ объясненіями.

6. Краткая Космографія, въ которомъ авторъ, являя близкое знакомство съ результатами наблюденій греческихъ географовъ, окончательно объясняетъ, однако, причины явленій природы доводами которые не противорѣчатъ библейскому міросозерцанію.
7. Объ Астрономіи.

Іоанна, аббата Синайскаго, прозвали Climacus, потому что онъ написалъ книгу подъ заглавіемъ: Κλίμαξ. Книга Косьмы въ древнѣйшемъ спискѣ имѣла слѣдующее заглавіе: Χριστιανικὴ Τοπογραφία παντὸς Κόσμου, а имя автора неизвѣстно было уже при Фотіѣ.

Обратимся къ нашему географическому трактату. Два отрывка, приведенныя нами выше, встрѣчаются только у Индикоплевста, котораго исключительное положеніе между другими географами дѣлаетъ то, что встрѣчающееся у него принадлежитъ лично ему, вытекаетъ изъ общаго его міросозерцанія и не можетъ быть заимствовано у другихъ. Далѣе, авторъ Географіи говоритъ, что онъ вычиталъ эти мѣста въ Христіанской Топографіи. Это обстоятельство еще болѣе убѣждаетъ насъ въ томъ, что нашъ авторъ знакомъ былъ съ твореніемъ Индикоплевста. Хотя приведенныя выше извлеченія не на столько рельефны, чтобы по нимъ безошибочно можно было узнать автора; но если примемъ въ соображеніе, что книга названа Христіанской Топографіей, и что въ ней встрѣчаются эти два отрывка, то мы не рискуемъ ошибиться, если станемъ увѣрять, что армянскій авторъ заимствовалъ ихъ у Косьмы и, слѣдовательно, жилъ послѣ VI вѣка.

Еще два слова: Мы видѣли, что лучшіе изслѣдователи твореній Индикоплевста сомнѣваются въ его настоящемъ имени; что заглавіе книги въ древнѣйшемъ спискѣ было: Χριστιανικὴ Τοπογραφία παντὸς Κόσμου; что въ этой именно Топографіи встрѣчаются два отрывка изъ армянской Географіи, и что даже Фотію неизвѣстно было настоящее имя автора. Если при всемъ этомъ мы знаемъ, что армянскій авторъ, жившій нѣсколькими вѣками ранѣе Фотія, ссылается на Христіанскую Топографію Константина Антіохійскаго, какъ на источникъ своихъ заимствованій; то, кажется, мы имѣемъ право вывести изъ всего этого то заключеніе, что авторъ Христіанской Топографіи назывался не Косьмой, а — Константиномъ Антіохійскимъ.

Близкое и всестороннее изученіе текста приведетъ всякаго къ убѣжденію, что занимающій насъ географическій трактатъ, въ томъ видѣ въ какомъ онъ дошелъ до насъ въ древнѣйшихъ спис-

кахъ, не могъ быть составленъ раньше VII вѣка. Но такъ какъ въ немъ не ощущается слѣдовъ того быстраго и сильнаго измѣненія въ судьбахъ Передней Азіи, какое было произведено Арабами, то мы еще точнѣе можемъ опредѣлить моментъ составленія нашей Географіи, именно временами Хозроя II, его преемниковъ и императора Ираклa до вторженія Арабовъ въ Арменію. Это тѣмъ вѣроятнѣе, что авторъ спокойно продолжаетъ населять Арабами три Аравіи, чего не сдѣлалъ бы человѣкъ пережившій ихъ завоеванія. Кромѣ того въ названіяхъ 60 областей Ирана не видать вліянія арабскаго произношенія, не говоря уже о чисто арабскихъ наименованіяхъ, которыя быстро распространились въ Персіи. Эта часть Географіи особенно для насъ драгоцѣнна, потому что въ ней сохранилось административное дѣленіе Ирана при послѣднихъ Сасанидахъ. Признавъ первую половину VII вѣка временемъ первой редакціи армянской Географіи, мы уже этимъ самымъ освобождаемся отъ тѣхъ мнимыхъ вставокъ и анахронизмовъ, которые отыскалъ въ ней Сенъ-Мартенъ, имѣвшій передъ собою не безъимянную древнюю Географію, а Географію М. Хоренскаго, слѣдовательно, сочиненіе половины V вѣка.

Обратимся однако къ этимъ анахронизмамъ.

Мы уже видѣли, что именъ *Іозу* и *Крыма* не существуетъ въ древнѣйшихъ спискахъ. Въ словахъ автора, что «Херсонъ владѣніе христіанское», критикъ находитъ основаніе видѣть въ нашей географіи произведеніе X вѣка, такъ какъ, говоритъ онъ, Русскіе приняли крещеніе въ 986 году. Я не нахожу никакой связи между этими фактами. Русскіе приняли крещеніе въ 988 (такъ вѣрнѣе) году, а Херсонъ былъ христіанскимъ и принадлежалъ христіанамъ (въ текстѣ не совсѣмъ ясно) въ VII вѣкѣ. Такимъ образомъ пункты 2 и 3 падаютъ сами собою.

Авторъ VII вѣка могъ говорить о *Франкахъ*, какъ о народѣ жившемъ въ Галліи. (№ 1).

Названія провинцій *Ширванъ* въ Сарматіи и *Шатахъ* въ IV Арменіи, по мнѣнію самого Сенъ-Мартена, могли возникнуть только въ VI и VII вѣкахъ, хотя увѣренія его, особенно отно-

По Альбируни[1]):

1. مهر خورشيد, 2. ماه, 3. بهرام, 4. تير, 5. هرمزد, 6. ناهيد, 7. كيوان.

Скажу нѣсколько словъ о самомъ переводѣ. Армянскій текстъ, приложенный къ моему переводу, не представляетъ собой новаго критически изданнаго текста. Я имѣлъ подъ руками только извѣстные печатные тексты Вистоновъ и Мехитаристовъ, послѣдній съ варіантами. Новыхъ-же, неизданныхъ до сихъ поръ, рукописей не было у меня въ распоряженіи. Если существуетъ нѣкоторая разница между моимъ и венеціанскимъ текстами, то она заключается лишь въ замѣнѣ нѣкоторыхъ словъ венеціанскаго изданія ихъ варіантами. Предпочтеніе данное мною тѣмъ или другимъ варіантамъ мотивировано въ примѣчаніяхъ. Только въ весьма рѣдкихъ случаяхъ я позволялъ себѣ исправлять явныя описки переписчиковъ, заявляя о томъ каждый разъ въ примѣчаніяхъ.

Главная часть труда моего при переводѣ текста заключалась въ постояномъ сличеніи его съ тѣми сочиненіями которыя я считалъ если не непосредственнымъ оригиналомъ армянской Географіи, то ея отдаленнымъ авторитетомъ. Главнымъ авторитетомъ я, какъ и мои предшественники въ этомъ дѣлѣ, признавалъ Географію Птоломея. Для того, чтобъ понять смыслъ черезъ-чуръ лаконически и до непонятности кратко изложеннаго Введенія въ Географію, я присоединилъ къ моему переводу двѣ карты Птоломеевой системы. Первая, русская, есть вдвое увеличенное воспроизведеніе I карты атласа Шпрунера-Менке (1865) — Orbis terrarum ad mentem Ptolemaei. Вторую, армянскую, я составилъ по картѣ Маннерта, также въ увеличенномъ масштабѣ. Эта карта присоединена мной къ армянскому тексту, въ виду многихъ названій не со всѣмъ сходныхъ съ европейскими. Въ этой картѣ

[1]) Названія зодіаковъ и планетъ по Альбируни обязательно сообщены мнѣ г. Лерхомъ.

градусы широты, по недосмотру, оказались обозначенными нѣсколько сѣвернѣе надлежащаго.

При существованіи переводовъ латинскаго и французскаго, новый переводъ, по мимо бо̀льшой вѣрности, для оправданія своего raison d'être требовалъ болѣе тщательной обработки подробностей и такихъ поясненій которыя бы въ значительной степени подвинули впередъ какъ возстановленіе самаго текста, такъ и точное пониманіе его. Съ этою цѣлью я снабдилъ свой переводъ объяснительными примѣчаніями трехъ родовъ.

Первое мѣсто занимаютъ тѣ примѣчанія которыя касаются оправданія самаго текста. Слѣдовало убѣдиться, не искажено ли переписчиками изложеніе автора, а если искажено, то въ какой степени, и что̀ хотѣлъ сказать авторъ въ тѣхъ или другихъ сжатыхъ и часто непонятныхъ фразахъ. За отсутствіемъ Хорографіи Паппа Александрійскаго, въ данномъ случаѣ главнымъ источникомъ моимъ была Географія Птоломея, въ которой извѣстныя части составляютъ буквальный оригиналъ многихъ мѣстъ армянской Географіи. На это обстоятельство и было обращено вниманіе въ примѣчаніяхъ перваго рода. Собственныя имена, слова и отдѣльныя выраженія, явно переведенныя съ греческаго, преимущественно изъ Птоломея, помѣщены не въ примѣчаніяхъ, а въ самомъ переводѣ въ скобкахъ.

Втораго рода примѣчанія составляютъ такія же сличенія нашего текста съ именами, словами и выраженіями, встрѣчающимися у армянскихъ писателей, предшествовавшихъ или современныхъ автору Географіи, т. е. жившихъ до первой половины VII вѣка. Мы уже говорили, что нѣкоторыя части Географіи, преимущественно описаніе странъ Передней Азіи, заимствованы не изъ греческихъ, а изъ восточныхъ источниковъ, въ настоящее время для насъ утраченныхъ. Слѣдовало убѣдиться, на сколько искажены или правильны названія 200 слишкомъ областей Арменіи, 60 Ирана, 21 Иверіи, 6 Албаніи и др. Каждое изъ этихъ почти 300 именъ приходилось искать у другихъ армянскихъ, а частью и у мусульманскихъ, писателей, и отмѣчать что̀ и гдѣ

встрѣчается. Только такое сличеніе дало намъ возможность увѣриться въ правильности болѣе чѣмъ двухъ третей этихъ названій и возстановить часть остальной трети. Кромѣ того, встрѣчаясь у авторовъ до VII вѣка, эти имена содѣйствовали отчасти опредѣленію эпохи, въ которую жилъ авторъ.

Но такъ какъ помимо чисто топографическихъ подробностей въ Трактатѣ встрѣчается масса словъ, частью мало извѣстныхъ, частью до сихъ поръ необъясненныхъ и даже до непонятности искаженныхъ, то пришлось прибѣгнуть къ примѣчаніямъ третьяго рода, объясняющимъ названія тѣхъ или другихъ произведеній извѣстной страны. На эту часть примѣчаній я обратилъ особенное вниманіе, въ виду того обстоятельства что свѣдѣнія касающіяся разведенія и распространенія культурныхъ растеній въ столь раннюю эпоху, какъ VII столѣтіе по Р. Х., имѣютъ важное историческое значеніе. Первое упоминаніе о разработкѣ сахара къ западу отъ Инда, именно въ Сузіанѣ, сколько намъ извѣстно, встрѣчается у нашего автора. Хотя приготовленіе шелка въ эту эпоху начало уже распространяться въ Византійской Имперіи, однако нашъ авторъ главнымъ мѣстомъ производства шелка считаетъ все еще Китай, и это обстоятельство въ нѣкоторой степени, хотя и косвенно, намекаетъ на время составленія нашего трактата. Въ немъ же говорится, что въ эпоху автора въ сѣверо-восточной Арменіи хлопокъ разводился въ большомъ количествѣ. Кромѣ того, въ нашей Географіи упоминается масса другихъ произведеній имѣвшихъ, частью и нынѣ имѣющихъ, важное торговое значеніе, но названія и значенія ихъ до сихъ поръ мало были выяснены. Я главнымъ образомъ обратилъ вниманіе на возстановленіе и на правильное чтеніе этихъ названій, бо̀льшею частью персидскихъ.

Такъ какъ вслѣдствіе политическаго и даже культурнаго преобладанія Персіи въ предшествовавшія эпохи, предметы роскоши и торговли ввозились въ Арменію бо̀льшею частью съ установившимися персидскими названіями, то для контроля надъ правильностью дошедшихъ до насъ въ армянской Географіи названій

разныхъ торговыхъ статей намъ оставалось одно вѣрное средство — отыскать въ персидскомъ языкѣ тѣ же слова съ тѣми же приблизительно значеніями. Иныя слова легко отыскивались въ лексиконахъ; съ другими приходилось долго биться и допускать ихъ разнообразныя измѣненія на основаніи сходства буквъ, какъ нами указано выше при возстановленіи персидскихъ названій зодіаковъ и планетъ.

Точное и ботанически вѣрное опредѣленіе этихъ словъ для меня не всегда было возможно, въ виду неизвѣстности, какое именно растеніе или какой сортъ извѣстнаго растительнаго продукта понимался въ то время подъ тѣмъ или другимъ названіемъ. Доказать, что извѣстное названіе, встрѣчающееся у автора, дѣйствительно существовало, а въ сомнительныхъ случаяхъ возстановить правильное чтеніе этого названія, — эта задача казалась для меня на первый разъ достаточною. Въ томъ же, какою осторожностью и осмотрительностью я руководствовался при возстановленіяхъ и отожествленіяхъ словъ и названій, можетъ убѣдиться всякій, кто будетъ имѣть досугъ просмотрѣть мою книгу съ нѣкоторымъ вниманіемъ.

T 368

Уже давно на эту часть нашей Географіи было обращено вниманіе ученыхъ. Такъ, Е. Мейеръ, въ своей Исторіи Ботаники (Königsberg, 1856. III, 331 — 338), пользуясь переводомъ С. Мартена, извлекъ изъ этой Географіи все, что по его мнѣнію, имѣло нѣкоторый ботаническій интересъ. Но, довѣряясь безусловно своему авторитету, онъ, вопервыхъ, самую книгу считаетъ твореніемъ X вѣка; вовторыхъ, невѣрно переводитъ названія многихъ растеній, на что обращено нами вниманіе въ разныхъ мѣстахъ перевода; и наконецъ, встрѣчаетъ такое количество неизвѣстныхъ и искаженныхъ словъ, что книга въ его глазахъ окончательно теряетъ всякую авторитетность.

Кончаетъ свои извлеченія Мейеръ слѣдующими словами: Das ist alles aus dem Werke, was möglicher Weise einem Botaniker gelegentlich einmal interessiren kann. Ich habe es vollständig ausgezogen in der freilich sehr unsichern Hoffnung, dass es doch,

abgedruckt in zwei Büchern ganz verschiedener Art, um so leichter einmal einem Orientalisten zu Gesicht kommen könnte, der die so unerlässlichen sprachlichen Erläuterungen hinzuzufügen nicht verschmähete...

На сколько мы оправдали ожиданія почтеннаго натуралиста, не беремся судить.

Въ заключеніе не могу не обратить вниманіе на опечатки, вкравшіяся въ книгу, не смотря на все мое стараніе ихъ избѣгнуть. Изъ нихъ замѣчены иною слѣдующія:

На стр.	10,	вм.	антиподовъ. У..	слѣд.	читать:	антиподовъ, у
»	13,	вм.	հօղմոյ	»	»	հողմոյ
»	18	»	ձննձղկէն	»	»	ձղձկէն
»	28	»	igrem ... glaeies	»	»	ignem ... glacies
»	46	»	կագաւ	»	»	կաքաւ. Ср. перс. كبك

ГЕОГРАФІЯ
VII ВѢКА.

ВВЕДЕНІЕ.

I.

Не найдя въ Св. Писаніи ничего обстоятельнаго (ոչինչ) о Землеописаніи, кромѣ рѣдкихъ, разбросанныхъ и въ тоже время трудно постигаемыхъ и тёмныхъ свѣдѣній, мы вынуждены обратиться къ писателямъ языческимъ (յարտաքինսն), которые установили Географическую науку, опираясь на Путешествія[1] и Мореплаванія, и подтвердили ее Геометріей, которая обязана своимъ происхожденіемъ Астрономіи.

Уже древніе обратили вниманіе на то, подъ какими градусами (паралелями) небесной сферы (բոլորակ, σφαῖρα) находятся извѣстныя мѣста земли; на долготу ихъ дня и ночи; на то, какія (звѣзды) постоянно находятся надъ землею, и какія подъ гори-

---

1) Слово ճանապարհորդութիւն означаетъ собственное *путешествіе*, какъ мы и перевели. Можетъ статься, что авторъ имѣлъ въ виду передать на армянскомъ языкѣ не просто путешествіе, а то точное описаніе разстояній между станціями и городами на большихъ дорогахъ, которое у Римлянъ называлось itinerarium. Эти итинераріи, составленные для маршрута войскъ и для ѣзды оффиціальныхъ лицъ были двухъ родовъ: itineraria adnotata или scripta, въ которыхъ излагался простой перечень станцій и городовъ между двумя опредѣленными мѣстностями. Такихъ итинераріевъ дошло до насъ три. 2) itineraria picta, нѣчто въ родѣ первыхъ опытовъ почтовыхъ картъ. Единственный экземпляръ, относящійся до временъ Александра Севера, сохранился до нашего времени въ копіи XIII вѣка и извѣстенъ подъ названіемъ: Tabula Peutingeriana.

зонтомъ (*ի ներքոյ երկնից*)[2]. Они опредѣлили обитаемыя людьми мѣста, опираясь на Полуденную линію (*միջօրէական գիծ*), и измѣрили ихъ *аспарезами*[3]. При этомъ, пользуясь указаніями Море-

2) Въ текстѣ весьма темно и сжато. Понять и перевести можно было лишь при сличеніи съ соотвѣтствующимъ мѣстомъ у Птоломея:

Ἔτι τε, τὴν πρὸς τὸ περιέχον Θέσιν, ἵνα καὶ τὸ κατειλημμένον αὐτῆς μέρος ἐνῇ, εἰπεῖν, καὶ πόσον ἐστι καὶ ποῖον. Καὶ ἔτι τῶν ἐν τούτῳ τόπον ἑκάστους ὑπὸ τίνας εἰσὶ τῆς οὐρανίου σφαίρας παραλλήλους. Ἐξ ὧν τά τε μεγέθη τῶν νυχθημέρων, καὶ τοὺς κατὰ κορυφὴν γινομένους τῶν ἀπλανῶν, καὶ τοὺς ὑπὲρ γῆν, ἢ ὑπὸ γῆν ἀεὶ φερουμένους, καὶ ὅσα τοῦ περὶ οἰκήσεως λόγου συνάπτομεν, ἐξέσται προσδιαλαμβάνειν. Traité de Géograph. de Claude Ptolemée, par M. l'abbé Halma, Paris, 1828. L. I, c. I.

3) *ասպարէզ*, Р. *ասպարիզի*, тема *ասպարիզ* (açpariz), слово персидскаго происхожденія: اسپر یس, اسپ ریس, образовавшееся, какъ видно, изъ اسپ и رسیدن, имѣетъ въ обоихъ языкахъ два значенія: *Ипподрома* и *Мѣры для измѣренія разстояній*. Для оправданія *z* въ концѣ армянской формы, и въ персидскомъ встрѣчается اسپ رز (Vull.), въ которомъ رس обратилось въ رز. Въ Пехлевійскомъ (An Old Pahlavi-Paz. Gloss.) asporâs. Насъ занимаетъ это слово во второмъ своемъ значеніи, т. е. какъ мѣра длины. Аспарезъ весьма часто встрѣчается въ древней армянской литературѣ, но въ крайне рѣдкихъ случаяхъ имѣетъ для насъ опредѣленное значеніе. У нашего автора это слово замѣняетъ собою греческую *стадію*.

Уже во времена Геродота, для измѣренія большихъ разстояній была въ ходу длина Олимпійскаго стадіона, мѣра, названная по этому стадія (τὸ στάδιον). Всѣ показанія древнихъ сходятся въ томъ, что длина олимпійской стадіи равнялась 600 греч. футамъ, или 6 плетрамъ (πλέθρον = $16\frac{2}{3}$ оργυία), или 100 оргіямъ = 568,58 пар. фут. Эту стадію нашъ авторъ переводитъ словомъ *аспарезъ* (рѣдко равнозначущимъ *վտաւան* vtavan), которому придаетъ, такимъ образомъ опредѣленное значеніе. Изъ другихъ мѣръ, употребительныхъ у Армянъ, но также не имѣющихъ для насъ опредѣленнаго значенія, назовемъ: *քարընկէց*, полетъ брошеннаго (изъ пращи?) камня; *նետընկէց*, *նետաձիգ*, пущенной стрѣлы, въ родѣ того, какъ у насъ говорятъ: на ружейный выстрѣлъ; *ձայնհաս*, пространство, до котораго доходитъ голосъ; *ձիընթաց*, пространство пройденное лошадью, т. е. длина ристалища, изъ чего можно заключить, что *ձիընթաց* есть армянскій переводъ слова *ասպարէզ*. См. также прим. 15.

плаванія и Путешествій, они узнавали положенія (*կայանն*, mansio) и измѣненія (свѣтилъ), которыя въ разныхъ мѣстахъ принимали различные виды. Такъ напримѣръ, зодіакальные знаки въ Жаркомъ поясѣ (*այրեցած*) восходятъ и заходятъ, между тѣмъ какъ Малая Медвѣдица высоко надъ землей свѣтится только въ сѣверныхъ странахъ на 500 и $\frac{2}{5}$ аспарезовъ[4]. Говорятъ, что островъ Тулисъ, близь котораго, какъ бы рѣкой, отдѣляется (крайній, неизвѣстный) Сѣверъ отъ Извѣстной земли, по широтѣ находится на разстояніи (отъ Экватора) на 63 изъ 360 дѣленій Меридіана, или на 31500 стадій, изъ которыхъ 500 (стадій) составляютъ одно изъ этихъ дѣленій (т. е. градусъ)[5].

Южное же небо, скрытое горизонтомъ, представляетъ (звѣзды) въ иномъ видѣ.

Такъ Діодоръ Самосскій[6] разсказываетъ намъ объ Индіи,

4) Весьма сжато и съ пропусками передано одно мѣсто изъ Птоломея, въ которомъ приводится мнѣніе Марина Тирскаго: Ἐν γὰρ τῇ διακεκαυμένῃ ζώνῃ ὁ ζῳδιακὸς ὅλος ὑπὲρ αὐτὴν φέρεται. Διόπερ ἐν αὐτῇ μεταβάλλουσιν αἱ σκιαί, καὶ πάντα τὰ ἄστρα δύνει καὶ ἀνατέλλει. Μόνη δὲ ἡ μικρὰ ἄρκτος ἄρχεται ὅλη ὑπὲρ γὴν φαίνεσθαι ἐν τοῖς ὀκήλεως βορειοτέροις σταδίοις πεντακοσίοις. Ο γὰρ διὰ ὀκήλεως παράλληλος ἐξῆρται μοίρας ια καὶ δύο πέμπτα. L I, c. VII.

5) Въ этомъ мѣстѣ сильно искаженъ текстъ. Съ небольшимъ исправленіемъ я читаю такъ: *ըստ լայնութեան չափ վաթսուն և երեք մասամբք, որպէս ի միջօրէական շրջանակն երեք հարիւր և վաթսուն են, ի երեք բիւրովք և հինգ հարիւր և հազարօք ասպարիզաց, մասին հինգ հարիւր չափուց ասպարիզաց մերձ շուրջ նեղութեամբ*: Въ такомъ видѣ это мѣсто будетъ почти дословнымъ переводомъ греческаго оригинала: Επι τοίνυν τοῦ πλάτους πρῶτον ὑποτίθεται μὲν καὶ αὐτὸς, τὴν Θοΐλην νῆσον ὑπὸ τὸν παράλληλον τὸν ἀφορίζοντα τὸ βορειότατον πέρας τῆς ἐγνωσμένης γῆς. Τὸν δὲ παράλληλον τοῦτον αποδείκνυσιν ὡς ἔνι μάλιστα ἀπέχοντα τοῦ ἰσημερινου μοιρας $\overline{\text{Ξγ}}$ οἵων ἐστὶν, ὁ μεσημβρινὸς κύκλος $\overline{\text{τξ}}$, σταδίους δὲ τρισμυρίους χιλίους πεντακοσίους, ὡς τῆς μοίρας πεντακοσίους ἔγγιστα σταδίους περιεχούσης. Lib. I. c. VII. Находящееся въ текстѣ *δξ* стоитъ вмѣсто *ձξ*, т. е. 87, какъ видно изъ дальнѣйшаго изложенія Птоломеемъ мнѣнія Марина.

6) Здѣсь авторъ слово: житель Самоса, передаетъ не армянской формы, *սամեսացի*, а греческой, *սամիացի*, ὁ Σάμιος.

что плывущіе оттуда въ страну Лимирійскую, видятъ (созвѣздіе) Тельца посреди Неба, а Плеяду надъ серединою райны (կեռեայ, μέσην τὴν κεραίαν); плывущіе же въ Азанію направляютъ свой ходъ на звѣзду Канобосъ, который зовется у нихъ *Лошадь* (իպպոս, ἵππος), а также Апритикіонъ[7], и многое другое.

Посреди вселенной (географы) помѣщаютъ Сухой поясъ, который начинается отъ Эѳіопской страны Агисимба и мыса Прасонъ подъ зимнимъ тропикомъ, лежащимъ по направленію въ невидимую страну за горизонтомъ[8].

Изъ *семи* климатовъ земли, *первый* находится къ югу отъ полуденной линіи (экватора), остальные *шесть* лежатъ сѣвернѣе ея (յարջային կոյս, πρὸς ἄρκτους) въ слѣдующемъ порядкѣ: *второй* климатъ проходитъ черезъ Сіену (սիւնիս, διὰ Συήνης) съ продолжительностью 13 часовъ; *третій* — черезъ Александрію, прибавляя къ предъидущимъ (13) часамъ еще полчаса, какъ и для всѣхъ послѣдующихъ; *четвертый* — черезъ Родосъ. Этотъ поясъ находится въ серединѣ климатовъ и весьма важенъ для измѣреній, какъ видно изъ положенія его на шарѣ (глюбусъ). *Пятый* — черезъ Римъ; *шестой* — черезъ Константинополь;

7) Приведемъ греческій текстъ: Φησὶ γὰρ ὅτι καὶ οἱ μὲν ἀπὸ τῆς Ἰνδικῆς εἰς τὴν Λιμυρικὴν πλέοντες, ὥς φησι Διόδωρος ὁ Σάμιος ἐν τῳ τρίτῳ, ἔχουσι τὸν ταῦρον μεσουρανοῦντα, καὶ τὴν πλειάδα κατὰ μέσην τὴν κεραίαν. οἱ δ' εἰς τὴν Αζανίαν ἀπὸ τῆς Αραβίας ἀναγόμενοι, εὐθύνουσι τὸν πλοῦν πρὸς μεσημβρίαν καὶ τὸν Κάνωβον ἀστέρα, ὅς τις ἐκεῖ λέγεται ἵππος καὶ ἔστι νοτιώτατος. Ibid. Послѣднее слово νοτιώτατος, самый южный, авторъ передаетъ не армянскимъ, и не греческимъ словомъ, а латинскимъ apricus, какъ замѣтилъ уже Сенъ-Мартенъ, измѣнивъ его въ ապրիկիկոն var. ապրիտիկիոն. Apricus (Apericus) значитъ: подверженный солнечной теплотѣ; со стороны солнца т. е. съ юга идущій. См. Georges Lat.-Deutsch. Wörterb. 1837. ապրիկիկոն հնչական, должно быть есть, переводъ выраженія flatus apricus, встрѣчающагося у Плинія и означающаго Южные вѣтры.

8) Ἔπειτα τὴν τῶν Αἰθιόπων χώραν τὴν καλουμένην Ἀγίσυμβα, καὶ τὸ Πράσον ἀκρωτήριον, ἐκθέμενος ὑπὸ τὸν παράλληλον τὸν ἀφορίζοντα τὸ νοτιώτατον, καὶ πέρας τῆς ἐγνωσμένης γῆς, ποιεῖ καὶ τοῦτον ὑπὸ τὸν χειμερινὸν τροπικόν. Ibid.

седьмой — черезъ Скиѳію. Всѣ страны (обитаемыя) распредѣлены между этими климатами[9].

9) Еще Ератосѳенъ (276—196 до Р. Х), поднявшій Географію на степень науки, приготовилъ первую карту, на которой обозначены были градусы широты и долготы, полярные и тропическіе круги, на основаніи астрономическихъ и математическихъ данныхъ. По его мнѣнію шарообразная земля (шарообразность земли была уже извѣстна Аристолелю, 384—322 до Р.Х.), вмѣстѣ съ облекающимъ ее въ такомъ же видѣ небомъ, вращается около одной и той же оси. Экваторъ, который онъ дѣлитъ на 60 равныхъ частей, раздѣляетъ землю на двѣ равныя половины, Сѣверную и Южную, и отстоитъ отъ полюсовъ Сѣвернаго и Южнаго на 63,000 стадій, такъ что окружность земли равняется 252,000 стадіямъ (6300 геогр. миль). Вокругъ земнаго шара онъ проводитъ 8 паралельныхъ круговъ, изъ которыхъ *первый* или южный, проходитъ черезъ островъ Тапробане; *второй* черезъ Мерое; *третій* черезъ Сіену; *четвертый* черезъ Александрію; *пятый* черезъ островъ Родосъ. Этотъ кругъ онъ называетъ διαφράγμα, потому что онъ, проходя по наибольшей длинѣ обитаемой земли, раздѣляетъ ее на двѣ ровныя половины, Сѣверную и Южную. *Шестая* черезъ Геллеспонтъ; *седьмая* черезъ устье Борисѳена; наконецъ *восьмая*, самая сѣверная, черезъ Туле. Эти паралельные круги онъ пересѣкаетъ семью меридіанами подъ прямыми углами, что и было причиною многихъ ошибокъ при опредѣленіи имъ извѣстныхъ мѣстностей. Птоломей исправилъ этотъ недостатокъ, изобразивъ меридіаны и паралели не прямыми, а кривыми линіями; см. на Картѣ.

Система Ератосѳена послужила всѣмъ послѣдующимъ географамъ основаніемъ для дальнѣйшато развитія географической науки. Forbiger, Handb. der Alt. Geogr. I, стр. 180.

Птоломей (L. I, c. XXIII) приводитъ 21 паралельную линію, начиная съ $16^1/_4{}^\circ$ южной широты и оканчивая 63° сѣверной широты, у Туле.

		гр. шир.	долгота дня		
Его четвертая паралель		$16^\circ 25'$,	съ 13 час.	проходитъ черезъ	Мерое
« шестая	»	$23^\circ 50'$	» 13 ч. 30 м.	» »	Сіену
» осьмая	»	$30^\circ 20'$	» 14 час.	» »	Александрію
» десятая	»	$36^\circ 5'$	» 14 ч. 30 м.	» »	Родосъ
» двѣнадцатая	»	$40^\circ 55'$	» 15 ч.	» »	Геллеспонтъ (Римъ)
» тринадцатая	»	$43^\circ 5'$	» 15 ч. 15 м.	» »	Византію
» пятнадцатая	»	$48^\circ 35'$	» 16 ч.	» »	Борисѳенъ
» двадцать первая	»	63°	» 20 ч.	» »	Туле

Вѣроятно нашъ авторъ или его оригиналъ, Паппъ Александрійскій, имѣли передъ собой кромѣ Птоломея и другихъ географовъ, но зависимость ихъ отъ Птоломея очевидна. Еще слѣдуетъ обратить вниманіе на слѣ-

Чтобъ изобразить вселенную слѣдуетъ устроить ея подобіе въ видѣ шара; потомъ скроить инструментомъ по тому же размѣру другой кругъ, раздѣлить имъ на половину большой кругъ, что̀ составитъ 180 градусовъ, т. е. все пространство для обитаемой земли [10].

Для произведенія наблюденій (надъ долготою дня) по воздуху слѣдуетъ имѣть инструменты: астролябію и скіотеронъ; а для измѣренія суши — діоптру [11].

дующее обстоятельство. Вторую паралель, которую другіе Географы проводятъ черезъ Мерое и землю Синовъ подъ $16^2/_5°$ с. ш. съ долготою дня въ 13 часовъ, нашъ авторъ пропускаетъ, замѣщая ее паралелью черезъ Сіену подъ $23^5/_6°$ с. ш. съ долготою дня въ $13^1/_2$ часовъ. Но авторъ нашъ называетъ ее второю и придаетъ ей 13 часовъ. Очевидно онъ перепуталъ землю Синовъ съ Сіеною, черезъ которую у другихъ Географовъ идетъ третья паралель. Третья у нашего автора (четвертая по Ератосѳену) паралель проходитъ черезъ Александрію подъ $30^2/_3°$ с. ш. съ долготою дня въ 14 часовъ.

Также, по мнѣнію автора, паралель, проходящая черезъ Константинополь имѣетъ долготу дня въ $15^1/_2$ часовъ, тогда какъ по Птоломею паралель Византіи имѣетъ только $15^1/_4$ часовъ. Впрочемъ слѣдуетъ принять въ расчетъ и то, что подъ словомъ հաշանդ авторъ подразумѣваетъ то̀ климатъ, то̀ паралель.

Послѣдняя паралель автора проходитъ черезъ Скиѳію съ долготою дня въ 16 часовъ. Это 15-я паралель Птоломея, прохедящая черезъ Борисѳенъ.

10) Здѣсь встрѣчается непонятное для смысла фразы слово: *աս-տղական*, звѣздный, небесный. Я гадетельно передаю его черезъ *инструментъ*. м. б. авторъ хотѣлъ выразить небесный кругъ...

Въ этихъ 5 строкахъ весьма не точно изложено содержаніе XXII гл. I кн. Птоломея, трактующей о томъ, какъ слѣдуетъ изобразить землю на шарѣ (ἐν σφαίρᾳ).

11) Μετεωροσκόπιον δὲ, τὸ διὰ τῶν φαινομένων ἀπὸ τῶν αστρολάβων καὶ σκιοθήρων ὀργάνων. L. I. c. II.

Въ I кн. III гл. Птоломей указываетъ способъ точнаго измѣренія градуса и слѣд. окружности земнаго шара. Слѣдуетъ посредствомъ діоптры избрать двѣ неподвижныя звѣзды, отстоящія другъ отъ друга ровно на градусъ. Въ тоже время посредствомъ же діоптры отыскать на землѣ двѣ мѣстности, въ зенитѣ которыхъ стоятъ тѣ звѣзды. Измѣривъ

Такимъ образомъ Клавдій Птоломей измѣрилъ аспарезами (стадіями) всю землю относительно долготы, начиная съ запада, отъ Неизвѣстнаго моря, Океана, съ крайней точки Испаніи, кончая берегомъ Неизвѣстной страны Синовъ (Σῖναι) на востокѣ, и раздѣлилъ все это пространство на 180 градусовъ [12]. Также поступилъ онъ относительно широты, начиная съ Жаркаго пояса и доходя до Неизвѣстнаго моря и Неизвѣстной земли на сѣверѣ, и нашелъ такихъ частей 63. Далѣе, отъ Жаркаго пояса къ югу до Неизвѣстной земли, онъ нашелъ 17 градусовъ, такъ что широта обитаемой земли заключаетъ въ себѣ 80 градусовъ [13].

За этими предѣлами, говоритъ Птоломей, никто не видалъ и не знаетъ земли, и потому всѣ земли за ними (т. е. внѣ 17° ю. ш. и 63 с. ш., 1 до 180 долготы) называются Неизвѣстною землею (ἡ ἄγνωστος γῆ) и Неизвѣстнымъ Океаномъ. Въ такомъ видѣ, т. е. въ видѣ сферы, описалъ Птоломей вселенную.

У него заимствовалъ и сократилъ Паппъ Александрійскій, у котораго мы сдѣлали свои извлеченія, сохранивъ только крупное и значительное, какъ то: измѣренія разстояній, произведенныя не по лицу земли, а по наблюденіямъ посредствомъ инструментовъ на вершинахъ высокихъ горъ, черезъ воздухъ, надъ лучами солнца, луны и звѣздъ и надъ измѣненіями положенія ихъ въ *предѣлахъ* семи климатовъ.

разстояніе между ними найдемъ, что оно равняется ровно 500 стадіямъ. А такъ какъ окружность земнаго шара равна 360 градусамъ, а градусъ = 500 стадіямъ, то окружность всей земли должна заключать въ себѣ 180000 стадій.

12) Окружноеть всего шара раздѣлена Птоломеемъ на 360 градусовъ. Здѣсь говорится только объ Обитаемомъ, Извѣстномъ полушаріи, которое конечно заключаетъ въ себѣ 180 градусовъ между крайними своими оконечностями: Атлантическимъ Океаномъ и Страною Синовъ.

13) О крайнихъ предѣлахъ Обитаемой земли, о градусахъ долготы и широты, говорится у Птоломея въ кн. VII, гл. v. Южную паралель проводитъ Птоломей на $16^5/_{12}$ южнѣе экватора. Нашъ авторъ, избѣгая дробей, ставитъ 17. Самая сѣверная проходитъ по 63° с. ш. такъ что все пространство между крайними широтами равняется $79^5/_{12}°$, или какъ самъ Птоломей округляетъ это число, 80.

Слово же предѣлъ или *опредѣленіе* есть краткая рѣчь, объясняющая сущность подлежащей вещи; она включаетъ въ себя, что къ ней относится и отдаляетъ отъ себя все чуждое ей [14], и измѣряетъ градусъ(?).

Градусъ (*Մասն*, μοῖρα) заключаетъ въ себѣ 500 аспарезовъ, аспарезъ же, какъ мѣра длины равняется *ставдну*. При астрономическихъ измѣреніяхъ (*քառ օդաչափութեան*) *аспарезъ* равняется 100 шагамъ; *шагъ* (*քայլ*) — 6 футамъ; *футъ* — 16 пальцамъ. Миля (*Մղոն*, μίλιον) равняется 7 аспарезамъ. Аспарезъ аспарезовъ заключаетъ въ себѣ 143 шага, а миля 7 такихъ аспарезовъ, такъ что при измѣреніи земли миля равняется 1000 шагамъ, а Парсахъ (парасанга) тремъ милямъ [15].

---

14) Слово *սահման* употребленное у автора, имѣетъ въ армянскомъ языкѣ два значенія: *предѣлъ*, *граница*, и *опредѣленіе*. Это объясненіе втораго значенія вставлено, вѣроятно, кѣмъ нибудь изъ переписчиковъ, такъ какъ оно не идетъ къ дѣлу. Подобная дефиниція *опредѣленія* встрѣчается у Давида Философа, переводчика Аристотеля въ V вѣкѣ. Въ текстѣ Географіи сказано: *Եւ ի սահմանն բան կարճառօտ յայտնիչ բնութեան ենթակայ իրողութեանն, որ զիւրսն ի ներքս փակէ և զայլն ի բաց որոշէ.* А у Давида: *Սահման ի բան կարճառօտ, յայտնիչ բնութեան ենթակայ իրողութեան, որ պարասահմանելով զենթակայ իրն որոշէ զնա յայլոց* Изъ моей рукописи.

15) Въ древности, когда еще не существовало точныхъ мѣръ, для измѣренія мелкихъ разстояній употребляли какъ единицы, величину разныхъ частей человѣческаго тѣла: ширину пальца, ладони, длину ступни, руки до локтя, обхватъ обѣихъ рукъ, и пр.; для измѣренія же бо́льшихъ разстояній прибѣгали къ мѣрамъ, которыхъ лишь условное значеніе могло имѣть нѣкоторую точность. Таковы выраженія: полетъ брошеннаго камня, пущенной стрѣлы, бѣгъ лошади и пр. Послѣднія вскорѣ были замѣнены болѣе опредѣленными мѣрами: стадіями и милями.

Отъ Грековъ дошли до насъ слѣдующія мѣры длины, встрѣчающіяся и у Армянъ, но въ трактатахъ имѣющихъ большею частью переводный характеръ:

σταδιον, *ասպարէզ*	= 6 πλεθρον
πλεθρον	= 16 $^2/_3$ οργυια
οργυια, *գիրկ* (шагъ?)	= 4 πηχυς
πηχυς, *կանդուն*	= $1^1/_2$ πους

При астрономическихъ измѣреніяхъ градусъ широты, долготы, или какъ сторона квадрата, равняется 500 аспарезовъ, такъ что въ градусѣ заключается 71 миля; (а четыре стороны квадратной мили), равняются 28 аспарезамъ [16], ибо 4 раза 7 составляетъ 28.

Такими мѣрами измѣрили землю и море, начиная съ Жаркаго пояса, называемаго *полуденной линіей* [17]. Въ этомъ поясѣ ничего

πους, *ոտնաչափ*	= $1/^1{}_3$ σπιθαμη
σπιθαμη, *թիզ, քիլ*	= 3 παλαιστης
παλαιστης, *ուղուկ*	= 4 δακτυλος
δακτυλος, *Մատն*	= granum, *գարեհատ*, зерно.

Такимъ образомъ значеніе стадіи, аспареза, для насъ достаточно опредѣлено.

Изъ Римскихъ путевыхъ мѣръ обратимъ вниманіе на слѣдующія:

Mille passus	= 8 стадіямъ
Stadium	= 125 шаговъ
Passus	= 5 римскимъ футамъ.

У нашего автора аспарезъ (стадія) равняется при астрономическихъ измѣреніяхъ 100 шагамъ, при чемъ шагъ = греч. оргіи; при измѣреніяхъ же земли 143 (точнѣе $142^6/_7$) шагамъ. Это происходитъ оттого, что онъ въ милѣ считаетъ 7 стадій, а не 8, какъ у Римлянъ, у которыхъ стадія заключала въ себѣ 125 шаговъ. Число шаговъ въ милѣ онъ считаетъ также 1000 по 5 рим. футовъ каждый; въ астрономическихъ же измѣреніяхъ шагъ его равняется 6 футамъ.

Что касается до Парсаха, который по увѣренію автора равняется тремъ милямъ, т. е. 21 аспарезу его, или 24 римскимъ стадіямъ, то онъ въ разныхъ провинціяхъ Персидскаго государства имѣлъ различное значеніе. Древніе Греки считали его обыкновенно въ 30 стадій. См. *Չափուց և կշռոց, վենետիկ*, 1821. Traité de Géogr. de Claude Ptolemée, par Halma. p. 125—149 etc.

16) Въ текстѣ темно. Переданъ возможный смыслъ. Принимая милю за 7 аспарезовъ, получимъ въ градусѣ не 71, а $71^3/_7$ мили. Въ концѣ было только: *չորք եւթն ի քսան և ութ*:

17) Слѣдовало бы сказать: равноденственною линіей или экваторомъ. Нашъ авторъ употребляетъ одно и тоже слово *Միջօրէական գիծ* для опредѣленія экватора и меридіана, между тѣмъ какъ для перваго существуютъ выражанія *Հասարակած*, *Հասարակօրեայ*:

не растетъ вслѣдствіе постояннаго въ немъ присутствія солнца, измѣняющаго зимнее время въ лѣтнее и на оборотъ.

Также говорили иные[18], что солнце гораздо меньше земли, (относясь къ величинѣ ея какъ 6:60?) и равняется пространству двухъ климатовъ (նահանգ) или сорока градусамъ (օթևան). (?)

Говорятъ также, что Жаркій поясъ образовался отъ теченія тонкихъ и пламенныхъ лучей солнца. Этотъ поясъ отдѣляетъ Окіаномъ Обитаемую землю отъ южнаго полушарія, которое называютъ *противоположной землей*[19] (ընդդէմ երկիր). Она величиною равняется пространству Обитаемой земли, находящейся въ Сѣверномъ полушаріи, и называется *Сухою* (соб. вызженною)[20].

Говорятъ, что пространство (южнаго полушарія) нѣсколько меньше вслѣдствіе съуженія сферы, и что тамъ на югѣ также обрѣтается жаркій поясъ насупротивъ (такого же пояса) сѣвернаго полушарія[21].

Говорятъ также, что Океанъ окружаетъ не только Жаркій поясъ, но и всю землю. На этомъ основаніи Константинъ Антіохій-

18) Подъ словомъ *иные* здѣсь разумѣется Kosmas Indicopleustes, который, въ своей Христіанской Топографіи въ §§ 265—267 по своему доказываетъ, что солнце меньше земли и равняется только двумъ климатамъ; эту фразу онъ повторяетъ три раза въ означенныхъ параграфахъ, такъ что нельзя сомнѣваться въ томъ, что нашъ авторъ знакомъ былъ съ его трудомъ: § 265. εὑρεθήσεται ὁ ἥλιος δύο κλιμάτων μέγεθως καὶ μόνον ἔχων. § 266. ὡς οὐκ ἔστι μείζων δύο κλιμάτων ὁ ἥλιος. § 267. Καὶ ἐξ αὐτῶν τῶν σκιῶν τῶν εἰς ἕκαστον κλῖμα γενομένων, ὡς ὅτι πλέον β΄ κλιμάτων οὐκ ἔχει τὸ μέγεθος ὁ ἥλιος. См. Patrologiae Curs. Compl. Series Graeca, t. LXXXVIII, Migne.

19) Выраженіе ընդդէմերկիր есть точная передача греческаго ἀντίχθων, въ первый разъ употребленнаго Пиѳагорейцами. Для выраженія антиподовъ. У Ананіи Ширакаци встрѣчается ընդդիմոտունք, буквальный переводъ греческаго слова.

20) Въ нашемъ текстѣ: գոյացեալ. Мы выбрали варіантъ: գօսացեալ, высохшій.

21) См. Forbiger, Handb. der Alten Geogr. II, § 54.

скій[22] въ своей Христіанской Топографіи говоритъ, что Ковчегъ пришелъ къ намъ изъ Восточной земли по серединѣ. Но Птоломей, люди котораго при многолѣтнихъ странствованіяхъ измѣрили всю землю[23], говоритъ, что Океанъ не окружаетъ земли, а находится въ сѣверозападномъ углу ея. Одна изъ двухъ частей Океана распространяется на востокъ по сѣверу; съ запада же на югъ изъ четырехъ частей три части, начиная отъ Неизвѣстной земли, окружаетъ обитаемую людьми землю.

Три же великія моря: Индѣйское, Греческое и Каспійское, т. е. Верканское, окружены обитаемыми людьми землями[24], и это справедливо.

II.

Такъ какъ были случаи, что наши люди обходили кругомъ моря Греческое (Средиземное) и Каспійское, то я полагаю, что и Индѣйское море находится въ такомъ же положеніи, а не такъ

22) Здѣсь подъ именемъ Константина Антіохійскаго авторъ несомнѣнно разумѣетъ Косьму Индикоплевста съ его Христіанской Топографіей, въ которой мы встрѣчаемъ мнѣніе, приписываемое авторомъ Константину: § 131. Τὸ δὲ σχῆμα τῆς γῆς εἴπομεν ἐπὶ μῆκος ἀπὸ ἀνατολῶν ἐπὶ τὴν δύσιν, καὶ εὖρος ἀπὸ ἄρκτου ἐπὶ μεσημβρίαν. διαιρεῖσθαι δὲ ταύτην εἰς δύο, μεσαζούσης κύκλωθεν τῆς θαλάσσης τοῦ λεγομένου παρὰ τοῖς ἔξω Ὠκεανοῦ, καὶ κυκλούσης ταύτην γῆν ἣν οἰκοῦμεν οἱ ἄνθρωποι, κακείνην ἧς τὰ ἄκρα τοῦ οὐρανοῦ τοῖς ἄκροις αὐτῆς συνδέδενται, ἣ καὶ κυκλοῖ τὸν Ὠκεανὸν, ἣν ποτε ᾤκουν μὲν οἱ ἄνθρωποι κατὰ ἀνατολὰς, πρὶν γενέσθαι ἐπὶ Νῶε τὸν κατακλυσμὸν ἔνθα καὶ ὁ παράδεισος ἐστι. См. также § 36. Представленія Косьмы о видѣ земли дѣлается еще понятнѣе изъ приложенныхъ къ его Описанію рисунковъ, вѣроятно имъ же составленныхъ. См. табл. I, рис. 6. въ Патрол. P. Migne, series graeca.

23) Эта фраза буквально встрѣчается въ Истор. Хоренскаго, I, 30.

24) См. Ptol. L. VII, c. v. Это мѣсто у Сенъ-Мартена. не смотря на ссылку на Птоломея, понято и передано невѣрно. Mém. II, p. 327: Je pense que ce sont les trois grandes mers qui environnent la terre habitée par l'homme. Слѣдовало: qui sont environnées par la terre etc. Эта поправка, конечно, не важная, но переводъ Сенъ-Мартена извращаетъ смыслъ какъ текста, такъ и мнѣнія Птоломея, который ясно даетъ чувствовать, что онъ признавалъ Индѣйское море средиземнымъ, предполагая за нимъ сушу Неизвѣстной земли. См. прим. 24.

какъ говорятъ иные, будто Океанъ окружаетъ все[25]. Но я вѣрю расказу Птоломея, люди котораго, начиная съ Жаркаго пояса, прошли на Югъ, съ точностью описали народы тамъ живущіе, измѣрили пространства ихъ предѣловъ, начиная отъ Агисимба до Лунныхъ горъ и далѣе до Неизвѣстной страны.

Обойдя по предѣламъ Неизвѣстной страны всю вселенную отъ Океана до Океана, онъ умалчиваетъ объ остальной землѣ, которую не видѣлъ никогда глазъ человѣческій и по которой нога человѣческая никогда не ступала. Къ этому можно отнести свидѣтельства изъ Св. Писанія. Такъ, въ Книгѣ Іова (XXVI, 7–10) говорится: «Простираяй сѣверъ ни на чемже...» И еще: «Повелѣніе окружи на лицѣ воды...», т. е. что повелѣніе Божіе достаточно для того, чтобъ удержать воды Неизвѣстнаго моря въ берегахъ своихъ и не нуждаются въ землѣ, и что крайніе предѣлы Неизвѣстной земли не нуждаются въ водѣ. Что же касается того, есть ли море вокругъ Неизвѣстной земли, или земля вокругъ Неизвѣстнаго моря, мы, не будучи въ состояніи постигнуть необъятное, молчимъ, и описываемъ только то, что око человѣческое видѣло, и на что нога человѣческая ступала.

Начнемъ съ Землеописанія Паппа Александрійскаго, который описалъ вселенную по сферѣ, устроенной Клавдіемъ Птоломеемъ, начиная отъ Жаркаго пояса, которыхъ два, къ Сѣверу и къ Югу (отъ Экватора). Жаркій поясъ начинается отъ Неизвѣстной страны Синовъ (սինէացիք Σῖναι), проходитъ по подножію острова Тапробана, по теченію истоковъ Нила, по всей Эѳіопіи, къ югу отъ горъ Θεῶν ὄχημα[26] (Թէոքիմաց), что означаетъ *престолъ Боговъ*, и по землѣ Эѳіоплянъ-Ихтіофаговъ вплоть до Неизвѣстной страны[27].

25) Авторъ хочетъ сказать, что и Индѣйское море такое же средиземное, какъ и два первыхъ моря. Многіе древніе Географы (Гекатей, Ератосѳенъ, Страбонъ и пр., а также Индикоплевстъ) считали Каспійское море, подобно Средиземному и Индѣйскому заливами Океана. Изъ древнихъ Геродотъ, изъ Географовъ Птоломей вѣрно поняли средиземное положеніе Каспійскаго моря. Птоломей, у котораго заимствовалъ нашъ авторъ, полагаетъ также, что Индѣйскій Океанъ къ югу окруженъ землею, конечно, Неизвѣстной страны, (L. VII, c. v).

26) Θεῶν ὄχημα не совсѣмъ значитъ *престолъ боговъ*, а скорѣе *опора*, или же, *колесница* боговъ.

Океанъ же начинается въ странѣ вѣтра Зефиръ[28], у Эѳіоплянъ-Ихтіофаговъ и у горъ Θεῶν ὄχημα, гдѣ проходитъ 21° долготы[29].

Покрывая Западъ на остальные градусы долготы, Океанъ поварачиваетъ на Сѣверовостокъ до 60° долготы, т. е. насупротивъ[30] Каркинитскаго залива Понта у Херсонеса (Таврическаго). Здѣсь начинается Неизвѣстная земля, которая окружаетъ остальныя части Сѣвера, а также Востокъ и Югъ и 20° долготы Запада, гдѣ начинается тотъ же Океанъ[31]. Далѣе этого никто ничего не видѣлъ и не знаетъ, и поэтому оно называется Неизвѣстной землей.

Океанъ сдѣлался извѣстнымъ вслѣдствіе мореходства. Въ

27) См. на картѣ направленіе Экватора, къ сѣверу и къ югу отъ котораго полагалось по жаркому поясу.

28) Напрасно Сенъ-Мартенъ (прим. 19) читаетъ здѣсь ἤπειρος, continent, когда авторъ ясно говоритъ о вѣтрѣ Зефирѣ, ὁ Ζέφυρος, одномъ изъ 8 или 12 вѣтровъ у древнихъ, именно о западномъ. Вообще это и послѣдующія мѣста переданы Сенъ-Мартеномъ совершенно не вѣрно. Въ текстѣ: զեփիւռոս հօղմոյ։

29) Въ текстѣ три раза сряду стоитъ *широта* вм. долгота. Предпочитая варіантъ երկայնութիւն, я согласно Птоломею читаю: долгота. Дѣйствительно горы Теонъ Охема при истокахъ рѣки Маситолосъ у Птоломея значатся подъ 19° долготы и 5° широты (кн. IV, гл. 6). Тоже, относительно послѣдующаго, см. кн. III, гл. 5, гдѣ говорится: Καρκινίτου ποταμοῦ ἐκβολαί 59° 40′ (долготы), 48° 30′ (широты) μεθ᾽ ἃς τοῦ διορίζοντος ἰσθμοῦ τὴν Ταυρικὴν Χερσόνησον τὸ μὲν πρὸς τῷ Καρκινίτῃ κόλπῳ πέρας ἐπέχει μοίρας 60° 20′ долготы, 48° 20′ широты.

30) т. е. до меридіана, который проходитъ черезъ Каркинитскій заливъ. См. карту.

31) Авторъ считаетъ, какъ слѣдуетъ полагать изъ его словъ, 20 долготы у Теонъ-Охемы крайнимъ пунктомъ земли на Западѣ, гдѣ будтобы начинается Океанъ. У Птоломея это иначе: Земля вдается на Западъ до 5° долготы.

немъ насупротивъ Внутренней Ливіи находятся 6 острововъ, называемыхъ островами Счастливыхъ [32].

Къ Западу отъ нихъ находится 6 другихъ острововъ. Къ Сѣверу отъ нихъ насупротивъ Мавританіи лежатъ 4 острова [33].

Тутъ же проливъ, который называется *Cenme*, т. е. семь, ибо имѣетъ въ ширину 7 миль. Онъ подобно рѣкѣ выходитъ изъ Океана и даетъ начало Греческому морю [34]. Къ западу отъ него есть еще островъ.

Океанъ, двигаясь къ Сѣверу и поворачивая на Востокъ, образуетъ два громадныхъ острова, называемыхъ страною Британцевъ, и большой островъ Тулисъ, котораго половина (Հասա բակն) причисляется къ Неизвѣсной странѣ. Океанъ образуетъ еще одинъ островъ называемый Сканде, на которомъ прежде жили Готы. Далѣе этихъ острововъ не доходило мореходство и ни одинъ человѣкъ не бывалъ далѣе ихъ, потому и море за этими предѣлами называется Неизвѣстнымъ. Съ Запада впадаютъ въ Океанъ 22 рѣки.

Изъ трехъ же морей, окруженныхъ землею [35]), *Индійское*, называемое также Краснымъ, заливами своими образуетъ моря Персидское и Аравійское; оно къ югу ограничивается Неизвѣстной и Необитаемой землей, къ востоку — страной Сина, къ сѣверу — Индіей, Персіей, а съ запада — Египтомъ и Эѳіопіей.

Второе море, *Греческое*, берущее начало отъ Океана, разширяясь доходитъ до Сиріи. Оно граничитъ къ востоку Сиріей

32) καὶ αἱ τῶν Μακάρων νῆσοι ἓξ τὸν ἀριθμὸν αἵδε. Ptol. L. IV, c. VI.

33) Эти подробности не совсѣмъ согласны съ данными Птоломея. Вѣроятно авторъ пользовался позднѣйшими извѣстіями.

34) Гибралтарскій проливъ, посившій въ древности названіе Геркулесовыхъ столбовъ (πορθμὸς κατὰ τὰς Ἡρακλείους στήλας) извѣстенъ былъ у Лат. писателей подъ названіемъ: Septem fratres (Mela. I. 5. Plin. V. 2), fretum Septem, а также Septe Gaditanum или просто Septe. Относительно ширины пролива см. Ukert, Geographie der Griech. und Röm. II, стр. 251.

35) Ср. Птолом. кн. VII, гл.v: Ὁμοίως δὲ καὶ τῶν εἰρημένων ἐμπεριέχεσθαι τῇ γῇ θαλασσῶν πρώτη μέν ἐστι μεγέθει πάλιν, ἡ κατὰ τὸ ἰνδικὸν πέλαγος, δευτέρα δὲ ἡ καθ' ἡμᾶς. Τρίτη δὲ ἡ Ὑρκανία ἡ καὶ

и Финикіей; къ юговостоку Іудеей до Египта; къ сѣверовостоку средиземными странами [36] до Халкедона, гдѣ изъ его залива образуется Понтъ, простирающійся до Егеріи; къ сѣверу — Европой до (пролива) Септе; къ югу — Ливіей также до Септе.

Третье море Верканское [37], оно же Каспійское. Въ длину оно простирается отъ устья Аракса и Куры до впаденія въ него рѣки Политимета. Верканское море къ сѣверозападу граничитъ страною Маскутовъ; къ сѣверовостоку Скиѳіей; съ востока народомъ, который называется Араканъ Амбостакехъ(?) [38]; къ юговостоку Верканомъ (Гирканіей), Мидіей (Марами), Гелами, Делмами, и Каспами до впаденія рѣки Аракса.

Καστία. Авторъ называетъ Средиземное море Греческимъ. У Птоломея оно называется *нашимъ моремъ*.

36) Միջերկրովք. Такъ называетъ авторъ Малую Азію.

37) Это названіе Каспійскаго моря весьма древнее. Въ Бегистунской надписи Дарія Гистаспа II, 93 varkâna, въ зенд. vehrkâna, у Армянъ վրկան vĕrkan, у Грековъ Ὑρκανία, въ Бундехешѣ ورکان vergân, въ новоперс. گرگان, у Арабовъ جرجان. Переходъ первоначальной буквы v въ ὑ, ک, ج. встрѣчается, за исключеніемъ послѣдняго и въ другихъ словахъ, какъ напр. въ имени Гистаспа.

Таково было древнѣйшее у Персовъ названіе Каспійскаго моря по одной изъ областей, лежавшихъ на Юговостокѣ его. Но какъ называли это море древніе обитатели Сѣверныхъ, Сѣверозападныхъ и Сѣверовосточныхъ береговъ, къ сожалѣнію, неизвѣстно. Нынѣшнее названіе Каспійскаго оно получило позже отъ народа Касповъ, жившаго на Юго-западныхъ его берегахъ. Въ русскихъ Лѣтописяхъ оно называлось Хвалынскимъ. Въ средніе вѣка Хазарскимъ.

Кромѣ того разныя его части извѣстны были подъ различными названіями морей: Ширванскаго, Муганскаго, Гилянскаго, Дайлемскаго, Табаристанскаго, Джурджанскаго Мазандеранскаго, Абесгунскаго и пр. См. Дорнъ, Каспій, стр. 65, 165 и др.

38) արականք ամբոստակեք, выраженіе непонятное. Въ послѣднемъ словѣ, я полагаю, скрывается искаженное բոստակ, нехл. روستاك (Bund. Justi, 160) долина, поле, м. б. вообще мѣстность, жительство. Ср. Assem. III, p. 440: Sergius . . . frequentavit . . . Scholam Rostachi pagi in regione Margensi; также II, 456.

Точно также и земля раздѣляетсь на три части: на Европу, Ливію и Азію.

Сѣверозападную часть до рѣки Тонависа занимаетъ Европа; Югозападную — Ливія до Краснаго моря. Сопредѣльныя съ ними земли къ востоку, на сѣверъ, на югъ и на середину, занимаетъ Азія до Неизвѣстной страны, и потому она гораздо больше другихъ частей.

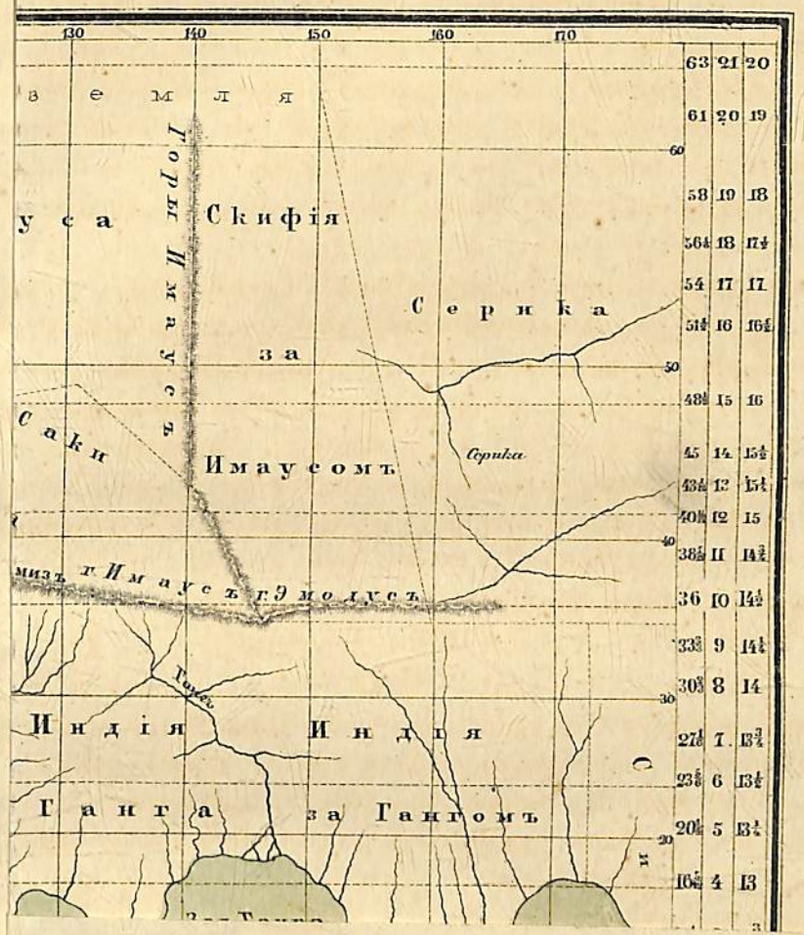
Серединою обитаемой людьми земли Птоломей называетъ Счастливую Аравію, но я не вѣрю ему, ибо Счастливую Аравію, откуда пришла царица Юга, Евангеліе называетъ краемъ свѣта. Срединою же называется такое мѣсто, которое находится на одинаковомъ разстояніи отъ всѣхъ концовъ. Таково именно положеніе Іерусалима, чему свидѣтельствуетъ Св. Писаніе, хотя по градусамъ Птоломея выходитъ, что къ востоку (отъ Іерусалима) гораздо болѣе обитателей земли, (чѣмъ къ западу); мы же будемъ описывать, соединяя два градуса въ одинъ.

Также по измѣренію Птоломея пространство къ Югу (отъ Іерусалима) на 8 градусовъ болѣе чѣмъ къ Сѣверу, но мы и здѣсь соединимъ два градуса въ одинъ, сохраняя въ цѣлости 80 градусовъ, ибо (земля въ широту) узка. Раздѣливъ сто на два, мы получимъ 50 и будемъ описывать на этомъ основаніи. Такимъ же образомъ раздѣливъ по поламъ 8 градусовъ Южнаго жаркаго пояса, получимъ 4, что весьма точно будетъ подходить подъ землеописаніе Птоломея[39].

---

39) Все это мѣсто, гдѣ говорится о произвольномъ распредѣленіи градусовъ широты и долготы едва ли можетъ быть понятно кому нибудь. По этому оба переводчика этой Географіи, братья Вистоны и Сенъ-Мартенъ, передали только слова, а не смыслъ текста. Въ этомъ безцеремонномъ хозяйничаньи градусами можно допустить положительный смыслъ только подъ условіемъ непризнанія въ авторѣ самыхъ элементарныхъ понятій въ Математической Географіи. Лишь въ такомъ случаѣ можно понять смыслъ произвольныхъ урѣзываній автора, при желаніи его доказать во что бы ни стало, что Іерусалимъ лежитъ въ центрѣ Обитаемой земли. Станемъ на его точку зрѣнія:

Во-первыхъ онъ считаетъ градусы широты не съ Экватора, а съ Кат-



КАРТА ПО ПТОЛОМЕЮ.

a. Параллели по градусамъ

b. Счетъ параллелей отъ Экватора.

c. Долгота дня въ часахъ.

Два способа Птоломея для передачи вида земли на плоскости.

Картогра Зав. А. Калина Екатерингофпр. д. № 4

Изложивъ общія понятія, приступимъ къ частному описанію каждой страны отдѣльно по топографическому описанію Папна Александрійскаго, начавъ отъ западнаго Океана, именно съ Испаніи.

тигарской южной паралели Птоломея, т. е. съ 8° 25′ ю. ш. Такимъ образомъ у него, вмѣсто Птоломеевскихъ 63 градусовъ сѣв. широты образуется 71° 25′ с. ш. и 8° ю. ш. Всего 80°.

Іерусалимъ находится по Птоломею отъ Экватора на 31° 20′. а отъ Сѣверной паралели Туле на 31° 40′. Первое у нашего автора будетъ равняться 31° 20′ + 8° 25′ т. е. 39° 25′, начиная съ Катигарской паралели; а второе, также, какъ у Птоломея, 31° 40′, т. е. южное разстояніе будетъ на 8° больше сѣвернаго. Авторъ предлагаетъ этотъ излишекъ раздѣлить по поламъ между сѣвернымъ и южнымъ отъ Іерусалима разстояніями, такъ что въ обоихъ будетъ по 36° приблизительно. Точно также слѣдуетъ поступить съ его 8° ю. ш., и тогда получимъ по 40° къ Югу и къ Сѣверу отъ Іерусалима, и общее число градусовъ широты, т. е. 80, будетъ сохранено. Неизвѣстно, для какой цѣли авторъ удлинилъ с. ш. на 8° 25′, когда и по Птоломею Іерусалимъ лежитъ по широтѣ почти въ серединѣ Обитаемой земли?? Съ меридіанами онъ поступаетъ гораздо проще. Ихъ 180, не такъ мало какъ градусовъ широты, т. е. 80.

По Птоломею (L. V, c. xv) Іерусалимъ лежитъ подъ 66° долготы. Авторъ предлагаетъ въ остальныхъ (изъ 180°) 114 градусахъ сотню раздѣлить пополамъ, чтобъ достигнуть такого же разстоянія на востокъ отъ Іерусалима, что составитъ 50, прибавить къ нимъ остатокъ 14, что составитъ 64°, т. е. почти столько же, сколько къ Западу отъ Іерусалима, т. е. 66°...

И это онъ называетъ точнымъ подражаніемъ Птоломею!

(11579-SD/ 1961-2015

ЕВРОПА.

Испанія (Սպանիա, Ἱσπανία)[40] имѣетъ треугольную форму и подобно острову лежитъ между морями. Къ Западу и Сѣверу она граничитъ Океаномъ; къ Востоку горами Пюрене (Πυρήνη)[41], а съ Юга Греческимъ моремъ. Она раздѣляется на три провинціи[42] и заключаетъ въ себѣ много областей и городовъ, называть которые поименно мы сочли безполезнымъ трудомъ. Какъ относительно областей и городовъ, такъ и относительно прочаго, мы рѣшились упоминать лишь о замѣчательныхъ горахъ, сильныхъ рѣкахъ, великолѣпныхъ городахъ и о всемъ томъ, что въ странѣ есть замѣчательнаго, оставляя въ сторонѣ все, что касается чиселъ, мѣръ и другихъ подробностей[43].

Британія (Բրիտանացւոց աշխարհ, Βρεττανική)[44] состоитъ изъ двухъ острововъ въ Сѣверномъ Океанѣ, по выше Испаніи. Западный островъ называется Ибернія (Իբեռնիա, Ἰουερνία) и имѣетъ форму раздавленнаго (ճնճղկէն?) ячменнаго зерна. Въ ней 16 сильныхъ рѣкъ и много народовъ.

Восточный островъ называется **Алувіонъ** (Ալուիոն Ἀλουίων). Онъ больше Западнаго, имѣетъ форму піявки и вѣтвистъ. Въ немъ 25 сильныхъ рѣкъ и лѣса, полные высокихъ деревъ. Вокругъ

40) Ptol. II. 3. 4. 5.

41) Собственныя имена привожу въ скобкахъ по Птоломею только въ случаѣ ихъ совершеннаго сходства съ транскрипціей автора.

42) Βαιτικὴ καὶ Λουσιτανία καὶ Ταῤῥακωνησία.

43) Непонятно, имѣлъ ли авторъ въ виду дѣйствительно сообщить нѣсколько подробностей объ Испаніи, или желалъ ограничиться тѣмъ, что сказалъ о ней.

44) Ptol. II. 1. 2.

острова 42 островка и большой островъ Тулисъ (Թուլիս, Θούλη)[45].

Галлія[46], къ востоку отъ Испаніи, къ Сѣверу и Западу граничитъ Океаномъ, а съ Юговостока Греческимъ моремъ. Галлія состоитъ изъ четырехъ частей. Въ ней 2 большихъ горы, 29 сильныхъ рѣкъ; вокругъ нея 13 острововъ. Въ Галліи есть города; много живетъ въ ней сильныхъ народовъ, одинъ изъ нихъ Франки[47]. Въ ней встрѣчаются бѣлые и свирѣпые (սպանող) буйволы[48].

Германія (Γερμανία)[49], къ востоку отъ Галліи, у Сѣвернаго Океана, простирается до горъ Сарматскихъ и Дануба (Դանոբ, Δανούβιος). Въ числѣ семи народовъ ее населяющихъ находятся также Готы. Въ ней много знаменитыхъ горъ, 11 сильныхъ рѣкъ, 9 острововъ, множество лѣсовъ съ крупными деревьями (մեծածառ), и желѣзные рудники (երկաթակտրութիւն).

Далмація (Դաղմատիա, Δαλματία)[50] къ востоку отъ Галліи, въ смѣжности съ Германіей, граничитъ къ Западу истоками рѣки Дануба, а къ Сѣверовостоку поворотомъ той же рѣки Дануба; къ Югу Греческимъ моремъ. Она заключаетъ въ себѣ 6 провинцій, множество городовъ и областей, 4 горы, 20 рѣкъ, 7 острововъ. Въ Далмаціи встрѣчается звѣрь, похожій на быка и называемый *бонасосъ* (բոնոսոս)[51], который кидая свой калъ на охотниковъ, сжигаетъ ихъ.

45) Число рѣкъ и острововъ у береговъ Британіи согласно Птоломею.

46) Ptol. II, 6—9.

47) Франки были извѣстны уже Индикоплевсту, какъ Христіане.

48) Вѣроятно, urus Лат. писателей; зубръ.

49) Ptol. II, 10. Ср. съ текстомъ Вистоновъ и вар. къ арм. тексту.

50) Ptol. II, 11-15. Слѣдуетъ полагать, что авторъ подъ Далмаціей въ обширномъ смыслѣ разумѣетъ и Рецію, Винделицію, Паннонію, Иллирію, Норику.

51) Объ этомъ звѣрѣ говоритъ также Плиній (Nat. Hist. VIII, 16): Tradunt in Paeonia feram quae *bonasus* vocetur equina juba, cetera tauro similem, cornibus ita in se flexis ut non sint utilia pugnae. quapropter fuga sibi auxiliari reddentem in ea fimum interdum et trium jugerum longitudine, cujus contactus sequentes ut ignis aliquis amburat.

*

Италія (Ἰταλία)[52], къ востоку отъ Галліи, сопредѣльная съ Далмаціей съ южной ея стороны, граничитъ къ Сѣверозападу горами Альпійскими (Ἄλπιοι) и Окра (Ոկռա, Ὄκρα); къ Сѣверовостоку Адріатическимъ (Ἀδρίας) и Іоническимъ[53] заливами; къ Югу Тиренскимъ моремъ (տիւռենական պեղագոս, Τυῤῥηνικον πελαγος). Въ ней 6 провинцій и множество областей и городовъ. Въ Италіи есть горы, 16 рѣкъ, 17 острововъ, изъ которыхъ одинъ называется Понтіа (Ποντία νῆσος), откуда былъ родомъ Пилатъ (?). Имѣетъ двѣ столицы: великолѣпную Равенну и великій Римъ.

Къ Италіи принадлежитъ страна **Корсика** на островѣ Кюрносѣ (Κύρνος), имѣющемъ въ окружности 400 миль[54], съ 13 областями, 6 рѣками и съ Золотой горой (τὸ χρυσοῦν ὄρος), въ которой золото и серебро ростутъ изъ земли подобно спаржѣ[55].

Сардинія (Սարդոնիա, Σαρδὼ νῆσος)[56] большой островъ лежитъ близко къ югу отъ Кюрноса, и тянется въ длину съ сѣвера къ югу. Въ ней 5 рѣкъ, а горы не высоки и носятъ трудныя названія. Много укрѣпленныхъ (т. е. гористыхъ) мѣстъ. Въ Сардиніи 9 городовъ, 20 областей, 9 небольшихъ острововъ. Окружность Сардиніи равняется 780 милямъ[57].

52) Ptol. III. 1.

53) Здѣсь у автора յունական խորշ значитъ Іоническій заливъ. Нѣсколько ниже, при описаніи Македоніи, Іоническое море названо յունական պեղագոս; а յունաց ծով, какъ мы видѣли выше, означаетъ Средиземное море.

54) Плиній полагаетъ, что Корсика, при длинѣ въ 150 и ширинѣ 50 миль, имѣла въ окружности 350 миль. Forb. III. 828.

55) Авторъ не говоритъ, что въ Корсикѣ ростетъ спаржа, какъ неправильно передаетъ Мейеръ (Geschichte der Botan. III, 334), а только то, что въ ней золото родится изъ земли какъ спаржа.

56) Ptol. III, 3.

57) Окружность острова слишкомъ преувеличена у нашего автора. Можетъ быть и здѣсь часть вины лежитъ на переписчикахъ, которые перепутали сходныя буквы и вмѣсто ՇՃ или եՃՃ, т. е. 580, написали չՃ или էՃՃ т. е. 780. По Плинію (Forb. III, 818) окружность Сардиніи равнялась 565 милямъ, что́ также выше дѣйствительности.

Сицилія (Սիկիլիա, Σικελία)[58] большой островъ къ востоку отъ Сардиніи, имѣетъ видъ треугольника и 100 миль разстоянія отъ одного конца до другаго. Въ ней 7 областей, 6 городовъ, 19 рѣкъ, 16 острововъ, 2 горы: Партеніосъ, изъ котораго истекаютъ рѣки, и Урканосъ или Этна (Յայտնեայ, Ἄιτνη), вершина котораго постоянно пылаетъ огнемъ[59]). Сицилія весьма плодородна.

Сарматія Европ. (Ἡ ἐν Εὐρώπῃ Σαρματία)[60], часть которой лежитъ къ востоку отъ Германіи[61], тянется по Сѣверному Океану до Неизвѣстной земли и до горъ Рипія (Ῥίπαια), изъ которыхъ вытекаетъ рѣка Тонависъ (Τάναϊς). Сарматія заключаетъ въ себѣ нѣсколько провинцій, одну Христіанскую: полуостровъ Херсонезъ Таврическій (Քերսոն տաւրական) и много языческихъ. Въ Сармантіи 5 горъ, 13 рѣкъ, небольшое озеро и 2 острова. Тамъ же находятся два капища, изъ которыхъ одно называется Александровымъ (οἱ Ἀλεξάνδρου βωμοί), а другое Кесаревымъ (οἱ Κάισαρος βωμοί).

Ѳракія[62] (Θρᾴκη), къ востоку отъ Далмаціи, рядомъ съ Сарматіей, имѣетъ 5 небольшихъ и одну большую область, въ которой живутъ 25 славянскихъ (սկլաւային) народовъ. Ихъ мѣста

58) Ptol. III, 4.

59) Число острововъ и горъ согласно съ Птоломеемъ, но у послѣдняго горы называются ἡ Ἄιτνη καὶ ὁ Κράτας. Урканосъ, должно быть, искаженіе Лат. vulcanus, какъ уже замѣтилъ Сенъ-Мартенъ. Что касается горы Партеніосъ, то я ничего подобнаго не нашелъ въ Сициліи, кромѣ города Partenicum на Сѣверномъ берегу. Вѣроятнѣе, если предполагать здѣсь искаженіе.

60) Ptol. III. 5, 6.

61) Въ текстахъ Вистоновъ и С. Мартена вмѣсто: отъ Германіи, стоитъ: յարևելից կալով Զաղուրայ, որ է Պուլղարք Գերմանացւոց. առ հիւսիսային Ովկիանոսիւ, մինչև ցանծանօթ երկիրն, զոր Պալաք կոչեն և Ռիպիա, ևն, т. е. Сарматія находится къ Востоку отъ Загуріи, или отъ Нѣмецкихъ Болгаръ, тянется по Сѣверному Океану до Неизвѣстной земли, называемой Палахъ (?) и до горъ Рипія и пр.

62) Ptol. III, 11.

заняли Готы[63]. Ѳракія заключаетъ въ себѣ, горы, рѣки, города, озера и столицу — Счастливый Константинополь.

Македонія (Μακεδονία)[64] къ востоку отъ Іоническаго моря, рядомъ съ Далмаціей и Ѳракіей, граница къ югу съ Элладой, имѣетъ 6 горъ, 10 рѣкъ, 30 селъ, 16 городовъ, 6 морей и 3 острова. Въ Македоніи добывается зеленый мраморъ съ бѣлыми крапинками.

Эллада (Ἑλλάδα)[65] рядомъ съ Македоніей, между морями, имѣетъ 6 провинцій: Эпиръ (Ἤπειρος), Ахаію (Ἀχαία), Аттику (Ἀττική), каменистую Евбою (Εὔβοια), большой островъ Критъ (Κρήτη), и полуостровъ Пелопонезъ (Πελοπόννησος). Въ ней есть горы, рѣки, области, города и много острововъ. Въ Элладѣ находятся три храма (языческихъ, *մեհեան*): Иры, Артемиды, Посидона[66], и великолѣпный городъ Аѳины (Ἀθῆναι). Кромѣ того въ ней есть у острова Миртоса вода, которая безъ всякой причины мѣняетъ свое теченіе въ разныя стороны. Въ ней утонулъ Аристотель[67].

---

63) *յորոց փոխանակ մտին Գոտիք.* буквально: на мѣсто которыхъ вошли Готы. Раньше говорилъ авторъ, что Готы вышли изъ Скандіи, а здѣсь, что они вытѣснили Славянъ, и частью подчинили ихъ. Этотъ фактъ, какъ будто, повторяется въ легендѣ о призваніи Варяговъ въ Россію...

64) Ptol. III, 12.

65) Ptol. III, 13—15.

66) См. прим. 35 къ переводу Сенъ-Мартена, Mém. sur l'Arm II, p. 385.

67) Здѣсь говорится объ Евбейскомъ морѣ, въ южной части котораго лежитъ островъ Myrto, давшій названіе Миртойскому морю (Mirtoum pelagus) Mela, II, 37—39. ed. Parthey). Древніе не рѣдко говорятъ о странномъ явленіи въ Евбейскомъ морѣ, гдѣ приливы и отливы совершаются по семи разъ въ теченіе 24 часовъ. Вода этого узкаго пролива (Еврипъ у Халкиса 200 футовъ ширины), соединяющаго Эгейское море съ Миртойскимъ, постоянно мѣняетъ свое направленіе, двигаясь то съ сѣвера на югъ, то съ юга на сѣверъ (παλίῤῥοια), что происходитъ, вѣроятно, отъ господства вѣтровъ и отъ столкновенія противоположныхъ теченій разныхъ частей Средиземнаго моря, при отливѣ и приливѣ, въ

ЛИВІЯ.

Мавританія Тингитана (Μαυριτανία Τιγγιτανὴ)[68] начинается отъ пролива Септе, тянется къ югу по Западному Океану, и имѣетъ 6 горъ, 16 рѣкъ, 16 народовъ[69] и Пиронъ Педіонъ (τὸ Πυῤῥὸν Πεδίον), т. е. огненное поле.

Мавританія Кесаринія (Μαυριτανία Καισαρηνσία)[70] къ востоку отъ Тингитаніи, простирается на югъ до Гетуліи[71]. Она имѣетъ 17 рѣкъ, 3 малыхъ озера, 7 горъ, множество городовъ, 25 областей и область съ мѣдными рудниками. Въ этихъ горахъ добывается лучшій сортъ киновари (*կինաբառիս*)[72], т. е. красной краски.

Африка (Ἀφρικὴ)[73], къ востоку отъ Мавританіи Кесаринія, на берегу моря. Африка раздѣляется на двѣ провинціи и еще на одну отдѣльную, которая называется Триполисъ (*Տրապոլիս*). Въ Африкѣ находится 8 горъ, 19 рѣкъ, 41 область, 8 озеръ, 7 заливовъ, 16 острововъ, множество городовъ и столица Карѳедонія

этомъ узкомъ проливѣ. Разсказываютъ, что Аристотель, не будучи въ состояніи объяснить себѣ это удивительное явленіе, съ досады бросился въ Еврипъ и утонулъ. См. Mannert, Geogr. der Griech. und Röm. VIII, стр. 257—259; также Strabo, 36, 55, 403.

68) Ptol. IV, 1.

69) Число горъ, рѣкъ и народовъ согласно съ Птоломеемъ.

70) Ptol. IV, 2.

71) Въ текстѣ *Հեղ զելիս.* (шег-зельюкъ), что ничего не значитъ. Здѣсь, какъ справедливо замѣчаетъ Сенъ-Мартенъ, слѣдуетъ читать *զեՙ տուլիս.*, *до Гетуліи*, которую Птоломей помѣщаетъ именно къ югу отъ этой Мавританіи. Замѣтимъ однако, что въ Мавританіи встрѣчается рѣка Ζηλεία. 25 областей нашего автора соотвѣтствуютъ 25 народамъ Птоломея.

72) У Птоломея говорится только о горѣ, называемой Κιννάβα.

73) Ptol. IV, 3.

(Καρχηδών)[74]. Въ ней родится растеніе лотосъ (լուտաս, λώτος), имѣющее свойство заставлять забыть о родинѣ того, кто его съѣстъ[75]. Тамъ же добывается красный яхонтъ и черный янтарь (սև սաթ), который въ морѣ ростетъ какъ мягкое растеніе, а при соприкосновеніи съ солнцемъ и воздухомъ, твердѣетъ какъ камень[76].

Кюренаканъ (Κυρηναϊκή), т. е. Пентаполисъ[77], къ востоку отъ Африки, имѣетъ 11 областей, 3 рѣки, 8 острововъ, 1 озеро, множество городовъ, горы Иракла (αἱ τοῦ Ηρακλέους Θῦνες), область производящую сильфіумъ (ἡ σιλφιοφόρος χώρα)[78], мѣста изобилующія странными (նորակերպ) звѣрями (οἱ τόποι θηριώδεις), сады Гесперидовъ (երեկորնական, οἱ κῆποι τῶν Ἑσπερίδων) и пещеры Лакановъ (τὰ σπήλαια τῶν Λαγανικῶν).

Мармараканъ, Ливія и весь Египетъ (Ἡ Μαρμαρικὴ σὺν Λιβύῃ καὶ Αἰγύπτῳ)[79] къ востоку отъ Кюренаканъ на берегу моря, къ западу отъ раздвоеннаго залива (խորշ երկձղի) Краснаго моря. Египетъ имѣетъ 12 горъ, 2 искуственныхъ пруда (գուբս շինուածոյս), 3 естественныхъ озера, и 3 другихъ, образуемыхъ

74) Число областей и острововъ согласно съ Птоломеемъ.

75) О народѣ, питавшемся плодами лотоса и жившемъ въ Африкѣ, о Лотофагахъ, говорятъ многіе древніе писатели, Геродотъ, Страбонъ 830, Птоломей, Плиній и др. О чудесномъ вліяніи Лотоса на память см. Одисс. IX, ст. 90—97:

Wer des Lotos Gewächs nun kostete, süsser denn Honig,
Nicht an Verkündigung weiter gedachte der, noch an Zurückkunft;
Sondern sie trachtetcn dort in der Lotofagen Gesellschaft
Lotos pflückend zu bleiben, und abzusagen der Heimat.

Переводъ Фосса. II, стр. 160. Упсала, 1818.

76) Ср. гагатъ и коралъ въ Драг. камн. по понят. Армянъ.

77) Ptol. IV, 4. Cyrenaica, eadem Pentapolitana regio. Plin. V, 5.

78) Въ текстѣ զանգուժատաբեր. Словомъ անգուժատ авторъ передаетъ сильфіумъ, родъ благовонной смолы. У Вуллер. انگوزد, gummi (زد) plantae انگدان maleolens quod ar. حلتيب laser apellatur.

79) Ptol. IV, 5.

водами Нила[80], и рѣку Нилъ, т. е. Гехонъ. Въ Египтѣ заключается 41 область, множество городовъ и столица Великая Александрія (Ἀλεξάνδρεια). На Греческомъ морѣ Египетъ имѣетъ 11 острововъ, а на Чермномъ 3. Въ ней же находится область песчаная и лишенная дождя (ἡ διάμμος καὶ ἄβροχος χώρα).

Ентосъ Ливія (Ἡ ἐντὸς Λιβύη)[81] т. е. Внутренняя Ливія къ востоку отъ Западнаго Океана, рядомъ съ Африкой, граничитъ съ Внутренней Еѳіопіей у Жаркаго пояса. Въ ней 8 горъ, 21 рѣка, 16 острововъ, 6 озеръ. Въ Внутренней Ливіи живутъ (ձարակեն) 16 народовъ. Въ ней встрѣчаются также Пигмеи (թզուկ) въ Бѣлой горѣ у Океана. Черезъ Внутрюнюю Ливію проходятъ носороги изъ Океана въ Нилъ, въ которомъ живутъ крокодилы. Черезъ Внутреннюю же Ливію проходятъ и другіе звѣри, называемые сфинги[82], имѣющіе видъ людей и любящіе вино.

Верхняя Эѳіопія (Ἡ ὑπὸ Αἴγυπτον Αἰθιοπία)[83], сопредѣльная съ Внутренней Ливіей и съ Верхнимъ Египтомъ у Краснаго моря, простирается до южныхъ частей Жаркаго пояса у Внутренней Еѳіопіи и тянется до предѣловъ той же Внутренней Ливіи. Въ ней 3 провинціи: Барбарія (Βαρβαρία), Азанія (Ἀζανία), Троглодитика (Τρωγλοδυτικὴ), въ которыхъ заключаются 36 областей съ разными народами, 3 рѣки, 10 горъ и 27 острововъ въ Аравійскомъ заливѣ. Въ Эѳіопіи находятся области, производящія

80) У Птол. приведены названія семи озеръ (λίμνη). У Іосифа Флав. Нилъ также названъ Геономъ. О сопоставленіи этого названія جيحون (рѣка) съ Геономъ и о происхожденіи вслѣдствіе сходства этихъ названій сказки объ общемъ истокѣ Нила и Оксуса, см. Justi, Beitr. zur alt. Geogr. I, 11—12.

81) Ptol. IV, 6.

82) Въ текстѣ Ասփինգք, въ варіантахъ Նասփինգ, նասփինգք. Я читаю Սփինգք и полагаю, что здѣсь искажено имя звѣря сфинксъ, о которомъ упоминаетъ Плиній (Nat. Hist. VIII, 21): sphingas, fusco pilo, mammis in pectore geminis, Aethiopia generat, multaque alia monstri similia.

83) Ptol. IV, 7.

смирну, ладанъ[84] и кинамонъ, (σμυρνοφόρος χώρα, κινναμωμοφόρος χώρα).

Внутренняя Эѳіопія (ἐντὸς Αἰθιοπία)[85], начинаясь отъ Западной Неизвѣстной страны, касается Океана и Внутренней Ливіи; къ Югу граничитъ съ Неизвѣстной страной, у которой живутъ Гесперидскіе Эѳіопляне (οἱ Ἑσπέριοι Αἰθίοπες), въ южныхъ частяхъ Жаркаго пояса, нагіе и похожіе на драконовъ[86]. Рядомъ съ ними къ сѣверу на берегу Океана — Эѳіопляне Ихтіофаги (ձկնակեր, Ἰχθυοφάγοι Αἰθίοπες), у которыхъ водится субосъ[87], животное овцеподобное, земноводное и питающееся рыбою. Рядомъ живутъ Эѳіопляне Атакійскіе[88] (Ἀθάκαι Αἰθίοπες), у которыхъ встрѣчается звѣрь собака-левъ. Къ сѣверу отъ нихъ Афри-

84) У нашего автора не разъ встрѣчаются имена разнаго рода душистыхъ смолъ. Не мало ихъ попадаются и у другихъ армянскихъ писателей. Назовемъ нѣкоторыя изъ нихъ:
զմուռ, σμύρνα, мирра
լատան, λάδανον, لادن, ладанъ
կնդրուկ, λίβανος, ливанъ
ուպան, душистая смола
ստիւրակ, στύραξ, родъ благовонной смолы
ստաշխն, στακτὴ » » »
քաղբան, χαλβάνη, » » »
խունկ, ἄρωμα, thus, общее названіе для разнаго сорта душистыхъ смолъ: քարախունկ, պտղախունկ, դեղնախունկ, խունկ զիւգին, խունկ դիւրակոճոպ, եղեգնախունկ и др.

85) Ptol. IV, 7. Для составленія этой главы, авторъ, кромѣ Птоломея, пользовался и другими источниками.

86) Въ текстѣ: վիշապամարդ т. е. человѣкъ-драконъ. Въ варіянтахъ վիշապամարտ, воюющій съ драконами. Вообще մարդ и մարտ въ варіянтахъ часто стоятъ другъ вмѣсто друга.

87) Սուբոս, subos или Տուբուս, tubus. Не могъ я понять, что это за звѣрь. Во всякомъ случаѣ здѣсь подъ искаженной формой скрывается или Κῆπος Агатархида, или Ἀγριοβους Индикоплова.

88) Въ нашемъ текстѣ: վատթարակեանք, въ текстѣ С.-Мартена и Вистоновъ Սթակենք, что я по Птоломею исправилъ въ Աթակեանք.

кероны (Ἀφρικέρωνες)[89] Эѳіопляне, у которыхъ встрѣчается животное жирафъ (անալութ), враждебное человѣку, но издающее пріятный запахъ. Рядомъ съ ними живутъ Дербики (Δέρβικκαι) и Дермоны (Δερμονεῖς)[90], у которыхъ встрѣчаются козы, любящія лѣса и враждебныя людямъ и камелопарды (ընձուղտք). Къ югу отъ нихъ до Нила находится Эѳіопская страна, въ которой живутъ бѣлые слоны, носороги и тигры[91]. Къ востоку отъ этой страны есть горы, въ которыхъ встрѣчаются звѣри: лошадь-тигръ, сатиры (այծամարդք) и леопарды съ красивыми пятнами. — Южнѣе, въ смѣжности съ Неизвѣстной землей есть область, въ которой живутъ: звѣрь съ головой и руками женщины, но на четырехъ ногахъ[92], и другой звѣрь человѣкоподобный, голый съ собачьей мордой (շանակնճիթ), длинноухій съ хвостомъ[93], какъ левъ-обезьяна[94]. Къ востоку отъ нихъ живутъ Эѳіопляне съ высокимъ теменемъ (բարձրագագաթունք)[95] и другіе до Лунныхъ горъ, гдѣ встрѣчаются бѣлыя козы сильныя и свирѣпыя (բռնաւոր). Къ востоку отъ нихъ Рапсіи[96] (Ῥάψιοι), а за ними Эѳіопляне

89) Въ текстѣ: փրփրեղջիւր, слово, образовавшееся изъ փրփուր, пѣна и եղջիւր, рогъ, означающее тоже, что и Ἀφρικέρωνες Птоломея.

90) Въ текстѣ դերբոն, var. դերմունայք. Я предпочелъ послѣднее, встрѣчающееся у Птоломея.

91) Ἔτι δὲ πρὸς ἀνατολὰς παρὰ μὲν ὅλην τήν Λιβύην χώρα πολλὴ Αἰθιόπων, ἐν ᾗ ἐλέφαντες λευκοὶ πάντες γίνονται καὶ ῥινοκέρωτες καὶ τίγριδες.

92) Здѣсь, какъ существующіе звѣри, описываются сфинксы, скульптурныя изображенія которыхъ всѣ встрѣчали въ Египтѣ. Εἰσὶ δὲ αἱ μὲν σφίγγες ταῖς γραφομέναις παρόμοιαι. Agatharch. V, 73.

93) Ὁ δὲ κυνοκέφαλος τὸ μὲν σῶμα ἀνθρώπου δυσειδοῦς ὑπογράφει τὸ πρόσωπον δὲ κυνός. φονὴν δὲ ἀφίησι μυγμῷ παραπλησίαν. Agatharch. V, 74.

94) λεοντοπίθηκος. ibid.

95) Я не могъ добиться, какое изъ Эѳіопскихъ племенъ Птоломея авторъ передалъ черезъ բարձրագագաթունք.

96) Въ текстѣ и въ варіянтахъ գափսացի. Слѣдуетъ исправить по Птоломею ռափսացի, что мы и дѣлаемъ.

Людоѣды (Ἀνθροποφάγοι Αἰθίοπες), у которыхъ встрѣчаются: звѣрь, похожій на вепря, но изрыгающій пламя (Հրաշունչ) и саламандра[97], похожая на ящерицу (կովդիեցի), которая проходя черезъ огонь, гаситъ его.

АЗІЯ.

Страны Великой[98] Азіи.

Великая Азія раздѣляется на множество странъ.

(Поговоримъ) прежде всего о средиземныхъ странахъ[99], лежащихъ между Греческимъ моремъ и Понтомъ.

Виѳинія (Βιθυνία)[100] къ востоку отъ царственнаго города Константинополя, заключаетъ въ себѣ горы и рѣки, острова и озера и три метрополіи[101]: Никею (Νίκαια), Халкедонъ и Никомидію, которымъ подчинены 14 городовъ, а также нѣсколько приморскихъ и торговыхъ (ἐμπόριον) мѣстечекъ (գեղաքաղաք — κωμόπολις). Въ Виѳиніи добывается бѣлая земля[102], которою,

97) Salamandrae, animal lacertae figura, stellatum, nunquam nisi magnis imbribus proveniens et serenitate desinens. huic tantus rigor, ut igrem tactu restinguat non alio modo quam glaeies... Plin. Nat. Hist. X, 66.

98) ընդհանուր ասիա; въ противоположность *собственной* Азіи (см. ниже), Общей или Обширной названа Азія, какъ часть свѣта. Мы передаемъ это слово черезъ великій.

99) Авторъ, подобно Моис. Хор., средиземными странами называетъ Малую Азію. Греческое море, которое у Птоломея называется *нашимъ Моремъ*, есть, какъ мы уже говорили, Средиземноо море, а не Іоническое.

100) Ptol. V, 1. у Арм. բիւթանիա.

101) Выраженіе автора մայրաքաղաք я передаю равнозначущимъ по составу: метрополіей, хотя оно означаетъ обыкновенно: столица, главный городъ.

102) Страбонъ, 575, говоритъ, что въ Кизикѣ въ Мизіи, примѣшиваютъ къ зерну халкидскую землю для предохраненія его отъ гніенія. Нашъ авторъ, вѣроятно, подъ бѣлой землей разумѣлъ Халкидскую Страбона.

предварительно мелко размоловъ ее, жители обсыпаютъ въ житницахъ[103] пшеницу, чѣмъ предохраняютъ ее отъ червей.

Мизія (Μυσία)[104], называемая также Геллеспонтомъ, смѣжна съ Виѳиніей. Въ ней находятся 3 горы, 2 рѣки, 2 острова, 41 городъ и приморская метрополія Кизиконъ (Κύζικος), въ которомъ находится храмъ бога, называемый (храмомъ) «чудесъ»[105].

Азія собственная (ἡ ἰδίως καλουμένη Ἀσία)[106], смѣжная съ Мизіей у моря, заключаетъ въ себѣ 4 провинціи: Эолію (Αἰολίς), Іонію (Ἰωνία), Лидію (Λυδία), Карію (Καρία). Въ ней находятся горы, 10 острововъ, 7 рѣкъ, 17 городовъ, метрополія Ефесъ и еще 6 городовъ. Она производитъ мастику (մազտաքէ — μαστίκη), родъ смолы, вытекающей изъ дерева (lentiscus).

Ликія (Λυκία)[107], къ востоку отъ Азіи, заключаетъ въ себѣ 2 горы, 3 рѣки, 5 острововъ, 3 города и метрополію Миру[108]. Въ ней добываются ароматическія смолы (խունկ): зюгинъ (զիւգին)

103) Քանդուկ, كندوك, большой глиняный сосудъ для храненія зерна.

104) Заключена въ описаніи провинціи Азіи у Птоломея.

105) Сенъ-Мартенъ, заимствуя у Вистоновъ (Mém. II, 386), предлагаетъ вмѣсто Հրաշից, *чудесъ*, читать Հրէայի, что́ по его мнѣнію, должно означать храмъ Реи (Rhea), такъ какъ по свидѣтельству Зосима на горѣ Диндимѣ былъ храмъ этой богини. Во-первыхъ, здѣсь вовсе не говорится о храмѣ Реи, а во-вторыхъ, исправленное Сенъ-Мартеномъ мѣсто значитъ совсѣмъ не то, что онъ думаетъ, а другое: храмъ Еврея... Ῥέα будетъ по армянски Ռէա или Հռէա. Дѣло въ томъ, что императоръ Адріанъ, возстановляя разрушенный землетресеніемъ Кизикъ, построилъ въ немъ великолѣпный храмъ, на вершинахъ котораго помѣщена была его статуя, съ надписью: Θείου Ἀδριανοῦ. Этотъ храмъ считали однимъ изъ *чудесъ* міра: ἕνα ὄντα τῶν θαυμάτων, говоритъ Malala, L. XI, 5—10.

106) Ptol. V, 2.

107) Птол. V, 3.

108) Въ текстѣ Օմիւռնիա, т. е. Смирна. Гораздо вѣрнѣе въ Пар. изд. միւռա, Μύρα, которая встрѣчается у Птоломея. Смирна же находится не въ Ликіи, а въ Іоніи, слѣдовательно въ предъидущей провинціи, Азіи.

и трате (տրատէ)[109], текущія изъ дерева въ видѣ смолы, жидкія какъ медъ, или какъ гуща вина (մրուր).

Фригія (Φρυγία)[110], къ востоку отъ собственной Азіи, смѣжная съ Ликіей, имѣетъ 3 провинціи: Писидію съ метрополіей Антіохіей, гдѣ, говорятъ построенъ былъ ковчегъ Ноя, и съ другими 26 городами; Пакатіане[111], съ метрополіей Лаодикеею и съ другими 6 городами; Салутарію[112] съ метрополіей Сюннадой (Σύνναδα) и съ другими 30 городами. Въ Фригіи находится гора Дидимонъ (Δινδύμος), 5 рѣкъ, 13 озеръ и большія поля.

Онорія[113], къ востоку отъ Виѳиніи, смѣжна съ Фригіей у Понтійскаго моря. Столицѣ Оноріи, Клавдіополю (Κλαυδιόπολις), подчинены другіе 5 городовъ. Въ Оноріи течетъ трехъисточный (երեքվտակեան) Партеніосъ (Παρθένιος), вода котораго до того студена, что боги (դեք) клялись именемъ его источника[114].

Пафлагонія (Παφλαγονία)[115] къ востоку отъ Оноріи, у самаго Понта, заключаетъ въ себѣ двѣ рѣки, метрополію Германикополисъ съ крѣпостью Гангра, еще другихъ 7 городовъ, 10 крѣпостей и 61 область.

---

109) Здѣсь встрѣчаются два слова, точное значеніе которыхъ трудно опредѣлить; вѣрны ли они или искажены: *Зюгинъ* и *трате*. Я нашелъ въ лексиконѣ Роста: ζύγις, der wilde Quendel; ζυγία, Bergrüsteroder Hagebusch. Авторъ говоритъ однако о смолахъ. Относительно втораго я добился еще менѣе толку, хотя мнѣ кажется, я напалъ на вѣрный слѣдъ: Въ словарѣ Дюканжа стоитъ: Τράκτη κακκȣμπεὰν δένδρον του σοφόρου ἠλέκτρου. Тоже самое стоитъ у слова χȣρπὴ. Объяснить себѣ этого толкованія я не могъ.

110) У Птоломея въ описаніи провинціи Азіи.

111) Phrygia Pacatiana.

112) Phrygia Salutaris.

113) Ѳеодосій II раздѣлилъ Виѳинію на двѣ части, изъ которыхъ восточную въ честь дяди своего, Гонорія, назвалъ Гоноріею (Ὁνοριάς). Главный городъ этой области, Гераклея, въ послѣдствіи переименованъ былъ въ Клавдіополь. См. Malala, Chron. XIV, 10.

114) Партеніосъ въ переводѣ значитъ: рѣка дѣвицы. Говорятъ, что это имя дано ей вслѣдствіе привычки Діаны купаться въ ея струяхъ и охотиться на ея берегахъ. Mannert. VI, III, 29.

115) У Птоломея въ описаніи Галатіи, V, 4.

Галатія Первая (Γαλατία)[116], къ востоку отъ Фригіи, рядомъ съ Пафлагоніей. Изъ горъ въ ней находится второй Дидимонъ (τοῦ Δινδύμου τὰ ανατολικώτερα). Рѣки тѣже, что и въ вышеназванныхъ странахъ.

Галатія Вторая, къ востоку отъ Фригіи, рядомъ съ Первой Галатіей, простирается до Памфиліи и заключаетъ въ себѣ горы, нѣсколько рѣчекъ, частью впадающихъ въ вышеназванныя рѣки, частью образующихъ озера.

Памфилія (Παμφυλία)[117], къ востоку отъ Ликіи, рядомъ съ Галатіей заключаетъ въ себѣ 5 областей, одну гору, 4 рѣки, 2 острова и множество городовъ. Въ ней добывается ароматическая смола, стюраксъ, вытекающая изъ дупла деревъ, проточенныхъ червями[118].

Исаврія (Սաւրիա Ἰσαυρία)[119], къ востоку отъ Памфиліи, на берегу моря, насупротивъ острова Кипра, имѣетъ гору Тавросъ (Ταύρος) и рѣку Орюмагдосъ[120]. Главный городъ Селевкія; есть еще 25 городовъ. Въ этой области добываются душистыя смолы դիւրակոճոպս, сбркомбитъ (սպռգոմիիտ) и каламбитъ (կաղամբիտ)[121]. Всѣ эти сорта текутъ изъ дерева вслѣдствіе укуса червя извѣстной породы.

---

116) Ptol. V, 4. Раздѣленіе Галатіи на Первую и Вторую имѣло мѣсто при Ѳеодосіи I. Forbig. II, 364.

117) Ptol. V, 5.

118) Тоже говорится только гораздо подробнѣе у Страбона при описаніи произведеній Писидіи. См. переводъ Гроскурда, XII, VII, 570.

119) Ptol. IV, 4. въ описаніи Галатіи.

120) Въ текстѣ Ռիմագոս, Римагосъ, но въ var. Ուռիմակդիոս, что вѣрнѣе. Очевидно авторъ имѣлъ здѣсь въ виду рѣку Оримагдъ, устья которой Ὀρυμάγδου ποταμοῦ ἐκβολαι Птоломей помѣщаетъ въ Киликіи подъ 65° 20′ и 36° 50′. Вистоны (353) читаютъ Эвримедонъ, который течетъ въ Памѳиліи (Ptol. V, 5).

121) Здѣсь въ текстѣ нѣсколько непонятныхъ, и вѣроятно сильно искаженныхъ словъ: դիւրակոճոպս, ոպռգոմիիտ, կաղամբիտ.

Отъ перваго слова встрѣчаются варіянты: ստիւրակուճուս; ստիւրակ, կուճում, которыя намекаютъ на то, что здѣсь искажено слово *стюраксъ*.

Ликаонія (Λυκαονία)[122], къ востоку отъ Галатіи, рядомъ съ Исавріей. Она состоитъ изъ обширныхъ полей, и имѣетъ небольшія горы, рѣки и озера.

Каппадокія Вторая (Καππαδοκία)[123], къ востоку отъ Галатіи, рядомъ съ Ликаоніей, заключаетъ въ себѣ небольшія горы и рѣчки, и состоитъ изъ обширныхъ равнинъ.

Еленопонтосъ (Ելենոպոնտոս)[124], къ востоку отъ Пафлагоніи, рядомъ съ Каппадокіей и моремъ, заключаетъ въ себѣ множество мелкихъ горъ, сильную рѣку Ирисъ (Ἶρις) и много рѣчекъ.

Понтъ Полемоніакскій (Πόντος Πολεμωνιακός)[125], къ востоку отъ Еленопонтоса, на берегу Понта, заключаетъ въ себѣ много невысокихъ, но мало доступныхъ (դժուարակայր) горъ, рѣку Термодонъ (Θερμώδον) и другія рѣчки.

Что касается втораго слова, то въ немъ слѣдуетъ первую букву ո замѣнить сходною ս и все слово раздѣлить на два: սպռ и գոմինիտ, изъ которыхъ первое будетъ صبر — aloe perfoliata, а также սապր, сабуръ; второе же قنبيط, Brassica oleracaca (Meyer, Gesch. der Botanik, III, 82). կաղամբիտ можетъ также означать كرنب, brassica или calamus odoratus. Въ такомъ видѣ можно бы было возстановить эти искаженія, еслибъ у автора не было ясно выражено, что дѣло идетъ не о растеніяхъ, а о душистыхъ смолахъ.

122) У Птоломея причисляется къ Каппадокіи, V, 6.

123) Ptol. V, 6. Чисто армянское названіе этой страны Գամիրք, Гамир-к, отъ народа Gimiri (Саки, Скиѳы) покорившаго Каппадокію въ VII вѣкѣ до Р. Х. О нихъ упоминается въ ассирійскихъ памятникахъ. См. Ménant, Annal. надпись Ассаргадона, стр. 242 и др. Имя же Каппадокіи въ первый разъ встрѣчается въ Бегистунской надписи (I, 15) Дарія Гистаспа въ формѣ: [cuneiform] Katapatuka (прилагат.). У Себеоса встрѣчается форма Կապուտկեայ. Арм. изд. 12.

Въ 371 г. при императорѣ Валентѣ собственная Каппадокія была раздѣлена на двѣ части, на Cappad. prima и secunda.

124) Городокъ Суга (Σοῦγα) въ честь Елены, матери Константина, получилъ названіе Еленополиса, отъ котораго и вся эта часть Виѳиніи была названа Еленопонтомъ. Malala, XIII, 10. На картѣ Шпрунера XVI, Еленопонтъ находится между Пафлагоніей и Полемон. Понтомъ на берегу Чернаго моря.

125) Причисляется у Птоломея къ Каппадокіи, V, 6.

Каппадокія Первая[126], къ востоку отъ Второй Каппадокіи, смѣжная съ Полемоніакскимъ Понтомъ, заключаетъ въ себѣ гору Антитавръ (Ἀντίταυρος), нѣсколько мелкихъ горъ, и рѣки (Μέλας) и Галисъ (Ἅλις).

Киликія (Κιλικία)[127], подраздѣляемая на Первую и Вторую, къ востоку отъ Ликаоніи, смѣжная съ Первой Каппадокіей, заключаетъ въ себѣ гору (Ταῦρος), 6 рѣкъ: Оримагдъ (Ὀρυμάγδος), Калиднъ (Καλύδνος), Ламъ (Λάμος), Киднъ (Κύδνος), Саръ, (Σάρος), Пирамъ (Πύραμος), двѣ метрополіи, Тарсъ (Ταρσός) и Аназарбу (Ἀναζάρβ), и много другихъ городовъ и крѣпостей. Въ ней есть два прохода въ Сирію[128]. Киликія также плодородна, какъ и земля Іорданская.

Кипръ (Κύπρος)[129], островъ къ востоку отъ Памфильскаго моря, близъ Исавріи и Киликіи, заключаетъ въ себѣ гору Олимпъ (Ὄλυμπος) и еще 3 горы. Въ ней добывается ладанъ (լադան), который падая съ росой, пристаетъ къ травѣ, къ шерсти и къ бородѣ козъ[130]. Въ длину Кипръ имѣетъ четыреста тридцать миль, а въ ширину одинъ градусъ.

Арменія Вторая, къ востоку отъ Киликіи[131] у Таврскихъ горъ, имѣетъ 3 горы, 4 рѣки и 2 прохода въ Сирію[132].

---

126) Ptol. V, 6.

127) Ptol. V, 7.

128) αἱ Συρίαι, αἱ Ἀμανικαὶ Πύλαι.

129) Ptol. V, 13.

130) Въ текстѣ искажено: Ի թափիչ վարոցս. Слѣдовало ожидать нѣчто въ родѣ: Ի թաթից վարսս, или Ի թափեալ վարսս. Образованіе же ладана описано у Plin. (XII, 17 (37). ed. Detlefs): Verum autem ladanum Cypri iusulae esse, ut obiter quaeque genera odorum dicantur, quamvis non terrarum ordine. similiter hoc et ibi fieri tradunt et esse oesypum hircorum barbis genibusque villosis inhaerens, sed hederae flore deroso, pastibus matutinis, cum est rorulenta Cypros. dein nebula sole discussa pulverem madentibus villis adhaerescere atque ita ladanum depecti. sunt qui herbam in Cypro ex qua id fiat ledam appellent, etenim illi ledanum vocant.

131) Въ текстѣ было Լիկիոյ, Ликіи.

132) Малая Арменія (Ἀρμενία Μικρα), къ западу отъ верхняго

Арменія Первая, къ востоку отъ Первой Каппадокіи, въ смѣжности со Второю Арменіею, граничитъ къ востоку Ефратомъ.

теченія Ефрата, которымъ отдѣлялась отъ В. Арменіи, заключала въ себѣ первоначально области, лежавшія по верховьямъ Ликоса, Ириса, Галиса до Антитавра къ Западу, до Амануса къ Югу и до Паріадра на Сѣверъ. Древняя исторія ея мало извѣстна. Послѣ побѣды Римлянъ надъ Антіохомъ, сдѣлавшись на время независимою, она послѣ Митридатской войны подчинилась Римлянамъ, которые распоряжались ею по своему произволу. Сначала Помпей подарилъ ее Деіотару (Strab, XIII, 547), послѣ котораго она досталась Понтійскому царю Полемону. По смерти Полемона, М. Арменія вмѣстѣ съ рукою вдовы его перешла къ Архелаю Каппадокійскому (Strab. 556). Тиверій въ 18 г. по Р. Х. обратилъ ее въ римскую провинцію. Калигула подарилъ ее Ѳракійцу Котису, а Неронъ іудейскому царю Аристовулу. Наконецъ при Траянѣ М. Арменія снова была присоединена къ Римскому государству и съ сохраненіемъ своего имени вошла въ составъ Каппадокіи, къ которой ее причисляетъ и Птоломей.

При Діоклетіанѣ и Константинѣ В. она была раздѣлена на двѣ части: на Первую Арменію, въ которую вошли сѣверныя области М. Арменіи, и на Вторую, изъ ея южныхъ областей съ г. Мелитине. Такое раздѣленіе существовало до Юстиніана, при которомъ произошло новое и своеобразное раздѣленіе М. Арменіи на три части. Въ XXXI Новеллѣ Юстиніана мы имѣемъ государственный документъ, въ которомъ выяснены мотивы такого распредѣленія М. Арменіи. Въ 1-й части этой Новеллы говорится: Мы учреждаемъ 4 Арменіи.

Первая Арменіь должна образоваться изъ части прежней Первой Арменіи, начиная съ Ѳеодосіополя въ В. Арменіи съ городами: Затала, Базанисъ, Ѳеодосіополь, Никополь, Колонія. Отъ Понта Полемоніакскаго отходятъ къ ней Трапезунтъ и Керасунтъ. Всего 7 городовъ.

Вторая Арменія образуется изъ остальной части прежней Первой Арменіи съ главнымъ городомъ Севастіей и Севастополемъ. Къ ней отходятъ отъ Понта Полемоніакскаго Комана; отъ Еленопонта Зела и Бриза. Всего 5 городовъ.

Третья Арменія образуется изъ прежней Второй Арменіи съ главнымъ городомъ Мелитине и съ другими 5-ю городами: Арка, Арабиссусъ, Аріаратія, другая Комана и Кукуза. Всего 6 городовъ.

Въ четвертую Арменію обращена древняя область В. Арменіи на верховьяхъ Тигра. Мы передали своими словами смыслъ 1-й главы XXXI Новеллы Юстиніана. См. Novel. Constit. Dn. Justiniani, a J. Homberck, p. 368—370.

По древнимъ армянскимъ сказаніямъ М. Арменія была завоевана и присоединена къ В. Арменіи миѳическимъ армянскимъ царемъ Арамомъ,

Она заключаетъ въ себѣ гору Аргеосъ (Ἀργαῖος), рѣку Галисъ и 30 мелкихъ рѣчекъ.

Арменія Третья, къ востоку отъ Каппадокіи, тянется въ длину по Ефрату; имѣетъ кромѣ того еще 2 рѣки и 22 высокихъ горы.

Понтъ Каппадокійскій (Πόντος Καππαδοκικός), къ востоку отъ Полемоніакскаго моря, простирается до Мосхійскихъ горъ (τὰ Μοσχικὰ), которыя отдѣляютъ его отъ Великой Арменіи. Она заключаетъ въ себѣ горы и рѣки.

Окончено Описаніе Средиземныхъ странъ.

Сарматія (Азіятская) отдѣляется отъ своей половины (Европейской) восточными оконечностями Рипейскихъ горъ, рѣкою Танависъ, Меотійскимъ моремъ, и простирается вдоль Кавказскихъ горъ у Грузіи и Албаніи до Каспійскаго моря.

Въ Сарматіи находятся горы Гиппійскія (Ձիական — Ἱππικὰ), Кераунскія (շանթային — Κεραύνια) и другія, и многія рѣки, въ

современникомъ Нина, и тогда же была раздѣлена на Первую, Вторую, даже на Третью и Четвертую (М. Хор. I, 14). Мы знаемъ, что Римляне имѣли обыкновеніе дробить крупныя области М. Азіи на части Первую и Вторую, какъ они поступили съ Каппадокіей, Киликіей, Галатіей и пр. Также было поступлено и съ М. Арменіей при Діоклотіанѣ и Константинѣ. Это раздѣленіе такъ утвердилось въ народѣ, что во времена Хоренскаго считалось установленіемъ глубокой древности и отнесено историкомъ ко временамъ Арама. При отсутствіи вѣрныхъ извѣстій можно допустить и то, что Константинъ только государственнымъ актомъ санкціонировалъ древнее дѣленіе М. Арменіи на Первую и Вторую. До сихъ поръ не представляется особыхъ затрудненій. Переходя же къ происхожденію Третьей и Четвертой Арменій мы сталкиваемся съ затрудненіями, которыхъ мы не въ силахъ одолѣть. Изъ смысла всего вышеприведеннаго документа явствуетъ, что Юстиніанъ первый возымѣлъ мысль раздѣлить Арменію на III и IV и привелъ ее въ исполненіе въ половинѣ VI вѣка. Хоренскій же знаетъ объ этомъ дѣленіи въ половинѣ V вѣка. Замѣчательно при этомъ еще то, что нашъ авторъ называетъ Первою Арменіей Каппадокію съ горой Аргеосъ, т. е. ту же область, которую Хор. признаетъ за Первую Арменію съ городомъ Кессаріей, тогда какъ Римскіе и Греческіе авторы никогда эту часть Каппадокіи не называли Арменіею. См. прим. 152 къ IV Арм. Также, Іоан. Катол. 39—40 Моск. изд.

*

числѣ которыхъ Этиль съ 70 рукавами (истоками, 70 վտակեան), на берегахъ котораго укрѣпился народъ Басилы.

Слѣдующіе народы живутъ въ Сарматіи [133]: 1. *Хаза-*

133) Въ Сарматіи по увѣренію автора въ его время жило 53 народа. Имена ихъ съ теченіемъ времени могли быть искажены, или въ число ихъ вставлены имена позднѣйшихъ народовъ. Частью чтобъ возстановить эти имена, частью чтобъ убѣдиться въ томъ, что между ними нѣтъ позднѣйшихъ вставокъ, мы сравниваемъ ихъ съ извѣстіями о Сарматахъ у классическихъ писателей и съ извѣстіями тѣхъ армянскихъ авторовъ, которые жили до VII вѣка. Такимъ образомъ, а полагаю, можно добиться нѣкоторой гарантіи противъ позднѣйшихъ вставокъ и искаженій переписчиковъ. Цифры въ прим. указываютъ на послѣдовательность ихъ въ текстѣ.

Слѣдующіе народы были извѣстны Птоломею: 7. Ἱπποφάγοι — ձիակերք, 9. Φθειροφάγοι — ոջլակերք, 10. Σιρακήνοι — սիւռիկացիք, 11. Μιθριδάτου χώρα — միթրիկացիք, 12. Ἀμαζόνες — ամազոնք, 16. Σκυμνῖται — սկիւմիք, 27. Τοῦσκοι — թուշք, 38. Χαινίδες — խենուդք, 26. Σαναραῖοι — ծանարք, 47. Ἰαξαμάται — հեճմատակք.

У Арріана (Geogr. Minores, 1855 p. 379): 4. Ἀψίλαι — ապշեղք, 5. Ἀβασκοί — ապխազք, у Прокоп. II, 29. Ἀβασγοὶ. У Плинія (Hist. Nat. VI, 16) встрѣчаются: Costobocci, которыхъ можно сравнить съ 36. կատապաստեանք, Autaci съ 37. Աղուտական, Zigae съ 40. ճիւղայք.

Изъ армянскихъ писателей у Егише встрѣчаются слѣдующія имена: 53. Մասքութք, 42. Կասպք, 24. Հոնք, 47. Հեճմատակք, 49. Փասխ, 50. Փոսխ, 51. Փիւքոնան, 46. Թաւասպարան, 45. Խրսան. Кромѣ того еще слѣдующія названія Сарматскихъ народовъ, которыхъ нѣтъ въ текстѣ Географіи: Խայլանդուրք — Хайландры; Գաւ — Гавъ, Վատ — Ватъ, Գղուար — Глваръ или Гхваръ, Խիբիովան — Хибіованъ, Բաղասական — Баласаканъ, или Багасаканъ.

У Фауста: 43. Փոխ, 48. Իժամախ, 13. Ալանք, 53. Մասքութք, 24. Հոնք, 46. Թաւասպարք, 47. Հեճմատակք. Кромѣ этихъ еще: Բաղասճիք — Багасчи или Баласчи, Գաթք — Гаты, Գղուարք — Глвары, Շիչբք — Шичбы, Ճիղպք — Чигбы (Сильвы), Եգերսուանք — Σουαννόκολχοι Птоломея.

У Хоренскаго: 35. Ղեկք — Леки, Лезгины, 13. Ալանք, 52. Մասքութք.

Если къ сказаннымъ прибавимъ: 34. Δίδουρι или Дидойевцы, 44.

ры[134], 2. *Буши* (var. Булхи), 3. *Баслики* (Барсилы), 4. *Апшеги*, 5. *Апхазы*, 6. *царственные Сарматы*, 7. *Иппофаги*, 8. *Нахчаматьяны*[135], 9. *Фтирофаги*, 10. *Сюрикаци*, 11. *Митрикаци*, 12. *Амазоны*, 13. *Аланы*, 14. *Хебуры* (var. Хебары), 15. *Кудеты*, 16. *Скюми*, 17. *Аргаветы*, 18. *Марголы*, 19. *Такоци* (var. Такры), 20. *Аргозы*, 21. *Дачаны*, 22. *Пинчи*, 23. *Двалы*, 24. *Гунны*, 25. *Воспуры* (var. Апулы), 26. *Цанары*, у которыхъ проходы Аланскій и Цеканъ, 27. *Туши*, 28. *Хуши*, 29. *Кусты*, 30. *Антропофаги*, 31. *Цхаваты*, 32. *Гудамакары*[136], 33. *Дуичики*, 34. *Дидоци* (var. Дигои, вѣрнѣе դիդոյք — Дидои), 35. *Леки*, 36. *Катапастіаны*, 37. *Агутаканы*, 38. *Хенуты* (var. Хенуки), 39. *Шилы*,

شروان, 14. Хевсуры, 25. Bosporani, 29. Кисты, 8. Нахчаматьяны (см. прим. 135), 17. Аргаветы, 23. Двалы, 32. Гудамакары (см. прим. 136), то получимъ 40 народовъ, названія которыхъ не искажены, такъ какъ встрѣчаются и у другихъ писателей. Объ остальныхъ не могу сказать ничего опредѣленнаго.

134) О Басилахъ (բասիլ, Барсилы — բարսիղք, Баслики — բասլիկ) и Хазарахъ раньше всѣхъ упоминается у Хоренскаго (II, 65), въ концѣ II вѣка по Р. Х. Чтобъ отвратить могущія возникнуть недоразумѣнія, онъ указываетъ на источникъ, откуда почерпалъ разсказъ о нападеніи на Арменію соединенныхъ силъ Басиловъ и Хазаръ. Этотъ источникъ Бардесанъ, извѣстный гностикъ, жившій въ концѣ II и въ началѣ III вѣка по Р. Х. Слѣдовательно, присутствіе Хазаръ въ ЮжнойРоссіи во II вѣкѣ по Р. Х. достаточно подтверждается этимъ вполнѣ историческимъ свидѣтельствомъ. Что касается до Басиловъ, то они вѣроятно жили въ Сарматіи гораздо раньше, такъ какъ они были извѣстны уже Птоломею, (а м. б. и Геродоту) подъ именемъ Βασιλικοί Σαρμάται, что слѣдуетъ неводить не *царственные Сарматы*, какъ дѣлаютъ Греки (найдя въ собственномъ имени Басиловъ, Басликовъ сходство съ словомъ βασιλικός) и нашъ авторъ, а *Сарматы-Баслики* или Басилы.

Два слова о Болгарахъ. Хоренскій (II, 9) говоритъ, что во II вѣкѣ до Р. Х. Булгары, прорвавшись черезъ Кавказскія горы, вторглись въ Арменію. Это извѣстіе возбуждаетъ весьма понятное сомнѣніе въ изслѣдователяхъ. Но не самъ же Хоренскій сочинилъ его: онъ указываетъ на свой источникъ, на Сирійца Маръ-Абаса-Катину, который, какъ теперь достаточно доказано, жилъ въ III вѣкѣ по Р. Х. Слѣдовательно, въ III вѣкѣ по Р. Х. въ Арменіи была Болгарская колонія — это фактъ историческій, тѣмъ болѣе, что въ другомъ мѣстѣ (гл. VI) авторъ производитъ отъ нихъ имя одной армянской области.

(var. Шибы), 40. *Тчибы* (Тчиги), 41. *Хелы* (*խեղայք*), 42. *Каспы*, 43. *Пухи*, 44. *Ширваны*, 45. *Хсраны* (var. Хараны), 46. *Таваспары*, 47. *Хечматаки*, 48. *Ижамахи*, 49. *Пасхи*, 50. *Пусхи*, 51. *Пиконаки*, 52. *Баканы*, 53. *Маскуты*, у самаго Каспійскаго моря, кудя доходятъ отроги Кавказа и гдѣ воздвигнута Дербендская стѣна, громадная твердыня въ морѣ[137]. Сѣвернѣе живутъ Гунны, у которыхъ городъ Варачанъ[138] и другіе города. Царь Сѣвера называется Хаганъ. Онъ владыка Хазаръ. Царица же, жена Хагана, происходитъ изъ рода Басиловъ.

Колхида (Κολχίς)[139] т. е. Егеръ[140], находится къ востоку отъ Понтійскаго моря, близъ Сарматіи, и сопредѣльна съ Иверіей и Великой Арменіей. Егеръ раздѣляется на четыре провинціи: Манрили (Μάνραλοι), Егревика (Ἐκρηκτική), Лазивъ (Λάζοι, Lasica), Джанивъ, т. е. Халдеи (*խաղտիք*).

Въ Колхидѣ много горъ, рѣкъ, городовъ, крѣпостей, а также областей, селъ и торговыхъ мѣстъ.

Верія (Ἰβηρία)[141] т. е. Виркъ[142], къ востоку отъ Егера, въ смѣжности съ Сарматіей у Кавказа, простирается до предѣловъ Албанскихъ на рѣкѣ Курѣ. Въ Веріи заключаются слѣдующія провинціи[143]: 1. Кларджи, 2. Артаганъ, 3. Шавшетъ, 4. Джавахи, 5. Самцхе, 6. Аджара, 7. Горговатисхъ или Горотис-хеви,

---

135) Въ именахъ: Сарматъ, Савроматъ, Яксаматъ, Хечматакъ, слогъ *матъ* имѣлъ, вѣроятно, какое нибудь значеніе, м. б. земли, страны. См. J. Oppert, Exped. en Mésop. II, 80. Тоже самое встрѣчается у автора въ имени народа 8. Нахчаматьянкъ. Окончаніе *янкъ* у Армянъ этническое. Остается имя *Нахча*. Въ такомъ видѣ мы встрѣчаемъ это имя у Чеченцевъ, которые и до сихъ поръ называютъ себя *Нахче*, т. е. народъ. См. Дубровина, Истор. войны на Кавказѣ, т. I, стр. 369.

136) Это названіе встрѣчается въ Географіи Вахушта, въ текстѣ и на картѣ. Рѣка Гудамакаръ, притокъ Арагвы съ лѣвой стороны. Долина этой рѣки носитъ тоже имя. 23. Двалы, жители части Осетіи, ibid. 437. Также оказывается Грузинскою областью: 17. არგვეთ, Аргветъ. ibid. 384.

137) Здѣсь говорится, конечно, о Дербендскомъ проходѣ, извѣстномъ у древнихъ армянскихъ писателей подъ именемъ воротъ Чога, Чола и Тчора, а чаще paĥak Tjora, у Приска Ἰουρειπαάχ, у Прокопія, Τξούρ. Относительно происхожденія этого названія прибавлю, что въ Даргинскомъ округѣ и по сихъ поръ Дербендъ называется Чули, ćulli. См. Schiefner, Hürkan. Stud. 1870. S. 161.—У Ibn-Khordadbeh (Journ. Asiatique, 1865, p. 98): باب صول, вѣроятно, тоже слово. Титулъ Хагана *խաքան* (Ха́канъ) встрѣчается въ Истор. Хор. изд. Венец. 172, 173, 176.

138) О городѣ Варачанъ, какъ о столицѣ Гунновъ, находившейся гораздо сѣвернѣе Дербенда, говоритъ другой писатель VII вѣка, описывая обращеніе Гуннскаго царя Илитвера въ Христіанскую вѣру. См. Моисея Каганкатваци, Исторія Агванъ, кн. II, гл. 49. Это должно быть, Баланджаръ. بلنجر. См. Дорнъ, Каспій, стр. 86, 233 и др.

139) Ptol. V, 9.

140) Настоящее мѣстное названіе страны есть Егеръ, по Груз. ეგრისი, отъ котораго по свойству Груз. языка, правильно образовалось этническое მეგრელი Megreli, откуда и русское Мингрелецъ, Мингрелія.

Птоломеевское Μάνραλοι указываетъ на то, что и въ его время Колхида была населена Грузинскимъ племенемъ. Но Мингрелія составляла только часть Егера или Колхиды, въ составъ которой входили еще: Лазика, Екректика, (вѣроятно также отъ Егеръ), и Джаника (var. *Ճանեք* ср. Груз. ჭანეთ), жители которой были извѣстны Арріану подъ именемъ Σάννοι и м. б. Σανίγαι, а Прокопію — Τζάνοι.

Названіе *խաղտիք*, Халдеи, дается Армянами народу, жившему около Трапезунта. Греки называютъ ихъ Χαλδαῖοι. Эти Халдеи входили въ составъ Армянскаго государства. Южныхъ же Халдеевъ, переводя имя ихъ изъ Греческихъ книгъ Армяне, по принятымъ законамъ транскрипціи, переводятъ черезъ *քաղդէացի*. Неизвѣстно, какъ называлъ ихъ народъ. Можетъ быть *քաւդեայ*, которое сдѣлалось нарицательнымъ для обозначенія волхва или звѣздочета.

141) Ptol. V, 10.

142) Армянское названіе Грузіи и Грузинъ, которыхъ впослѣдствіи стали называть *վրացի*. Первоначальное значеніе этого имени, вѣроятно, въ связи съ vîr, мужъ, зенд. vîra.

143) Большая часть названій Грузинскихъ областей встрѣчается у Вахушта: 1. კლარჯეთი, 2. არტან, 3. შავშეთი, 4. ჯავახეთი, 5. სამცხე, 6. აჭარა, 8. ტორნის-ჭყვი; рѣчка Торне впадаетъ слѣва въ Ктцію. 9. მანგლისი, 10. ქვეშის-ჭყვი; рѣчка Квеша впадаетъ слѣва въ Машаверъ, притокъ Кціи. 11. ბოლნის, 12. თრიალეთი, 14. ცაშირ. 13. Кангары, извѣстная область въ Армянской провинціи Гугаркъ. Остальныя 8 названій я не могъ найти у Вахушта.

Вслѣдствіе гористой мѣстности, большая часть грузинскихъ кантоновъ образуются изъ ущелій ჭყვი - хеви, по арм. *փոր* — поръ.

Въ варіантахъ къ арм. тексту помѣщены названія и другихъ областей, но кажется онѣ прибавлены позднѣйшимъ переписчикомъ.

8. Торнис-хеви, 9. Мангліацъ-поръ, 10. Квиша-поръ, 11. Болно-поръ, 12. Трелы, 13. Кангары, 14. Таширъ, 15. Ачаи, 16. Гуанъ, 17. Ерисхи, 18. Кудитъ, 19. Косхъ, 20. Сацхуметъ, 21. Ханицхъ. Города: Тифлисъ[144], Шамшуде[145] и Мцхита (Μεστλῆτα), въ которомъ хранится крестъ (Св. Нины). Рѣки изобилуютъ рыбой.

Албанія (Ἀλβανία)[146], т. е. Агуанкъ[147], къ востоку отъ Иверіи, смѣжна съ Сарматіей у Кавказа и простирается до Каспійскаго моря и до предѣловъ армянскихъ на Курѣ. Она заключаетъ въ себѣ плодоносныя поля, города, крѣпости, села, множество рѣкъ и сильные тростники. — Албанія заключаетъ въ себѣ слѣдующія провинціи[148]: 1. Іехни, 2. Бехъ, 3. Камбечанъ, 4. Шаке, 5. Востани-Марцпанъ, 6. Дашти-Баласаканъ. Кромѣ

144) Тифлисъ (ტფირისი) въ VII вѣкѣ былъ уже богатымъ торговымъ городомъ. Объ осадѣ его Иракломъ и Хазарами см. любопытныя подробности у Мойс. Каганкатваци.

145) По Груз. სამ შვილდე — Самшвилде. Іоаннъ Католикосъ увѣряетъ, что это имя означаетъ: три стрѣлы, երեքնետեանք. Вѣрнѣе: три лука.

146) Ptol. V, 11.

147) աղուանք, Агуанкъ, есть точная, армянская передача имени Албанъ, въ которомъ какъ и въ словѣ աղուէս — ἀλώπεξ и въ имени булгарскаго царя Տրուէղ — Τερβέλης, ու стоитъ вмѣсто губной, а ղ вмѣсто լ л. Такъ какъ эту провинцію Персы издавна называли Аранъ, ارّان, то у Армянъ уже съ V вѣка существуетъ легенда, по которой Албанія получила свое имя отъ потомка Сисака, Арана (персидское названіе Албаніи), прозваннаго Агу, пріятный (Агуанкъ, откуда армянское названіе). См. Ист. М. Хор. II, 8. При существованіи народнаго у Армянъ названія Агуанкъ, или Агванкъ, предположеніе Бера, будто Албанія получила свое названіе отъ рѣки Аксу (бѣлая вода, рѣка), что́ Римляне перевели черезъ Fluvius Albus, или Aqua Alba, конечно теряетъ почву. Дорнъ, Каспій, 490.

На основаніи Географическихъ данныхъ Авесты и Бундехеша, г. Юсти отожествляетъ Аранъ съ Arianem Vâejô. См. Bundeh. Gloss. ایران и Beiträge zur Alt. Geogr. I, 18—19.

148) Здѣсь перечислено только шесть чисто-албанскихъ областей,

того Албанцы отторгли у Армянъ области: Шикашенъ, Гардманъ, Колтъ, Заве и еще 20 областей, лежащихъ до впаденія Аракса въ рѣку Куръ[149].

Степанъ Павловичъ Севастьяновъ въ Астрахани

тогда какъ въ текстѣ Сенъ-Мартена ихъ 10. Издатели нашего текста увѣряютъ, что такъ было въ трехъ древнѣйшихъ рукописяхъ:

Первыя два названія: Ехни, Бехъ, въ двухъ новѣйшихъ спискахъ соединены въ одно: Іехнибихъ, а въ текстѣ Сенъ-Мартена Нибухъ. Встрѣчающееся у Масуди (Дорнъ, Каспій, 259) іяджни يجنى съ его варіантами (Mél. Asiat. VI, 356, 42) نجيى, بجنى и пр. м. б. стоитъ вмѣсто يخنى, Іехни. Что касается до Бехъ, то я не могъ его найти у другихъ писателей, и слѣдовательно не знаю, не искажено ли оно.

3. Камбечанъ, у Страб. Καμβυσηνή, вѣроятно كوبچى Мусульманскихъ писателей.

4. Шаке, тоже что Шеки, شكى.

5. Въ текстѣ стоятъ отдѣльно: Востанъ, Имарцпанъ. Мы читаемъ ихъ вмѣстѣ, какъ одно имя: vostani-marzpan, что по персидски должно было быть اوستامِ مرزبان, порогъ т. е. столица Марзбана и его округъ. Предположеніе г. Дорна (Каспій, 259), что برزبان Масуди слѣдовало бы читать مرزبان этимъ подтверждается.

6. Баласаканъ (var. у Сенъ-Мартена, իբաղական, Ибалаканъ, гдѣ начальное *и* есть изафетъ) очевидно получилъ свое названіе отъ народа Баговъ, или Баловъ, какъ и самый Баласаканъ, часто встрѣчающихся у армянскихъ писателей. Отъ Баловъ могло произойти названіе области Балаканъ, что совершенно отожествлялось бы съ بيلقان, вѣрнѣе بيلكان и все имя можно бы было написать دشتِ بيلكان, т. е. равнина Балаканъ. Баласаканъ же другая форма этого имени и въ связи съ именемъ народа Багасчикъ (Фаустъ, 15, 17), въ которомъ отбросивъ этническое *чикъ*, получимъ Багас, или Балас, откуда уже правильно можетъ образоваться Баласаканъ слѣд. и دشتِ بلسكان.

Четыре лишнихъ названій въ текстѣ Сенъ-Мартена слѣдующія: Hoghmagh, Эроръ, Шакетъ, Hambasi. Послѣднее не имѣетъ ли связи съ عنبسة الاغور? См. Дорнъ, Каспій, 529. Шакетъ, можетъ быть, груз. форма 4. Шаке.

149) О произведеніяхъ Албаніи авторъ не говоритъ ни слова. Для пополненія этого пробѣла, приведемъ слова албанскаго историка VII вѣка, Моисея Каганкатваци, третья книга котораго очевидно написана въ X вѣкѣ: Благотворна и прекрасна страна Агванская, какъ всякаго

Великая Арменія[150], къ востоку отъ Каппадокіи и Малой Арменіи на рѣкѣ Ефратѣ у Тавра, который отдѣляетъ ее отъ Месопотаміи, граничитъ къ югу Ассиріей. Въ Атрпатаканѣ, по направленію къ Мидіи, границы ея поворачиваютъ (на Сѣверъ) до впаденія Аракса въ Каспійское море. Къ востоку она сопре-

---

рода полезными произведеніями, такъ и высокими холмами Кавказскихъ горъ. Великая рѣка Куръ своимъ медленнымъ теченіемъ приноситъ съ собой множество крупныхъ и мелкихъ рыбъ... Поля по обѣимъ ея сторонамъ изобилуютъ хлѣбомъ и виномъ, нефтью, солью, шелкомъ, хлопчатой бумагой и несмѣтнымъ количествомъ оливковыхъ деревьевъ. Въ горахъ добывается золото, серебро и жолтый ладанъ. Въ ней попадаются изъ хищныхъ звѣрей: львы, леопарды, барсы и дикіе ослы; а изъ птицъ, между прочими, орлы, соколы и подобныя имъ. Главный городъ Агваніи — великій Партавъ. Кн. I, гл. 5.

150) Ptol. V, 15. Хотя авторъ при описаніи Арменіи и нѣкоторыхъ другихъ странъ заимствуетъ изъ другихъ источниковъ, но мы указываемъ на ту главу, гдѣ у Птоломея говорится о Αρμενίας Μεγάλης θέσις для того, чтобъ читателю было ясно, что здѣсь выкинуто описаніе греческаго автора, какъ неудовлетворительное, и замѣнено другимъ.

Раздѣленіе Арменіи на 15 провинцій и 189 кантоновъ взято авторомъ, по всей вѣроятности, изъ офиціальнаго источника. Хотя большая часть этихъ 204 названій встрѣчается у разныхъ писателей армянскихъ, но далеко не всѣ, такъ что авторъ изъ литературныхъ памятниковъ Армянъ не могъ извлечь этото полнаго административнаго дѣленія Арменіи въ тѣхъ границахъ, какія она имѣла въ цвѣтущее время династіи Аршакидовъ. Ограничиваясь переченью провинцій и кантоновъ, авторъ почти ни слова не говоритъ о городахъ, селахъ, горахъ, рѣкахъ и болѣе или менѣе замѣчательныхъ мѣстностяхъ.

Разработка географіи Арменіи чрезвычайно важна не только для исторіи Арменіи, но главнымъ образомъ для исторіи Персовъ, Арабовъ, Византійцевъ, Турокъ и Монголовъ. — Книга Инджиджіана (Опис. Древн. Арменіи) была въ свое время удовлетворительна; но съ тѣхъ поръ матеріаловъ прибавилось почти вдвое, а требованія критики сдѣлались строже. Я полагаю, что для изученія исторіи Передней Азіи предстоитъ настоятельная необходимость пересмотрѣть старые сборники и сдѣлать изъ армянскихъ авторовъ новыя извлеченія географическихъ данныхъ. Одни греческія и мусульманскія свѣдѣнія далеко неудовлетворяютъ тѣмъ требованіямъ, которыя представляются изслѣдователю исторіи Передней Азіи, при разработкѣ отдѣльныхъ событій, требующихъ болѣе точныхъ и опредѣленныхъ свѣдѣній.

дѣльна съ Албаніей, Иверіей, Егеромъ до поворота Ефрата на югъ. Арменія заключаетъ въ себѣ замѣчательныя горы, большія и малыя рѣки и 6 озеръ. Великая Арменія раздѣляется на 15 слѣдующихъ провинцій: 1. Высокая Арменія, т. е. страна Карина. 2. Четвертая Арменія, 3. Агдзникъ, 4. Туруберанъ, 5. Моккъ. 6. Кордчайкъ, 7. Персарменія, 8. Васпураканъ, 9. Арцахъ, 10. Сюникъ, 11. Пайтакаранъ, 12. Ути, 13. Гугаркъ, 14. Тайкъ, 15. Айраратъ. Мнѣ желательно поговорить поподробнѣе объ этихъ провинціяхъ, хотя и придется для этого порыться въ картахъ и книгахъ.

1. **Высокая Арменія** заключаетъ въ себѣ 9 областей[151]: 1. Даранаги, 2. Аръюцъ, 3. Мендзуръ, 4. Екегеацъ, 5. Мананаги, 6. Дерджанъ, 7. Сперъ, 8. Шатгомкъ, 9. Каринъ. Эта Арменія, соотвѣтственно своему названію, дѣйствительно выше всѣхъ земель, ибо отъ нея текутъ рѣки на всѣ четыре стороны. Въ ней 3 горы, много дичи (էրէ) и годныхъ (въ пищу) птицъ, теплыя воды (ջերմուկ), соляныя копи (աղտս), изобиліе во всемъ, и городъ Θеодосіополь.

2. **Четвертая Арменія**[152], смѣжная съ Высокой Арменіей, заклю-

---

151) За исключеніемъ 2 и 3 всѣ остальные кантоны встрѣчаются въ томъ же видѣ въ Ист. Хор.; только вм. 8. Шатгомъ, у него (III, 60) շաղգոմք Schaghomkh, точно также у Лаз. Парп. 444, Schaghagom такъ что слѣдуетъ полагать, что это названіе у нашего автора подверглось искаженію, и что вѣрнѣе будетъ читать *шахгомкъ*, շաղգոմք, какъ у Хор. Вмѣсто Мендзуръ у Фауста (141) Մզուր, Мзуръ, а 2. Аръюцъ (у него же, 43, 218) попадается не какъ названіе кантона, а какъ имя горы.

Богатство этой провинціи солью выразилось въ названіяхъ двухъ кантоновъ, Даранаги и Мананаги, изъ которыхъ первое значитъ: ущеліе соли, хранилище соли, отъ դարան ալէշաց, ущеліе. 2. եկեղեաց, у Птол. Ἀκιλισηνὴ. 6. դերջան, у Плин, Derxene; 7. Սպեր, у Страб. Ὑσπιράτις. 9. կողմն Կարնոյ, заключалъ въ себѣ городъ Каринъ, передѣланный Мусульманами въ قاليقلا. У Плин. Caranitis; у Страб. 528, Καρηνήτις.

152) Въ прим. 132 мы говорили о трехъ Арменіяхъ въ М. Арменіи.

чаетъ въ себѣ 8 областей: 1. Хордзенъ, 2. Хаштіанкъ, 3. Пагнатунъ, 4. Балаховитъ, 5. Цопкъ, 6. Хандзитъ, 7. Горекъ, 8. Декикъ. Въ ней находятся крѣпости, горы и рѣки, а также: берилъ, дичь, птицы, рыбы, а изъ звѣрей — левъ.

3. **Агдзникъ**[151], на рѣкѣ Тигрѣ, имѣетъ 10 областей: 1. Ар-

---

Въ XXXI Новеллѣ Юстиніанъ говоритъ: Fecimus ut quatuor sint Armeniae, и далѣе, раздѣливъ М. Арменію на три части, онъ прибавляетъ: Constituimus vero et quartam Armeniam, quae antea provinciae formam non habebat, sed gentium erat, ex diversis nominibus barbaris collecta, et Tzophanena, Anzetena, Tzophana, Asthianena, Balabitenaque vocata et sub satrapis constituta (Novellae перев. Homberck). Изъ сказаннаго видно, что Юстиніанъ первый далъ это названіе арм. провинціи, Цопкъ. Однако мы видѣли выше, что Хор. (въ I, 14) говоритъ о III и IV Арменіяхъ столѣтіемъ раньше. Если въ той главѣ эти названія и можно было принять за интерполацію, то вставками трудно назвать слѣдующія три мѣста, гдѣ попадается названіе IV Арменіи: II, 8; II, 91; II, 44. Кто правъ, Юстиніанъ или Хоренскій, который говоря о раздѣленіи Арменіи на I, II, III, IV, прибавляетъ: «мы не согласны съ тѣмъ, что говорится объ этомъ (о происхожденіи названій Арменіи) въ греческихъ странахъ; впрочемъ, какъ кому желательно». Свалить вину на переписчика неудобно, потому что названіе провинціи Цопкъ попадается часто, а объясненіе или измѣненіе его въ IV Арменію только три раза. Такимъ образомъ вопросъ остается нерѣшеннымъ: существовало ли въ народѣ это названіе до Юстиніана, который несомнѣнно первый ввелъ его въ офиціальное употребленіе.

Кантоны 1. 2. 3. 5. 6. встрѣчаются у Хоренскаго. 3. есть *տուն Պաղնայ*, откуда у Хор. этническое *պաղնացի*, а у Корьюна (10), *պաղանական տուն*. 4. Балаховитъ не встрѣчается у другихъ арм. писателей. Этотъ кантонъ разумѣлъ вѣроятно Юстиніанъ подъ Balabitene. 1. *խորձէն*, у Стр. Хорζηνη; 5. *Ծոփք*, у Птол. Σωφηνή, а у Арріан. Σωφανήνη. Ср. выше въ Новел. Юстин. 6. *Հանձիթ*, у Птол. Ἀνζητηνή, 7. *դորեք*; var. *դորեբ* м. б. правильнѣе, если Плиній имѣлъ въ виду этотъ кантонъ, говоря о Coriaea, а у Птол. Κοριαία 8. *Կեղիք* встрѣчается у Сам. Анеци подъ 827 годомъ.

151) *Աղձնիք*, у Проп. Ἀρζανηνή. Имя свое эта провинція получила отъ главнаго кантона *Արզն*, или какъ у Хор. *Արձն*. Здѣсь слѣдуетъ замѣтить, что не всегда армянское *ղ* слѣдуетъ транскрибировать черезъ *l*, ибо весьма часто оно занимаетъ мѣсто древняго *r*, какъ напр.

зенъ, 2. Неперкертъ, 3. Кегъ, 4. Кетикъ, 5. Татикъ, 6. Азнуацъ-дзоръ, 7. Херхетсъ, 8. Гзезъ, 9. Санодзоръ, 10. Сасунъ. Въ этой области добываются: нефть, много желѣза, чернильный орѣхъ (*գղբոր*) и птица дехзукъ[152] (*դեղձուկ*).

4. **Туруберанъ**[153], рядомъ съ Четвертой Арменіей, имѣетъ 16 обласей. 1. Хуйтъ, 2. Аспакуникъ, 3. Таронъ, 4. Ашмуникъ, 5. Мардаги, 6. Даснаворкъ, 7. Туарацатапъ, 8. Даларъ, 9. Харкъ, 10. Варажнуникъ, 11. Безнуникъ, 12. Ереваркъ, 13. Агіовитъ, 14. Апахуникъ, 15. Коръ, 16. Хорхоруникъ. Въ ней находится море Безнуни (западная часть Ванскаго озера), имѣющее въ длину 100, а въ ширину 60 миль. Эта провинція производитъ газбе[154], медъ, машкамиргъ[155], бѣлую нефть и желѣзо.

Հոդմ, ὄζμή; *կաղէն*, κάρυον; *կաղամբ*, κράμβη; *աստղ*, ἀστήρ и др. О томъ, что буквы *ղ* и *ձ* сродны, см. Изслѣд. о сост. Арм. языка, стр. 16 По этому Ἀρζανηνή есть правильная передача армянскаго *Աղձնիք*. Мы полагаемъ, что и *Աղբակ*, который г. Кипертъ весьма справедливо сравнилъ съ Arrapachitis, Arphaxad, слѣдовало писать не Albak, а Arbak.

О другихъ кантонахъ почти нѣтъ извѣстій у писателей VII вѣка, и весьма мало у позднѣйшихъ. Поэтому, кромѣ 10. мы не увѣрены въ точности ихъ правописанія. Только 2. встрѣчается часто въ этомъ же видѣ. У Сир. Mayferketh, ميافارقين. Самый городъ наз. также *Մարտիրոսաց քաղաք*, Martyropolis.

152) Var. *դեզակ*. У Вулл. تزتك, avis phasiana, ?

153) *Տուրուբերան* объясняютъ иные *բերան Տաւրոսի*, устье Тавра. Встрѣчается варіантъ *Տարուբերան*, Таруберанъ, и этнич. *Տարբրերունի*, Тарберуни.

Изъ кантоновъ 3, 9, 11, 13, 14, 16 встрѣчаются въ Ист. Хор. 4. у Лаз. Пари. *Աղշամունիք*, Аршамуникъ. 5. у Егише. Остальные, за исключеніемъ 15 попадаются только у авторовъ послѣ VII вѣка, что конечно не можетъ служить доказательствомъ ихъ позднѣйшаго происхожденія. 3. Ταρὼ, у Конст. Багр. De admin. c. 43. Ibid. 44: 9. Χάρκα, 14. Ἀπαχουνη, 15. Κορή.

154) *Կաղպէն*, كزنكبين, كزنبو, ῥητίνη, сладкая манна. См. Зенобъ-Глакъ, арм. текстъ, стр. 40.

155) *Մաշկամիրգ*. St. Martin переводитъ это слово черезъ lé-

5. **Моккъ**[156] къ востоку отъ Агдзникъ въ стремнинахъ Таврскихъ горъ, имѣетъ 9 областей: 1. Ишайръ, 2. Мьюсъ-Ишайръ, 3. Ишоцъ-Гаваръ, 4. Арвеницъ-дзоръ, 5. Миджа, 6. Собственный Моксъ, 7. Аркаицъ Гаваръ, 8. Аргастовитъ, 9. Джермадзоръ. Изъ плодовъ производитъ гахршакъ[157] и мандрагору[158]; изъ звѣрей встрѣчается барсъ (*ինձ*) съ красивыми пятнами, а изъ птицъ — куропатка (*կազաւ*).

6. **Корджайкъ**[159], къ востоку отъ Моккъ у Ассиріи, имѣетъ

---

gume, что́ Мейеръ (Gesch. der Botan. III, 235) передаетъ черезъ Hülsenfrüchte, оба, конечно, на угадъ, такъ какъ значеніе этого слова неизвѣстно. Самое слово значитъ: плодъ съ кожицей, но не шелушеныя овощи, *ուռնդ*. Вѣроятно, это плодъ называемый рожки, caroube.

156) Слѣдуетъ замѣтить, что названіе этой провинціи нигдѣ не встрѣчается въ имен. падежѣ, а только въ косвен. Мокс, Мокац, имен. которыхъ можетъ быть только Mokk. А между тѣмъ эта провинція никогда не звалась Мокк, а всегда Мокс, что видно изъ ея нынѣшняго названія Moks, Moeks مكس, и изъ того, которое давалось ей древними, *Μοχοεηε*; у Конст. Багрян. De Cerim. 687, Μῶξ. По духу арм. языка конечная *с*, какъ признакъ косвенныхъ падежей Множ. числа, для образованія Имен. измѣняется въ *к*, оттуда Мокк. Вообще *с* въ окончаніяхъ собственныхъ именъ весьма часто даетъ поводъ безъ всякаго основанія склонять имена во множ. числѣ, какъ Масисъ, Тихисъ, Карсъ, иногда Полисъ и др. Названіе 8. Аргастовитъ кунеологи приводятъ въ сближеніе съ именемъ царя Аргистиса, въ клинописяхъ ванской и ассирійской.

Хотя названія кантоновъ за исключеніемъ 4 и 9 и не встрѣчаются у писателей, но какъ составленныя изъ арм. словъ они избѣгли искаженій. Первые три кантона названы областью или мѣстностьюословъ, что даетъ предполагать о богатствѣ провинціи этими полезными животными. Только 5. **Միջա**, не поддается объясненію и потому допускаетъ варіанты Миджасъ и Мика.

157) var. *հրշակ*, hrschak. Во второй части этого слова слышится ريشك (Bundeh.) корень.

158) У Агаѳангела Мандрагора встрѣчается въ смыслѣ извѣстнаго цвѣтка, на ряду съ розой. Часто это слово означаетъ извѣстный корень, похожій на человѣческую фигуру, употреблявшійся въ старину какъ снотворное и приворотное средство, circaeum, semihomo, по армянски *լոշտակ*, лоштакъ, Alraunwurzel.

159) Родовая область Курдовъ, имя которыхъ въ разныхъ видахъ

11 областей: 1. Кордукъ, 2. Кордрикъ Верхній, 3. Кордрикъ Средній, 4. Кордрикъ Нижній, 5. Айтуанкъ, 6. Айгарсъ, 7. Мотоганкъ, 8. Ворсиранкъ, 9. Каратунисъ, 10. Чахукъ, 11. Малый Албакъ. Производитъ арсеникъ (*զառիկ*)[160], а изъ плодовъ шахендакъ (*շահնդակ*)[161].

7. **Персарменія**[162], къ востоку отъ Корджайкъ у Атрпатакана, имѣетъ 9 областей: 1. Айли, т. е. Куриджанъ, 2. Мари, 3. Трапи, 4. Ацверсъ, 5. Ырна, 6. Тамберсъ, 7. Зарехаванъ, 8. Заравандъ, 9. Геръ. Изъ дичи встрѣчаются дикій оселъ (*ջոռ*) и серны (*այծեաձն*)[163].

8. **Васпураканъ**[164] къ западу отъ Персарменіи, рядомъ съ

повторяется въ названіяхъ кантоновъ, у классическихъ писателей: Κορδιαῖοι, Γορδυαῖοι, Gordiani. Кордукъ — Καρδοῦχος. Только названія 7 кантоновъ (1—4, 8, 10, 11) встрѣчатся у Тома Арцруни. 2. Кордрикъ, по увѣренію Хоренскаго, назывался прежде **Տմորիա**, Тморисъ. Вмѣсто 3. Средняго Кордрикъ въ текстѣ Индждіана, Айгаванкъ. У Вистоновъ только 8 кантоновъ, въ которыхъ 5. **Աղրուանս**, Атруансъ.

160) زرنيخ.

161) شهدانج, شاه دانق cannabis sativa? var. *շագանակ*, каштанъ; и *շաղգանակ*.

162) Названія 7 кантоновъ встрѣчаются и у другихъ писателей, главнымъ образомъ у Тома Арцруни. 2. Мари и 4. Ацверсъ нигдѣ не упоминаются. Относительно названія области Куриджанъ, ср. Windischmann, Zoroastr. Stud. 96: Rad rud, den man Korigé nennt. Вѣроятно въ экземплярѣ его было كوريج, тогда какъ у Юсти, Bund. 51, رد روت من كويرج قريتونند, т. е. и Конръ.

163) Лазарь Парп. находитъ ихъ и въ Айраратѣ. Ср. Хор. изд. 1843. стр. 301.

164) Это названіе, очевидно, въ связи съ пехлевійскимъ وسپور, предводитель, начальникъ, какъ замѣтилъ уже г. Юсти (Bund. Gloss.). У Страб. 528. Βασοροπέδα. У Конст. Порф. и у Кедр. гораздо точнѣе: Ἀσπουρακᾶν, Βασπαρακᾶν, Βασπαρακακὰ и др.

Изъ 36 кантоновъ, на которые раздѣлялся Васпураканъ, только названія 9 не встрѣчаются у другихъ писателей, а именно: 5. 12. 13. 26. 28—31. 33, изъ которыхъ 5. Аговитъ (долина соли) составляетъ продолженіе сомненнаго кантона въ Турубераиѣ. 12. Атрпатуникъ, лежавшій

Корджайкъ, имѣетъ 36 областей: 1. Рештуникъ, 2. Тосбъ, 3. Будуникъ, 4. Арчишаковитъ, 5. Аговитъ, 6. Кугановитъ, 7. Арберани, 8. Дарни, 9. Бужуникъ, 10. Арнойотнъ, 11. Андзевацикъ, 12. Атрпатуникъ, 13. Еритуникъ, 14. Мардастанъ, 15. Артазъ, 16. Аке, 17. Великій Албакъ, 18. Андзахадзоръ, 19. Торнаванъ, 20. Чуашротъ, 21. Крчуникъ, 22. Мецнуникъ, 23. Палуникъ, 24. Гуканъ, 25. Агуандротъ, 26. Патспаруникъ, 27. Арташезьянъ, 28. Артаваньянъ, 29. Баканъ, 30. Гапитьянъ, 31. Газриканъ, 32. Танкріанъ, 33. Варажнуникъ, 34. обильный виномъ Гохтнъ, 35. Нахчуанъ съ городомъ того же имени, и 36. Марандъ.

9. **Сюникъ**[166], къ востоку отъ Айрарата, между Ерасхомъ (Араксомъ) и Арцахомъ, имѣетъ 12 областей: 1. Ернджакъ, 2. Чагукъ, 3. Вайоцъ-дзоръ, 4. Гелакуни съ моремъ, 5. Соткъ, 6. Агахечкъ, 7. Цгакъ, 8. Габандъ, 9. Багкъ или Балкъ, 10. Дзоркъ, 11. Аревикъ, 12. Кусаканъ. Въ этой провинціи ра-

---

близь Адербейджана, образовался изъ одного корня съ Атрпатаканомъ, только съ армянскимъ окончаніемъ. Остальныя 27 названій встрѣчаются у разныхъ писателей, главнымъ образомъ у Тома Арцруни. 2. Θοσπίτις у Страб. 529 и у Птол. 14. Мардастанъ, названъ вѣроятно по народу Мардовъ, Μάρδοι. 35. Ναξουάνα у Птол. 36. Μορούνδα у Птол. VI, 2, который причисляетъ его къ Мидіи. 11. var. Андзавацикъ, значитъ: житель скалъ и пещеръ. 20 и 25 оканчиваются на ротъ رود и названы, вѣроятно, по рѣчкамъ. 27 и 28. происходятъ изъ собственныхъ именъ, Арташезъ и Артаванъ. У Хор. I, 30 тотъ же эпитетъ дается 34. области, Гохтну.

166) Это названіе слѣдовало бы писать Սիունիք, Сіуникъ, гдѣ послѣдняя часть есть этническое окончаніе, соотвѣтствующее персидскому *аканъ*. Такое раздѣленіе допускаетъ объясненіе этого названія: *Княжество Си*. Хор. (I, 12) увѣряетъ, что Персы эту самую провинцію называли Сисаканъ. Если и въ этой формѣ мы отдѣлимъ окончаніе *аканъ*, то получимъ этимологическое объясненіе: Княжество Сис. Лагардъ (ibid.) объясняетъ это имя черезъ Si der Saken, потому что סקאן есть правильное Пехл. Парс. Множ. отъ סק. Остается необъяснимымъ, что это за племенное названіе Си или Сисъ. То что Хор. говоритъ о происхожденіи названія Сисаканъ, умѣстно только въ народной Эгимологіи. У

стутъ: миртъ, герери (?) и гранатъ[167]. Въ ней много гористыхъ мѣстностей.

10. **Арцахъ**[168], рядомъ съ Сюникъ, имѣетъ 12 областей: 1. Вакуникъ, 2. Мьюсъ-Габандъ, 3. Бердадзоръ, 4. Мецъ-Куанкъ, 5. Мецъ-Иранкъ, 6. Харчланкъ, 7. Муханкъ, 8. Піанкъ,

---

Конст. Порфир. de Cerim. 687, Ἄρχων τοῦ Συνῆς. Названія всѣхъ 12 областей встрѣчаются у писателей частью до, частью послѣ VII вѣка: Երնջակ, у Іоан. Кат. и у Ст. Орб. 2. Ճահուկ, у Ст. Орб. 3. Վայոց ձոր, долина стенаній, у Хор., Лаз. Парп. и у др. Мнѣ кажется, что эта область встрѣчается у Констант. Багрянор. (стр. 687), Ἄρχων τοῦ Βαιτζὼρ. 4. Գեղաքունի или գեղարքունի, у Хор. и у др. 5. Սոտք или Սոթք, у Ст. Орб. У Плинія, VI, 10, Sodi; у Птол. Σοδουκηνὴ. 6. Աղահէճք, у Ст. Орб. 7. Ծղակ. Кажется это имя слѣдуетъ читать ծղուկ, цгукъ или цлукъ, какъ оно встрѣчается у Асог. и Ст. Орб. 8. Հաբանդ, у Ст. Орб. 9. Բաղք (по имени народа Баговъ или Баловъ), у Іоан. Кат. и Ст. Орб. 10. Ձորք, у Ст. Орб. 11. Արևիք, у Ст. Орб. 12. Կուսական, или կովսական, у Ст. Орб. То, что большая часть этихъ названій встрѣчается у писателей позже VII вѣка, не доказываетъ еще, что они не существовали раньше.

167) Մուրտ (въ Bund. Gloss. مورت, перс. مرد), գերերի և նուռն.

168) Эта провинціи въ средніе вѣка называлась также խաչէնք, Хаченкъ, что́ было извѣстно Конст. Багрян. (De Cerim. Aulae Byz. Bonnae, 687), Ἄρχων τοῦ Χατζιένης. За исключеніемъ двухъ, остальныя области встрѣчаются также у другихъ писателей: 1. Միւս հաբանդ, у Фауста и Каганк. 2. Վակունիկ, у Каганкатв. վայկունիք. 3. Բերդաձոր, у Каганк. բերձոր. 4. մեծ կուանք, у Каганк. մեծ կողմանք и մեծ կունենք. 5. մեծ իրանք, у Каганк. также մեծ արանք, т. е. Великій Иранъ, или Великій Аранъ. Въ имени этой области сохранилось у Армянъ названіе Аррана. У Каганк. Истор. Агв. 263 и др. встрѣчается княжескій титулъ եռան շահիկ, Ераншагикъ, Иранъ-шахъ, т. е. Ширванъ-Шахъ. Такимъ образомъ всѣ три формы: Аранъ, Еранъ и Иранъ были одновременно въ употребленіи. 6. Հարճլանք, մուխանք, 7. у Каганк. մխանք. 8. պիանք. 9. պանծկանք, у Каганк. պարծկանք и պարսկանք. 11. քուստի փառնէս, у Каганк. քուստի փառն, по перс. будетъ کوست ی پارنیس. Я полагаю, что Phaunene,

9. Панцканкъ, 10. Сисаканъ-востанъ, 11. Кусти-Парнесъ, 12, Колтъ, гдѣ добывается мумія (*քարախունկ*).

11. **Пайтакаранъ**[169], къ востоку отъ Ути, на Араксѣ, имѣетъ 12 областей, которыми владѣетъ нынѣ Атрпатаканъ: 1. Хракотъ-Перожъ, 2. Варданакертъ, 3. Еотнпоракіянъ - Багинкъ, 4.

Phaunitis Страб. (528, перев. Гроскурда) есть искаженіе Pharnene, Pharnitis. Эта область у Асог. называетса также *փառիսոս*, Парисосъ. 12. *կողթ*, у Птол. Κολθηνή.

169) **Փայտակարան.** Эта провинція находилась въ южной части треугольника, образуемаго сліяніемъ Куры и Аракса, частью переходила за Араксъ въ Муганъ и простиралась до Каспійскаго моря. Входя весьма часто въ составъ Адербейджана, она носила у Армянъ имя до сихъ поръ этимологически необъясненное, а Персамъ совершенно неизвѣстное. Окончаніе *аранъ* армянское. Оно встрѣчается въ концѣ еще одной области этой провинціи, Спандаранъ. Большая часть этихъ областей носитъ названія, неизвѣстныя другимъ писателямъ. Въ составъ именъ областей этой провинціи, издревле изобилующей нефтяными источниками, входятъ слова, означающія огонь и жертвенникъ. Нѣтъ сомнѣнія, что въ этой провинціи находились также пиреи и жертвенники огнепоклонниковъ, остатки которыхъ и до сихъ поръ встрѣчаются въ окрестностяхъ Баку. Перейдемъ къ этимъ названіямъ: 1. *Հրաքոտպերոժ*. Это названіе образуетъ въ текстѣ Вистоновъ двѣ отдѣльныхъ области: Хракотъ и Перожъ. Первая происходитъ, какъ будто, изъ армянскаго *Հուր*, огонь, м. б. огненный; вторая въ связи съ именемъ Перозъ. 2. *վարդանակերտ*, у Гевонта. 3. *եւթնփորակեան բագինք*, что́ можетъ значитъ: капище семи долинъ, ущелій, или съ семью выступами. 4. *ռոտիբաղա*. Я полагаю, что это названіе можно транскрибировать, сохраняя правописаніе Бундехеша (г. Юсти), такъ: روت ی باغا, или روت ی بالا, т. е. рѣка Баговъ или Баловъ. 5. *բաղանռոտ*, тоже самое, только на оборотъ: باغان روت, или بالان روت. 6. *առոսպիժան*. 7. *Հանի*. 8. *աթլի*. Я полагаю, что здѣсь описка вмѣсто *աթշի*, آتش. 9. *բագաւան*, *բագուան* и *բագնաց աւան*, т. е. мѣстечко капищъ; нынѣшній Баку, باكو. 10. *սպանդարան պերոժ*. Вторая часть, Перожъ, встрѣчается еще въ названіяхъ 1 и 11 области. Первая часть Спанд-аранъ, по арм. значитъ жертвенникъ. Но можетъ быть это имя въ связи съ سپندار, سپنداران, свѣчи, огни, или съ çpeñta ârmaiti. 11. *որմիզդպերոժ*, обѣ части собственн. имена, но все имя неизвѣстно. 12. *ալեան*.

Ротибага, 5. Баганротъ, 6. Аросnижанъ, 7. Гани, 8. Атли, 9. Багаванъ, 10. Спандаранъ-Перожъ, 11. Ормиздъ-Перожъ, 12. Алеванъ. Производитъ несмѣтное количество хлопка (*բամբակ*) и самородный ячмень.

12. **Ути**[170], къ западу отъ Аракса между Арцахомъ и рѣкою Курой, имѣетъ 7 областей, которыми владѣютъ Албанцы: 1. Аранротъ, 2. Три, 3. Ротпаціанъ, 4. Агуэ, 5. Тучкатакъ, 6. Гардманъ, 7. Шикашенъ, 8. Собственный Ути съ городомъ Партавомъ. Производитъ масличное дерево (*ձիթենի*), (огуречное или) *китровое дерево*[171], а изъ птицъ встрѣчается *катакъ*, (*կատակ*).

---

170) У Плинія, VI, 13, Otene. Эта область иными писателами называется (Іоан. Кат. Асог.) *սև որդիք*, Севордикъ, т. е. Черныя дѣти, не знаю почему. У Конст. Багрян. 687. Ἄρχων τῶν Σερβοτιῶν τῶν λεγομένων Μαῦρα παιδία. Слѣдовало: Σεβορτιῶν. Это названіе было извѣстно Истахри, съ которымъ я знакомъ въ переводѣ Мордмана, Das Buch der Länder, стр. 90: Die Bewohner von Berdaa und Schamkur sind armenischer Herkunft, und heissen *Siawerdie*, Ahl eł Abath (Gemischtes Volk), Taugenichtse und Strassenräuber. Названіе Севордикъ (Чорныя Дѣти), говоритъ Іоан. Катол. 103, происходитъ отъ имени Сева, родоначальника этого племени. Едва ли это такъ.

Во всѣхъ спискахъ одинаково говорится, что въ Ути 7 областей, а поименно насчитывается 8, что́ вѣроятно происходитъ отъ того, что сложное названіе какой нибудь области раздѣлено на два: 1. *արանռոտ*, اران روت ? 2. *տռի*, var. *տոռի*, у Каганк. (264) *տրի*. 3. *ռոտպացեան*. 4. *աղուէ*, м. б. *աղուէն* М. Каганк. 5. *տուչքատակ*, что можно транскрибировать توچكتك или توجكتك. 6. *գարդման*, встрѣчается у многихъ авторовъ. 7. *շիկաշէն* или *շակաշէն*. У Страб. 73, 509, 511, 528 Σακασηνή; у Птол. искажено въ Σακαπενή вм. Σακασηνή; у Плинія, VI, 10, Sacasani. Lagarde (Gesam. Abhand. 155) предпочитаетъ читать σησακανη, т. е. Сисаканъ, (см. Сюникъ). Но въ виду того, что Шакашенъ, жилище Саковъ, встрѣчается у Фауста (210), у М. Каганк. 3 раза, можно полагать, что Страбону была извѣстна именно эта область подъ ея точнымъ названіемъ. См. также прим. 166. У Каганк. (263), въ провинціи Арцахъ встрѣчается *շիկաքար*, Шикакаръ, т. е. скала Саковъ или красноватая скала. 8. *ուտի առանձնակ*.

171) *վարնկենի*, *վարունկ*, cucumis, огурецъ; но также, хотя го-

13. **Гугаркъ**[172], къ западу отъ Ути, имѣетъ 9 областей, которыми владѣютъ Грузины: 1. Дзоропоръ, 2. Цобопоръ, 3. Колбопоръ, 4. Таширъ, 5. Трелы, 6. Кангары, 7. Артаганъ; 8. Джавахи, 9. Кларджи. Въ этой провинціи встрѣчаются: аналутъ[173], дерево хачаръ[174], айва[175] и букъ[176].

14. **Тайкъ**[177], рядомъ съ Гугаркъ, богатый крѣпостями и

раздо рѣже, κίτριον, malum citrium, бадрянка. Я полагаю, что между арм. *վարունկ* и пехл. وارنك, بادرنك есть нѣкоторое родство, оттого и два значенія слова varung. Мнѣніе мое подтверждается встрѣчающимся въ гилянскомъ нарѣчіи ورنك вм. بادرنك, желтый померанецъ. См. Мельгунова, Опис. Юж. Бер. Касп. моря, стр. 187, 190.

172) *գուգարք*, у Страб. 528, Γωγαρηνή. Области: 1. *Ձորափոր*, 2. *Ծորափոր*, 3. *Կողբափոր*, Кульны. Объ остальныхъ областяхъ: 4 *տաշիր*, у Плин. VI, 10. Thasie, 5. *Թռեղք*, у Плин. ibid, Thriare, 6. *կանգառք*, 7. *արտահան*. 8. *Ջաւախք*, 9. *կղարջք*, ср. Иверію. Кларджи, у Агаѳ. *կաղարջք*, должно быть область Καταρζηνή Птоломея, что́ можетъ быть искажено изъ Καλαρζηνή.

173) *անալուբ*. Это слово обыкновенно значитъ камелопардъ, жирафъ. Такъ какъ въ сѣверной Арменіи не могли водиться жирафы, то подъ этимъ словомъ авторъ разумѣлъ другое животное, или растеніе.

174) При словѣ *Համառաճառ* Мейеръ (Geschichte der Botanik, III) дѣлаетъ слѣдующее замѣчаніе: «Я не считаю это слово за названіе растенія. Hag'ar на араб. и перс. значитъ камень. Вѣроятно авторъ имѣлъ здѣсь въ виду حجر ارمنى, lapis armenius, или bolus armena». حجر ارمنى дѣйствительно значитъ армянскій камень; но г. Мейеръ не зналъ, что *Համառ*, какъ чисто арм. слово имѣетъ еще два значенія: полбы и извѣстнаго дерева, которое и въ настоящее время за Кавказомъ зовется хачаръ. Авторъ прямо говоритъ о деревѣ.

175) *սերկևիլ*, cydonium malum, араб. سفرجل, въ Бундех. سفرچيا.

176) *տօսախ*, πύξος, buxus. Больш. Слов. Мехитарист.

177) У Ксеноф. (4. 4, 18) Τάοχοι. Сенъ-Мартенъ (Mém. I, 76) сравниваетъ съ Dahi. Области: 1. *կողմ*. У Хор. былъ населенъ Булгарами. Ср. Κῶλοι у Steph. Byz. p. 406. У Плинія (VI, 5) Colica regio. 2. *բերդաց փոր*, ущелье крѣпостей. 3. *պարտիզաց փոր*, долина садовъ. 4. *Ձախ*, въ текстѣ Вистоновъ *Ձակատ*. 5. *ոքաղէ*, у Лаз. Парп. 443, 452. 7. *աղբդ*. 8. *կափոր*. 9. *ասեաց փոր*. Изъ произведеній обратимъ вниманіе на *աղտոր*, *автор*ъ, который въ Б. Сл. Мехитар. объясненъ такъ: кустъ съ красными ягодами, въ кистяхъ, кисленькаго вкуса; سماق, rhus obsoniorum? Нѣчто въ родѣ нашей смородины?

178) Въ число областей слѣдуетъ включить и поле Шаруръ. 1. *բասեան*; ср. φασιανοί Ксеноф. An. 4. 6. 2. *գաբեղանք*. 3. *աբեղեանք*, 4. *վահեւունիք*, 5. *արշարունիք*. 6. *բագրեւանդ*, у Птол. Βαγρανδαυηνή, vulgo Βαγραυανδηνή. Всѣ эти кантоны встрѣчаются у Хоренскаго. 7. *Ծաղկոտն* у Лаз. Парп. 8. *շիրակ*, у Птол. Σιρακηνή, 9. *վանանդ*, 10. *արագածոտն*, подножіе Арагаца, Алагёза. Всѣ у Хоренскаго. 11. *Ճակատք*, у Асогика и Ластиверт. Это слово значитъ по арм. лобъ, чело, а по персидски چكاد темя; вершина горы. 12. *Մասեաց ոտն*, подножіе Масиса, 13. *կոգովիտ*, у Хор. и Конст. Порф. de Cerim. 687, Κοκοβίτ. 14. *աշոյք*, у Хор. 15. *հիգ*, въ Геогр. Вардана *Նգատուն*. 16. *կոտայք*, у Птол. Κωταία. 17. *Մազազ*, у Іоан. Кат. 18. *վարաժնունիք*, у Хор. 19. *ոստան դրնայ*, у Лаз. Парп. τὸ Ασὐβιος у Прок. B. Pers. 2, 25. *Որդն յարմատոյ սիզոյ*, червецъ; Ширенгель и Мейеръ (Gesch. der Bot.) называютъ его Coccus radicis an der Wurzel von Scleranthus. Ср. Лаз. Парп. новое изд. стр. 25. Isztachri, das Buch der Länder (перев. Мордмана), стр. 88: Man verfertigt (in Armenien) eine rothe Farbe, Kermes, womit man Wolle färbt. Ich habe gehört, dass es ein Wurm ist, der sich einspinnt wie der Seidenwurm.

замками, имѣетъ 9 областей. 1. Когъ, 2. Бердацъ-поръ, 3. Партизацъ-поръ, 4. Чаксъ, 5. Буха, 6. Окаге, 7. Азордъ, 8. Капоръ, 9. Асьяцъ-поръ. Тайкъ производитъ фигу (*թուզ*), гранатъ (*նուռն*), айторъ (*աղտոր*), айву, древесный ладанъ (*պտղախունկ*) и миндаль (*նուշ*).

15. **Айраратъ**[178], находясь въ серединѣ выше названныхъ провинцій, имѣетъ 20 областей: 1. Басьянъ, 2. Габельянъ, 3. Абельянъ, 4. Вагавуникъ, 5. Аршаруникъ, 6. Багревандъ, 7. Цагкотнъ, 8. Ширакъ, 9. Ванандъ, 10. Арагацотнъ, 11. Чакаткъ, 12. Масьяцотнъ, 13. Коговитъ, 14. Ащоцкъ, 15. Нигъ, 16. Котайкъ, 17. Мазазъ, 18. Варажнуникъ, 19. Востанъ-Двна до поля, 20. Шаруръ. Айраратъ заключаетъ въ себѣ горы и поля, изобиліе во всемъ и озеро Гайлато. Онъ производитъ червей изъ корня извѣстной травы (*որդն յարմատոյ սիզոյ*), изъ которыхъ

приготовляютъ красную краску. Тамъ же находится мать церквей (армянскихъ, Эчміадзинъ) въ царственной резиденціи, въ Вагаршапатѣ.

Конецъ описанія Арменіи.

Сирія[179], къ востоку отъ своего моря и къ сѣверу отъ Палестины, раздѣляется на 9 областей. Она заключаетъ въ себѣ извѣстныя горы, Ливанъ (Λίβανος) и Кармелъ (Κάρμελος), сильную рѣку Іорданъ (Ἰορδάνης), метрополіи: Антіохію (Ἀντιόχεια), Дамаскъ (Δαμασκός), Кширимъ[180], Самарію (? Σαμαρία), два прохода (αἱ Σύριαι πύλαι), широкія и плодоносныя поля.

Палестина[181] (Ժրկաստան), къ востоку отъ Финикійскаго моря, граничитъ Египтомъ и Каменистою Аравіей. Въ ней три области: Галилея (Γαλιλαία), Самарія (Σαμαρία), Идумея (Ἰδουμαία), два озера: Мертвое и Тиверіадское, рѣка Іордань, множество городовъ, святая метрополія Іерусалимъ (Ἱεροσόλυμα). Палестина плодоносна и обильна, имѣетъ воздухъ благоухающій. Въ ней текутъ молоко и медъ.

Каменистая Аравія[182] (Πετραία Ἀραβία), къ востоку отъ Египта, у западнаго залива Чермнаго моря, черезъ который прошли Израильтяне. Она смѣжна съ Сиріей и Палестиной. Въ ней двѣ области: Тачкастанъ[183] и Парнитисъ (Φαρνίται), гдѣ, говорятъ (բաջաղեն), находится домъ Авраама. Есть еще три области, но ни одного города, ни одной рѣки.

Месопотамія[184] (Μεσοποταμία), къ востоку отъ Сиріи и рѣки Ефрата, къ западу отъ Ассиріи, на рѣкѣ Дклатѣ, смѣжна съ

179) Ptol. V, 14. Ἡ Συρία. Ասորիք.

180) Cansara, seu Kennesrin, Ass. II, 54, 111; قنسرين, ibid. I, 504.

181) Ptol. V, 15.

182) Ptol. V, 16.

183) Տաճկաստան. Это выраженіе для обозначенія Аравіи встрѣчается у писателей V вѣка. տաճիկ ձի, у Фауста, арабская лошадь. Въ Bundeh. Gloss. تاجيك, arabisch, ein Araber; новоперс. تازی. Вмѣсто этого выраженія у Птолом. Σαρακηνή,

184) Ptol. V, 17.

Великою Арменіею. Въ ней двѣ горы, двѣ рѣки, много городовъ, изъ которыхъ въ Урхѣ (Едессѣ) находится нерукотворный образъ Спасителя[185].

Вавилонія[186] (Βαβυλωνία), смѣжная съ Месопотаміею на Дкладѣ (Тигрѣ), простирается до Персидскаго залива. Въ ней 4 провинціи: Акола, Басра, Тисбонъ и Вавилонъ. Изъ рѣкъ въ ней текутъ рукава Ефрата и Дклада. Много областей и городовъ. Въ предѣлахъ Вавилоніи добываются камни Сардіонъ и Хризолитъ. Басра изобилуетъ всякаго рода товарами. Туда приходятъ корабли изъ Индіи и изъ всѣхъ странъ востока.

Пустынная Аравія[187] (Ἡ Ἔρημος Ἀραβία), къ сѣверу смѣжная съ Месопотаміей, находится къ востоку отъ Каменистой Аравіи и къ западу отъ Хужастана (Сузіяны). Въ ней живетъ 9 народовъ, но нѣтъ ни горы, ни рѣки.

Счастливая Аравія[188] (Ἡ Εὐδαίμων Ἀραβία), смѣжная съ

185) Ист. Хор. II, 32.

186) Ptol. V, 19. Описаніе Вавилона заимствовано не у Птоломея, а изъ позднѣйшаго источника. դիկղաթ, دجلة; въ бехист. надписи, въ ассирійскомъ текстѣ, Diglat, противъ персид. Tigrâ.

Ակղա, у Ассем. IV, 715: Akula, у Абульфед. دير العاقول. Обыкновенно отожествляютъ этотъ городъ съ Куфой, كوفة, но уже Ассем. ibid. того мнѣнія, что Акула существовалъ ранѣе основанія Куфы Арабами. Պասրա, بصرة, ibid. 728. Տիսբոն; въ этомъ видѣ встрѣчаемъ съ самаго V вѣка у Армянъ названіе Ктезифона; у Якута طيسفون. Прямо насупротивъ Ктезифона, на правомъ берегу Тигра существовалъ городъ Վեհկաւատ Вех-Каватъ, بهقباذ, часто упоминаемый Себеосомъ со временъ Ормизда IV, но мало извѣстный мусульманскимъ писателямъ. Оба города соединялись мостомъ особаго устройства, который Себеосъ (56, 57, 151) и Тома Арцр. (104, 105) называютъ զոմ, *зомъ*. Этотъ զոմ есть передѣлка греческаго ζεῦγμα. Непомню, гдѣ я видѣлъ ζευμα безъ γ. Объ устройствѣ этого рода полумостовъ и полупаромовъ изъ лодокъ, см. Suidae Lex. II, подъ словомъ ζεῦγμα. Тотъ же городъ называется Վեհարտաշիր, Вех-Арташиръ. Себеосъ, 44. Каганк. II, 13.

187) Ptol. V, 18.

188) Ptol. VI, 7. Въ такомъ же видѣ, но еще съ бо́льшими подробностями относительно естественныхъ богатствъ страны, описываетъ Ара-

Пустынной и Каменистой Аравіей, вдается между заливами Краснаго моря, (здѣсь разумѣется не Чермное, а Эритрейское, т. е. Индѣйскій Океанъ) подобно полуострову. Она заключаетъ въ себѣ одинъ народъ, 53 области, 12 горъ, 3 рѣки, одинъ источникъ (ἡ πηγὴ ἡ καλουμένη Στυγὸς ὕδατος) и много острововъ. Страна производитъ все. Въ ней можно все достать, частью въ видѣ ея собственныхъ произведеній, частью въ видѣ товаровъ привезенныхъ изъ страны Ченовъ (Ճենք) и изъ Индіи. Въ ней добывается золото, драгоцѣнные камни, множество ароматовъ, благовонныя масла, нетлѣнныя деревья. Оттуда пришла царица Савская. Жители этой страны частью совершенно черны (քաջասեք), частью темнолицы (կիսասեք), частью смуглы (սպիտակասեք), но темнѣе насъ. Аравія производитъ благовонныя масла и 16 сортовъ цвѣтовъ[189]: 1. hali, 2. джапу, 3. малапъ, 4. халскъ,

вію Агатархидъ (Geogr. Graeci min. ed· Didot, I, p. 186 — 194). Приведемъ изъ него нѣсколько словъ: Σαβαῖοι, πολυανθρωπότατοι τῶν Ἀραβικῶν ἐθνῶν ὄντες... Κατὰ μὲν γάρ τὴν παράλιον φύεται τὸ καλούμενον βάλσαμον καὶ κασία καὶ πόα.... δένδρα μεγάλα λιβανωτοῦ καὶ σμύρνης, πρὸς δὲ τούτοις φοίνικος καὶ καλάμου καὶ κινναμώμου καὶ τῶν ἄλλων τῶν τούτοις ὁμοίαν ἐχόντων εὐωδίαν...

189) Предшествующіе переводчики этой Географіи, затрудняясь точной передачей этихъ словъ, и вообще ботаническихъ терминовъ, ограничились только ихъ простой транскрипціей латинскими буквами. Попыткой отожествленія ихъ занялись и то частью, Шпренгель (Gesch. der Botan. I.) и Мейеръ (E. Meyer, Gesch. der Botanik. III, S. 331 — 338). Сочиненія перваго я не имѣлъ въ рукахъ, а послѣдній, вполнѣ довѣряясь переводу и критикѣ Сенъ-Мартена, впалъ въ грубыя ошибки, напр. սերկևիլ die Quitte, айва, онъ передаетъ согласно Сенъ-Мартену черезъ Baumwollenstaude и др. Онъ впрочемъ въ подробности извлекъ изъ этой книги всѣ названія растеній, но для отожествленія ихъ сдѣлалъ не много.

Эти 16 словъ, частью только, перешли въ армянскій изъ арабскаго черезъ посредство персидскаго языка. Восемь послѣднихъ намъ вполнѣ понятны; касательно же арабской транскрипціи и опредѣленія четырехъ изъ первыхъ 8 словъ, мы находимся въ сомнѣніи. Опредѣленія, безъ приведенія автора, взяты изъ Лексик. Вуллерса. Въ сомнительныхъ случаяхъ стоитъ знакъ (?).

1. Հալի, هال i. q. هيل, cardamomum minus.

5. кети, 6. агхуна, 7. халаръ, 8. бухтакъ, 9. нардъ, 10. бальзамъ, 11. банъ, 12. ясминъ, 13. нарданъ, 14. роза, 15. фіалка, 16. марзангошъ.

Маркъ (Мидія)[190], т. е. Кусти-Капкохкъ[191], къ востоку

2. Ջափու, جبه, nomen medicamenti?

3. Մաղապ, μαλάβαθρον, Malabathrum. У Фрейтага: مَلَاب, vox pers. Odoramenti species, aliis Crocus.

4. խալսկ, var. խալոկ, խախակ, خالوما, medicamentum quoddam?

5. քթի, var. քեդի, كتيره, gummi tragacanthae? Мейеръ узнаетъ въ этомъ словѣ араб. Chadzmî, Althaea rosea, а Шпренгель, араб. Kâdsî, Pandannus odoratissimus. У Фрейт. كاذى, Keura odorifera.

6. աղխունա, var. ախունա, ալկունա. Мейеръ сближаетъ съ Aqâwân, Pyrethrum Balsamita? Я нахожу у Вуллер. اكحوان, ar. اقحون Chamaemelum; اخكونه, dactylus crudus.

7. խալար, var. խատար, خلندر, origani species?

8. բուխտակ; Мейеръ, Fûdang, Mentha? Лагардъ узнаетъ въ этомъ словѣ араб. buhtaǵ, но такого цвѣтка я не нашелъ ни въ одномъ словарѣ. У Фрейт. بختج, decoctum.

9. Նարդոս, νάρδος, ناردين, нардъ.

10. բալասան, بلسان, βάλσαμον, amyris gileadensis, Linn. opobalsamum, Vul.

11. բան, بان, nomen arboris; ambrae species. Мейеръ, Hyperanthera Moringa.

12. յասմիկ, ياسمين, jasminum odoratissimum. Bundeh. Gloss. ياسمن.

13. Նարդան, ناردان, grana mali punici.

14. վարդ, ورد, rosa.

15. մանուշակ, بنغشه, viola.

16. մարզգոշ, مرزنكوش, herba quaedam odorata, folio auri muris simili, unde nomen habet. مرزنجوشه hyacinthus. Мейеръ и Шпренгель, Origanum Majorana. Это слово встрѣчается въ Бундехешѣ.

190) Ptol. VI, 2. Ἡ Μηδία, у Армянъ Մարք.

191) Приступая къ описанію Персидской монархіи авторъ, по всей вѣроятности, пользовался туземными источниками. Онъ раздѣляетъ всѣ персидскія земли на четыре края, كوست *кустъ* (ср. կուշտ, costa). Лагардъ (Ges. Abh. 60) основательно полагаетъ, что авторъ Географіи

отъ Арменіи у Каспійскаго моря, имѣетъ слѣдующія об-

имѣлъ предъ собою въ данномъ случаѣ Пехлевійскій источникъ. Ср. Justi, Bund. Glos. 210. Обозначая названія дѣленій Ирана на 4 края арабскими буквами и замѣняя, по примѣру г. Юсти въ Бундех. изафетъ буквою ی, получимъ:

I. کوست ی قاپ کوه (Куст и Капкохъ), Край Кавказскій, въ смыслѣ: прикавказскій. Въ нашемъ текстѣ *քապկողք*, у Вистоновъ *քապկոխք*. Я здѣсь вмѣсто *ղ* и *խ* ставлю *հ* по примѣру Егише (59) и Себеоса (64), у которыхъ *կապկոհ*. Каганк. (89) пишетъ: *լեառն կապիկու*. У г. Юсти, Beitr. II کوست ی قاف کوف. *կոհ*, کوه, въ смыслѣ *гора* не встрѣчается въ арм. языкѣ, но уменьшит. *կոհակ*, значитъ гора, холмъ, и главн. образомъ, волна.

II. کوست ی خوروران (Куст и Хорваранъ), Край Западный. Въ текстѣ Вистоновъ было *խորասան*, хорасанъ, явная описка; въ нашемъ текстѣ *խուժաստան*, Хужастанъ. Въ варіантахъ же къ послѣднему изданію сказано, что въ двухъ изъ древнѣйшихъ списковъ было *խորայարանք*, Хорайаранкъ. Мы предпочли послѣднее, убѣжденные доводами г. Гарреза (Journ. Asiat., 1869, Fébr. 190—192). Въ противоположность Восточному этотъ край названъ Западнымъ خوروران, а Хузистанъ входитъ въ него какъ область.

III. کوست ی نیمروز (Куст и Немрозъ), Край Полуденный. Въ немъ заключаются собственный Парсъ (Persis) и всѣ южныя области Персіи.

IV. کوست ی خوراسان (Куст и Хорасанъ), Край Восточный. Употребленное здѣсь слово Хорасанъ (отъ خور или هور, солнце, зенд. [illegible]) значитъ *востокъ*. Уже впослѣдствіи оно получило болѣе опредѣленное значеніе извѣстной области Хорасана.

Въ этомъ дѣленіи Ирана по 4 странамъ свѣта, на первый разъ можетъ показаться, что недостаетъ края Сѣвернаго. Но этимъ именемъ авторъ называетъ Скиѳію, поясняя его словомъ *ապախտարք*. Апахтаръ же, зенд. [illegible], въ Бунд. اپاختر, значитъ сѣверъ, а کوست ی اپاختر Сѣверный Край. Всѣ эти дѣленія встрѣчаются и въ Бундехешѣ (изд. Юсти, см. Glos.): کوست ی خوروران, کوست ی خوراسان, کوست ی اپاختر и کوست ی تیمروز. См. прекрасную рецензію г. Гарреза въ Journ. Asiat. 1869, Févr.

Такимъ образомъ мы имѣемъ передъ собой современное Сассанидамъ дѣленіе Ирана на 4 крупныхъ части. Каждая изъ нихъ заключаетъ въ себѣ по нѣскольку областей, общее число которыхъ достигаетъ 60. Такая масса незнакомыхъ переписчикамъ именъ, конечно, не могла дойти до

ласти [192]: 1. Атрпатаканъ, 2. Рэ, 3. Геланъ, 4. Муканъ,

насъ безъ сильныхъ искаженій. И дѣйствительно, едва ли четвертая часть ихъ можетъ быть безспорно отожествлена съ перваго раза. Интересующійся дѣломъ читатель увидитъ ниже, на сколько мы двинули впередъ возстановленіе именъ нашими сближеніями и отожествленіями.

192) Областей въ Мидіи въ нашемъ текстѣ 10, а у Вистоновъ одною больше, именно областью Քշաւշ Кшошъ.

I. *ատրպատական*. Такъ это имя пишется у большей части древн. арм. писателей. У Фауста же (160—208), *ատրպայական*, атрпайаканъ, что̂ говоритъ въ пользу персидской формы آدربایکان, а по жителямъ *գաւառ ատրպատճաց* (Гаваръ атрпатчацъ). Встрѣчающаяся у Вардана (въ обоихъ изданіяхъ) форма *ադլպարական*, адлпараканъ, такъ странна, что приходится думать о другой области. Пехлевійскую форму принято читать آتونپاتکان. По мнѣнію Вуллера Адарбайганъ изъ آدر + بایڭان или بادڭان значитъ буквально: ignem custodiens или ignis regio. Мнѣ кажется, что Атрпатаканъ происходитъ не изъ آدر + بادڭان, а отъ слова آدرباد, дошедшаго до насъ какъ собственное имя, и *ական* обычнаго окончанія для странъ, прилагат. Ср. Страб. 523. Въ Словарѣ къ Ардавирафу (West, pag. 7) [illegible] (ср. Justi, Handb. âtar + pâta), объяснено the fire-protected. Настоящее значеніе этого слова, мнѣ кажется, еще не совсѣмъ выяснено. Оно должно означать, въ этой своей формѣ, нѣчто въ родѣ огнепоклонника или главнаго мага, т. е. все имя должно означать: страна огнепоклонниковъ, или страна главнаго мага. Впрочемъ это только предположеніе. Главное то, что Атрпатаканъ происходитъ отъ Атрпата. Ср. Ἀτροπατηνὴ, у Плинія, VI, 16, Atrapatene; также названіе арм. области *Ատրպատունիք*, Атрпатуникъ; сокращ. *Տրպատունիք*, Трпатуни, ср. Τροπατηνη Птоломея.

2. *Ռէ*. Такъ у всѣхъ древнихъ авторовъ. ریّ у Ибнъ-Хордадбе и у другихъ позднѣйшихъ. У древнихъ Ῥαγιανὴ, Ῥάγαι. У Себеоса (94) встрѣчается *Ռեհ*.

3. *Գելան* и 5. *Դիլումն*, собственно двѣ части одной области, извѣстныя у восточныхъ писателей подъ названіями کیلان и دَیْلم, изъ которыхъ первая низменна, а вторая гориста. См Дорнъ, Каспій, 69 и др. м. въ Указателѣ. Эти названія встрѣчаются и у другихъ армян-

5. Дилумнъ, 6. Ахмаданъ, 7. Дамбваръ, 8. Тапарастанъ,

скихъ авторовъ. У Егише (90): Отряды Апархаиковъ, Кадусіевъ (*կատշաց*), Гунновъ, Геловъ (*գեղաց*, Γῆλαι Птол.). У М. Каганк. (III, 22): Гиланъ (*գիլան*); народъ же называется у него *գիլեմիկք*, Гилемики, (въ Моск. изд.) *գելեմենկք*, Делеменки. У Себеоса (93 — 96): *յամուր երկիրն գեղմայ*, въ гористую страну Гелума; *զօրն գեղումն*, *զօրք գեղումք*, войско Гелумнъ, Гелумъ. У него же (230, 231) встрѣчается имя второй области въ формѣ *գելն և գելումն*, Делъ и Делумнъ, изъ которыхъ первое я предпочитаю читать Гелъ, *գել*. У Тома Арцр. *գելմիկ*, Делмикъ. У М. Каганк. (Моск. изд. 140): *գիաղմն ազգի*, Геалмнъ; (въ Пар. изд. 294): *գելմնազգի*, Гелмнъ; въ одной рукописи, *գեղանազգի*, Геланъ, — все это означаетъ Гиланецъ, Гилянскаго происхожденія. Я нарочно привелъ всѣ эти формы названія Гилана, чтобъ объяснить одно темное мѣсто въ Исторіи Хоренскаго. Приведу ихъ вмѣстѣ: *գելան*, *գեղան*, *գեղում*, *գեղումն*, *գելմն*, *գեաղմն*. А вотъ мѣсто у Хоренскаго (II, 53): *եւ ոչ կամեցան հնազանդել նմա բնակիչք լերինն, որ անուանեալ կոչի յիւրեանց լեզու Պատիժահար գաւառ, որ է Գեղմանց լեառն*. Это мѣсто не было въ точности понято ни однимъ изъ переводчиковъ Хоренскаго, чего́ мы имъ и не ставимъ въ упрекъ. Всѣ они приняли Гелманцъ за арм. слово. У Вистоновъ: Ei vero obtemperare noluerant Accolae montis, qui in ipsorum lingua Provinciae *Paenalis* nomen habet, qui est mons vellerum. Здѣсь даже и Патижахаръ принятъ за арм. слово и переведенъ черезъ Paenalis. У Ланглуа (Coll. II, 107): le canton Badijahar, c'est-à-dire la montagne des *laines*. Въ переводѣ Мехитаристовъ: distretto Badigiahar cioè monte delle *lane*. Въ переводѣ Эмина: областью Патижахара, т. е. горою Руна. У Лауера: Kanton Patischahar, das ist Wolle-Berg. Только въ переводѣ Капелетти (Venez. 1841, стр. 44) сказано: Gli abitatori del monte, che nella loro linguo dicesi provincia di Badisahàr, ed è il monte Gelmo. Между тѣмъ какъ здѣсь Гелманцъ не значитъ шерстъ или руно, а собственное имя Гилана. Что касается до Патижахара, то это тѣ горы, которыя въ Бундех. называются پدشخوارگر, у Страб. Πατεισχορεῖς, въ надп. Ахем. pâtisuvaris. См. Justi, Beitr. II, 3—10. Слѣд. смыслъ этого мѣста у Хоренскаго будетъ: жители Гилянскихъ горъ, называемыхъ на мѣстномъ языкѣ областью Патижахаръ, т. е. Πατεισχορεῖς.

Еще одно замѣчаніе, которое собственно не относится къ дѣлу, но касается другаго мѣста у Хор., гдѣ также собственное имя принимается всѣми переводчиками за армянское слово: Во II кн. LII:

9. Амолъ, 10. Руянъ. Въ Мидіи находятся горы и

քանզի անտեղի է մեզ այժմ երկրորդել զառասպելն յաղագս երազոյն փափագոյ и т. д. У Вистоновъ: namque alienum est fabulas commemorare de *somnio cupidinis;* у Ланглуа: car il serait déplacé de répéter ici les contes relatifs au *songe du désir*; у Эмина: неумѣстно было бы повторять здѣсь баснь *о снѣ желанія*; у Мехитаристовъ: Chè sarebbe qui sconcio ripetere le favol del *sogno bramoso;* у Капелетти: de favole del sogno di amore; у Лауера: denn es wäre von meiner Seite nicht am Platze, hier zu wiederholen die Fabeln von dem sinnlichen Traume. Всѣ эти cupidinis, du désir, желанія и пр. слѣдуетъ замѣнить словомъ: Бабека. Слово *փափագոյ* переписчики написали строчной буквой и этимъ обратили собственное имя въ арм. слово. Чтобы убѣдиться въ вѣрности нашего замѣчанія слѣдуетъ нѣсколько познакомиться съ Шахъ-наме.

Обращаясь снова къ Гилану, не могу не остановиться на неслучайномъ, по моему мнѣнію, сходствѣ древнихъ армянскихъ мѣстностей: гора Гелъ, городъ Гелами, озеро Гелакуни, съ приведенными нами формами: Геланъ, Гелумъ, Гелмнъ.

4. موكان или موغان. Вѣроятно эта область встрѣчается у Тома Арцр. (38) въ формѣ Маканъ. У Грузинъ მოვაკან, Вахуштъ, 134, 286.

6. Ահմադան. У Хор. Ահմատան. У Себеоса (87): Ահմատան շահաստան, (123): Ահմատեան շահաստան, (44): Համատան, какъ у позднѣйшихъ همدان. У Тома Арцр. Ահմատան. У Птол. и другихъ: Ἐκβάτανα. Ср. Хор. II, 87: *եկբատան եւթնպարսպեան երկրորդ*, вторая семистѣнная Экбатана. Первоначальная форма этого имени встрѣчается въ Бегистунской надписи: Hañgmatâna, что означаетъ мѣсто сходки, собранія. См. у Хор. II, 57. разсказъ о происхожденіи князей Аматуни, будто бы отъ слова آمدن, притти; вѣроятнѣе отъ Аматана, откуда они переселились.

7. Դամբվար. Обыкновенно эту область принимаютъ за Демавендъ. دماوند. У Хор. *դրմբաւընդ*, у Якута (Diction. Géogr. 236): دنباوند. У Тома Арцруни, 40, *դնբուինդ*, Днбуиндъ.

8. Տապարաստան. Это имя въ томъ же видѣ часто встрѣчается у Себеоса. Народъ называется Տապրիկ, Таприкъ, Фаустъ 147. У Птол. Τάπουροι. طبرستان.

9. Ամեղ. Въ текстѣ Вистоновъ Ամլ. Встрѣчается также у Себеоса (97) въ искаженномъ видѣ Ամազռոյեան, что слѣдуетъ раздѣлить на двѣ части и исправить первую: Ամաւղ, Ռոյեան т. е. Амолъ и Руянъ: *էին ապստամբ 'ի ժամանակին յայնմիկ յարքայէն Պարսից*

рѣки и озеро Капутанъ [193], гдѣ приготовляютъ *курам-*

երկիրքն որ անուանեալ կոչին Ամաւղ, Ռոյեան, Ջրեջան (въ текстѣ *Օրեջան*) *և Տապարաստան* — въ то время возмутились противъ царя персидскаго (Хосрова Парвиза) страны: Амолъ, Руянъ, Джорджанъ и Тапарастанъ.

10. *Ռուան.* Такъ у Вистоновъ. Въ нашемъ текстѣ было *Ռուէղ*, извѣстная область رويان, см. выше.

Такимъ образомъ въ Прикавказской провинціи, или въ Мидіи, по мнѣнію нашего автора, въ VII вѣкѣ заключались слѣдующія области, извѣстныя также изъ позднѣйшихъ туземныхъ источниковъ: 1. آدربادگان, 2. ری, 3. کیلان, 4. موکان, 5. دیلم, 6. همتان (اهمتان), 7. دنباوند, 8. طبرستان, 9. آمل, 10 رویان.

Кромѣ показанныхъ у автора, у армянскихъ писателей встрѣчаются имена другихъ мѣстностей Мидіи:

Բատ и *Ողոմն*, области Батъ и Озомнъ; Хор. II, 37.

Ի Մարսս Ի Սոհունդ անուանեալ տեղւոջ, мѣстечко Сохундъ въ области Марскъ; Хор. II, 60. Обыкновенно переводятъ *Մարսս* черезъ *Мидія*, смѣшивая *Մարսք* съ *Մարք*, что я считаю не вѣрнымъ. Эта же область встрѣчается у Себеоса (176): *Ի Մարսս գաւառի*, когда говорится о послѣдней битвѣ Арабовъ съ Персами при Нехавендѣ, чѣмъ и опредѣляется ея положеніе. Каганк. 139, называетъ эту мѣстность *Բեկղաղ*, Беклалъ. Ср. Lebeau, XI, 136. О Сохундѣ см. также, Justi, Beiträge, I, 23. Гора Сахандъ, سَهَند находится въ Адербейджанѣ, къ востоку отъ озера Урміи.

Շահրմար ատրպատականի, *Шахрмаръ* въ Адербейджанѣ, городъ; Себеосъ, 48. По персидски м. б. شهرمار, но не встрѣчается.

Վարառատ, *Вараратъ*, область въ которой происходила битва Вахрамъ-Чубина съ Хозроемъ, недалеко отъ Урміи; Balarath у Симокатты. Эта же область у Тома Арцруни, 94, 293.

Մայ, *Май*, городъ недалеко отъ Ахматана, М. Каганк. пар. изд. 292. Тѣже города *Ահմատան և Մայ*, Ахматанъ и Май, у Тома Арцр. 102.

Քունգր, *Кунгръ*, село, гдѣ импер. Константинъ встрѣтилъ албанскаго князя Джеваншира; Каганк. 145.

Ժանգան, *Жанганъ*, زنگان, زنجان, у Тома Арцр. 193.

Կատուշք և Կոպրիք, *Кадусіи* и *Копри*, народы въ Гилянѣ; Лаз. Парп. новое изд. 369.

193) *Կապուտան*, у Вистоновъ *Քապոտան*, озеро Урмія أرمية,

гигъ [194] (*քուռամղիղ*), и много городовъ, въ числѣ которыхъ Гандзакъ-шахастанъ [195].

извѣстное Страбону 523, Σπᾶυτα, что Сенъ-Мартенъ (Mém. I, 59) предлагаетъ читать Καπᾶυτα. *Կապոյտ* значитъ голубой, какъ и перс. کبود. У Едриси (St. Martin ibid.) کبودان безъ діакритическихъ знаковъ, что можно читать Кабуданъ. У Якута (Dict. Géog.), 85, 86, говорится, что посреди озера Урміи высится гора کبوخان.

194) *Քուռամղիղ.* Этого мѣста нѣтъ въ текстѣ Вистоновъ. Слово непонятное. Есть слово کُرمیخ, тоже что کُلمیخ, которое у Вулл. объяснено такъ: clavus capite in quinque aut septem partes partito, de quo compedes et armillas suspendunt. Жители окрестностей Урміи всегда славились приготовленіемъ шерстяныхъ носковъ.

195) Въ текстѣ Вистоновъ въ концѣ есть еще прибавка: *յորոց մինն է գանձակ շահաստան*, много городовъ, въ числѣ которыхъ Гандзакъ шахастанъ. Гандзакъ-шахастанъ и Гандзакъ атрпатаканскій, встрѣчающіеся у древн. армян. историковъ (Фаустъ, Себеосъ и др.) одинъ и тотъ же городъ, котораго не слѣдуетъ смѣшивать съ Гандзакомъ армянскимъ, впослѣдствіи گنجه, нынѣ Елизаветполь. У Птоломея Γάζακα; у Страб. 523. Γαζά. Весьма часто позднѣйшіе арм. писатели принимаютъ Гандзакъ за одинъ городъ съ Тавризомъ, который лежалъ гораздо сѣвернѣе. У Фауста встрѣчаются оба города, какъ отдѣльныя мѣстности: *Թաւրէշ* (145, 188) и *Թաւրէժ* (152), Таврешъ и Таврежъ; *Գանձակ* (16, 137—235) Гандзакъ, который называется у него пограничнымъ городомъ между Арменіей и Персіей при Сапорѣ II. О Тавризѣ см. Риттеръ, IX, 779. Въ Гандзакѣ, говоритъ Себеосъ (145), было капище великаго Пирея, называемаго *Вшнаспъ*, *զբագին Հրատին մեծի, որում վշնասպն կոչէին.* Арм. *вшнаспъ* предполагаетъ перс. гушнаспъ, но въ персидскомъ встрѣчается گوشسپ (Bund. Gloss.), такъ что армянская форма должна бы считаться искаженною; между тѣмъ слово это въ томъ же видѣ часто встрѣчается у писателей, какъ собственное имя: *ատրվշնասպ*, Атр-вшнаспъ, (Лаз. Парп. нов. изданіе 359—390) которое должно было быть по персидски: آدر وشناسپ. У Себеоса (53): соб. имя *Վարդան Վշնասպ*, Варданъ Вшнаспъ. У Лаз. Парп. имена: *Նիխոր վշնասպդատ*, Нихоръ Вшнаспдатъ т. е. Нихоръ, Вшнаспомъ данный; *յզատ վշնասպ*, Изетъ Вшнаспъ, *Միհր վշնասպ*, Михръ Вшнаспъ, и др. Ср. въ слов. къ Бундехешу стр. 224 آتون کوشسپ.

Аруастанъ[196], называемый Ассиріею, тоже что Муцлъ (Мосулъ), къ востоку отъ Месопотаміи, рядомъ съ Арменіею, заключаетъ въ себѣ горы и рѣки и городъ Нинве.

Элимаида[197], называемая Кусти-Хорваранъ, къ востоку отъ

Къ Мидіи относится названіе части горъ Загросъ, Զարասպ, *Зараспъ* у Хор. I, 13; У Себеоса, 64, 149.

196) Аруастанъ, при Сасанидахъ, означалъ сѣверную часть Ассиріи, т. е. Адіабене и сѣверную часть Месопотаміи до города Низибиса включительно. У фауста, (136): *ետու քեզ զնծբին քաղաք, որ է յԱրուեստանի*, я далъ тебѣ городъ Нцбинъ въ Арвестанѣ. Въ другомъ мѣстѣ нѣсколько переиначено это имя. (стр. 130): *յերկիրն Արուացաստանի դէմ հանդիման Ածբնացւոց քաղաքին*, въ странѣ Арвацастанѣ, насупротивъ города Мцбина. У Себеоса (58, 75:) *և տաց քեզ զկողմանս զԱսորւոց՝ զԱրուաստան ամենայն մինչև ՚ի Ածբին քաղաք*, дамъ тебѣ, говоритъ Хозрой II Маврикію, страны ассирійскія, весъ Арвастанъ до города Мцбина. Тоже обѣщаетъ дать Армянамъ Вахрамъ (64). У тома Арцр. (94), *Արևաստան*, Аревастанъ; впрочемъ это можетъ быть нѣсколько искажено, такъ какъ все мѣсто выписано изъ Себеоса. Г. Гаррезъ остроумно полагаетъ, что Арвастанъ, значитъ страна Тигра, который, по его мнѣнію называется въ Бундехешѣ Arv. См. Journ. Asiat. 1869. p. 186. ارواستان, arvastan i hrum ارواستان ی هروم, см. Just, Beitr. I, 16, 24.

197) Авторъ помѣщаетъ эту провинцію между Персіей и Тигромъ. Въ нашемъ текстѣ было 12 кантоновъ, а у Вистоновъ 13, изъ которыхъ мы заимствовали второй.

1. *Խուժաստան*. Такъ пишется это имя у всѣхъ арм. писателей. Имя народа *խուժիկ*, Хужикъ, у Егише и Лаз. Парп. Susiana. Въ надписяхъ Ахем. Uvazha, у Фирдуси خوزیان, нынѣ هوز Мн. اهواز. Въ Бундехешѣ خوچیستان, новоперс. خوزستان (см. Justi, Beitr. II, 6, 7). Городъ Susa, у Себеоса (78), *Շաւշ*, Шошъ. Позднѣйшіе арм. писатели смѣшиваютъ Сузу съ Испаханомъ, *Շաւշ, որ է Սպահան*.

2. *Մաժ*. Я полагаю, что здѣсь стояло *Մայ*, *Май*, городъ, о которомъ Тома Арцр. и Каганкатв. увѣряютъ, что онъ находился недалеко отъ Гамадана. См. прим. 192. При этомъ надо не терять изъ виду, что Мидія и Элимаида провинціи сопредѣльныя.

3. *Մասպան*. Не сомнѣнно, здѣсь авторъ имѣлъ въ виду ماسبدان Mâsebadan Якута. Эта область у Страб. (перев. Гроскурда) наз. Massa-

Тклада и къ западу отъ Персіи, имѣетъ слѣдующія области: 1. Хужастанъ, 2. Мажъ, 3. Маспанъ, 4. Михранъ, 5. Кртакъ, 6. Кашкаръ, 7. Гармаканъ, 8. Еранастанъ, 9. Каркаватъ, 10. Нотатръ, 11. Шираканъ, 12. Мардзинъ, 13. Архенъ. Въ ней 3

---

batike и относится то къ Мидіи (524), то къ Элимаидѣ Ἐλυμαῖς (744). У Плин. Messabatene. См. Spiegel, 'Eran. Alterth. I, 117. Такъ было это имя въ текстѣ Вистоновъ. Въ нашемъ же, вмѣсто 2. Мажъ и 3. Маспанъ, было *Մայպոպան*, Майпопанъ.

4. *Միհրան* и 5. *Քրտակ* я считаю за одно имя Михрджанъ-Кадакъ مهرجان قدق, которое у Ибнъ Хордадбе (Journ. Asiat.) постоянно встрѣчается рядомъ съ ماسبدان

6. *Քաշքար*. Это имя не искажено, потому что въ томъ же видѣ встрѣчается у Егише: *և անդադար էին ՚ի ճանապարհորդութեան ընդ Շահուղ, ընդ Մեշովն և ընդ Քաշկար և ընդ ամենայն Ասորեստան և Խուժաստան*, постоянно странствовали по Шахугу, Мешону и Кашкару, по всей Ассиріи и Хужастану. У Ассемани كشكر. Въ текстѣ Вистоновъ *քաշտար*, что С. Мартенъ читаетъ *Շուշտար*, Шуштаръ.

7. *Գարմական*. Такъ было у Вистоновъ, что́ мы и предпочли. Въ нашемъ текстѣ было *Դարմական*. Это, по всей вѣроятности, Γαραμαῖοι Птоломея (VI, I), такъ какъ авторъ доводитъ Элимаиду до Тигра и Адіабене. У Ассемани, IV, 747, Garmia, по араб. جرمی.

8. *Երանաստան*, изъ *երան*, *еранъ*, и извѣстнаго окончанія *станъ*. Я думаю, что это ایراهستان (Barb. de Meyn. Diction. 65. Justi, Beitr I, 25).

9. *Կարկաւատ*. Не могу пріурочить этого названія.

10. *Նոտատր*. Полагаю, что здѣсь искаженіе вмѣсто *Նոհատր*. Ср. Assem. II, 458. Nuhadra, نهدرا.

11. *Շիրական*. Если въ этомъ имени не скрывается Σιττακηνή Птол. VI, I, то его слѣдуетъ искать въ имени Σιλακηνοι Страб. 745, гдѣ онъ говоритъ, что эта область находилась рядомъ съ Элимаидой. Ср. также Sirkân между Нехавандомъ и Гамаданомъ. Не могу при этомъ не прибавить, что у нѣкоторыхъ писателей, Агаѳ. 525, 647, Фауста 159, Себеоса, у Тома Арцруни 95, встрѣчается названіе области *Նորշիրական*, *Նուշիրական*, Норъ-Шираканъ, Нушираканъ, изъ которыхъ первая форма по арм. а вторая по персид. значитъ: новый Шираканъ. Всѣ указанія авторовъ сходятся въ томъ, что Норъ-Шираканъ находился

рѣки, 5 городовъ, въ числѣ ихъ Гундишапухъ[198], гдѣ приготовляютъ лучшій сахаръ, и 2 острова, насупротивъ, въ Персидскомъ заливѣ.

Персія[199], называемая Кусти-Немрозъ, къ востоку отъ Ху-

къ югу отъ Арменіи, на предѣлахъ Ассиріи и Тачкастана. Инджидж. (Опис. Древ. Арм.) полагаетъ, что такъ названа Армянами часть Сиріи.

12. Մարձին. Не знаю что за область.

13. Արհէն, у Вистоновъ Սրհեն. Въ одномъ спискѣ ըստեհ, что́ напоминаетъ ըստահր, ստահր. Истахръ.

198) Գունդիշապուհ. Это извѣстный въ Сузіянѣ городъ جندیسابور, у Якута. О производствѣ сахара въ Хузистанѣ, см. Istachri, Buch der Länder 56—60; Якута خوزستان; Риттера, IX. Lassen, Ind. Alterth. I, 317.

Сюдаже т. е. къ Хузистану, относится городъ, построенный Нуширваномъ, о которомъ говоритъ Себеосъ (50): Վեհ Անջատոք Խոսրով, Вехъ-Анджатокъ-Хосровъ, должно быть جندیو خسره Якута; Կատշան, *Катшанъ* у Каганк. قادسیه Кадесія. Эта мѣстность у Себеоса (168) названа Հերթիջան, Хертиджанъ. Въ Хузистанѣ же находилась извѣстная *крѣпость забвенія* Անուշ բերդ, Անյուշ բերդ, Анушъ или Анхушъ, о которой Фаустъ (168, 202) говоритъ, что она называлась также Անդմըշ, *Андмышъ*: յԱնդմըշն, որ Անուշ բերդ կոչեն. բերդ Ընդմըշն, որ Անյուշն կոչի. յԱնդմըշն բերդի կայ յերկրին Խուժաստանի. См. Хор. III, 35, Слово Անուշ, Անյուշ, Анушъ, Анхушъ, можетъ равномѣрно быть объяснено какъ изъ армянскаго, такъ и изъ иранскихъ языковъ: ան + ուշ, зенд. [illegible], пехл. hush, новоперс. هوش. См. также St. Martin (Mém. I. 312).

Такимъ образомъ изъ 13 областей Элимаиды мы можемъ съ достаточнымъ основаніемъ отожествить слѣдующія: 1. خوزستان, 2. می или مای 3. ماسبدان, 4 и 5. مهرجان قدق, 6. کشکر, 7. کرمکان, 8. ایراهستان, 10. نهدرا.

199) Всѣхъ областей въ нашемъ текстѣ было 19, а у Вистоновъ, у которыхъ мы взяли послѣднюю область, было 21.

Первая изъ областей, давшая имя всей монархіи, Պարս, встрѣчается уже въ Бехистунской надписи почти въ той же формѣ [illegible], Pârça, въ Бунд. پارس, нынѣ فارس, Περσὶς.

2. Ասպահան. У Себеоса, Սպահան, Бундех. سپاهان и Ասպահան, область въ которой квартировали войска, откуда, м. б. и самое имя, ср. Себ. 93. Новоперс. اسپاهان, араб. اصبهان. См. Vull. это слово.

жастана, въ смѣжности съ Мидіей, заключаетъ въ себѣ слѣдующія области: 1. Парсъ, 2. Аспаханъ, 3. Мешунъ, 4. Гакаръ, 5. Анаитъ (var. Панаитъ), 6. Крманъ, 7. Куранъ, 8. Макуранъ, 9. Синдъ (въ текстѣ Вистоновъ еще: Hend), 10. Мранъ, 11. Петваштъ, 12. Сагастанъ, 13. Абластанъ, 14. Деръ (var. Геръ), 15. Мегъ, 16. Магикъ, 17. Маунъ или Майунъ, 18. Ходже-

3. Մեշուն, имя не искаженное, потому что встрѣчаетъ у Егише, гл. VIII, Մեշովն, что даетъ транскрипцію میشون.

4. Հակար и 5 Անայիտ (var. Պանայիտ) или искажены, или вышли изъ употребленія, не оставивъ слѣдовъ въ литературѣ.

6. Կրման, у древнихъ Καρμανία, нынѣ کرمان, Кирманъ.

7. Կուրան и 8 Մակուրան, часто и нераздѣльно попадаются у Армянъ, но безъ опредѣленнаго значенія, лишь для обозначенія отдаленныхъ странъ. См. Егише гл. VIII. Макуранъ, по всей вѣроятности, Мекранъ, или какъ пишется у Якута (Diction. Géogr.) مکران, приморская страна между Керманомъ, Седжестаномъ и Индіей. У Себеоса вм. Куранъ встрѣчается *Туранъ* и Макуранъ: և հրաման ետ անցանել ընդ ծով ՚ի հարաւակողմն յարևելս ՚ի Պարսս, և ՚ի Սագաստան, և ՚ի Սնտ և ՚ի Սրման, յաշխարհն Տուրան և Մակուրան, մինչև ՚ի սահման Հնդկաց, Омаръ приказалъ войскамъ своимъ направиться моремъ на юговосточныя страны: Парсъ, Сагастанъ, Синдъ, Серманъ, Туранъ и Макуранъ до предѣловъ Индіи. У Якута (ibid.) طوران, canton de Sind, а سروان, petite ville du Sedjestân.

9. Սնդ, у Вистоновъ еще: Հնդ, извѣстныя названія: سند и هند.

10. Մրան. Должно быть مهران, названіе рѣки Инда, см. у Якута (Dict. Géogr. 551) это названіе; также въ Бунд. Глосс. مهروا, مروان и въ Justi, Beitr. II, 14.

11. Պէտվաշտ; не знаю, что́ за область.

12. Սագաստան, у Фауста (стр. 156) Սակստան; у Егише (36) Սակաստան, Сакастанъ. Въ этихъ же формахъ встрѣчается и у друг. арм. писателей. У Исид. Харак. Σακαστανὴ, Géogr. Min. Didot, 253. У Якута (Dict. Géogr.) سکستان, سجستان. У новѣйшихъ سیستان.

13. Ապլաստան. Сенъ-Мартенъ (Mém. II, 391) предлагаетъ читать Զապլաստան, زابلستان у Якута и у Ибнъ-Хордадбе. Два обстоятельства мѣшаютъ намъ принять мнѣніе Сенъ-Мартена: Кабулъ слишкомъ далеко лежитъ къ сѣверовостоку, чтобъ составлять часть провин-

храстанъ, 19. Палхъ[200], 20. Ебуха. Въ ней заключаются рѣки,

---

ціи Кусти-Немрозъ. Можетъ быть, впрочемъ, съ точки зрѣнія древнихъ Персовъ, земля по Инду до самаго Индукуша входила въ составъ Полуденнаго края. Въ такомъ случаѣ не совсѣмъ легко отстранить другое препятствіе. У Тома Арцруни (24) встрѣчается также названіе области Апластана, Ապղաստան. Онъ говоритъ объ одной огнепоклоннической сектѣ, прибывшей изъ Абластана. Людей, съ которыми онъ встрѣтился и у которыхъ поразспросилъ объ этой сектѣ, онъ называетъ Шахри (Շախրիք). Вопросъ въ томъ, какой это Абластанъ и откуда пришли эти Шахры? Если изъ восточнаго Хорасана, то поправка Сенъ Мартена теряетъ основаніе, такъ какъ оказывается, что дѣйствительно была область Абластанъ. Абластанъ же о которомъ говоритъ Магакія, стр. 39 есть Албистанъ въ М. Азіи. Конечно, нашъ авторъ имѣлъ не этотъ Абластанъ, Աբլստան, въ виду.

14. Դեր и 15. Մեղ, по тексту Вистоновъ; въ нашемъ было Գեր и Մեղ. Оба эти названія мы охотно приняли бы за части однаго ترمذ, Термедъ, т. е. Դերմեդ, еслибъ Термедъ не лежалъ на Оксусѣ, тогда какъ мы имѣемъ дѣло съ юговостокомъ Ирана.

16. Մահիկ. Не знаю, къ чему пріурочить, ماهی دشت у Якута?

17. Մաուն. Должно быть مائین Якута (Diction. 516): ville de Fars, province de Schiraz.

18. Խոճէհրաստան. Это названіе не искажено, потому что встрѣчается и у Тома Арцруни (24) въ томъ же видѣ: Խոճիհրաստան. Нигдѣ не могъ я отъискать объясненія этого названія. Не Χωρομδρηνὴ ли?

20. Եբուհա. Не знаю, что за имя.

200) О 19. Պալհ, подъ которымъ слѣдуетъ разумѣть Պահլաւ, Пахлавъ. т. е. Парѳію [illegible], Parthava, Бегист. надписи, Պարթև арм. писателей, поговоримъ поподробнѣе. Мы приведемъ выписки, изъ Хоренскаго, Себеоса и др., чтобы выяснить что̀ понимали подъ словами Партевъ и Пахлавъ арм. писатели до VII вѣка включительно.

Такъ какъ область Пахлавъ и городъ Бахлъ или Балхъ, часто приводятся между собою въ связь и по созвучію близки другъ къ другу, то весьма легко при невнимательномъ чтеніи историковъ принять ихъ за тожественныя, какъ и дѣлаетъ нашъ авторъ въ слѣдующемъ параграфѣ, прибавляя къ имени Балхъ, объясненіе: т. е. Парѳія. Приступимъ къ выпискамъ:

У Хор. (II, 2): «Воцарился Аршакъ Храбрый (первый Арсакидъ по арм. историкамъ) въ городѣ Бахлъ-Араватинѣ, въ землѣ Кушановъ. (II, 74): царственный городъ Бахлъ и вся страна Кушанская.

острова и города, изъ которыхъ въ одномъ, а именно въ городѣ

У Фауста: «Персидскій царь воевалъ съ великимъ царемъ Кушановъ, съ Арсакидомъ, который сидѣлъ въ городѣ Бахлѣ (т. е. столицей котораго былъ Балхъ).

У Себеоса: «Бахлъ и вся страна Кушановъ». Изъ этихъ цитатъ понятно, что Бахлъ древняя Бактра и Бактрія, къ сѣверу отъ Индукуша, въ کشانی زمین.

Перейдемъ къ другому слову. Парѳянская царская династія называла себя не Аршакуни, какъ армянская, а Пахлавъ, и около Р. Х. раздѣлилась на 4 вѣтви: Карени-Пахлавъ, Сурени-Пахлавъ. Аспахапети-Пахлавъ и царствующій родъ (Хор. II, 28). Эту фамилію носили, конечно, Арсакиды издавна, какъ уроженцы и владѣтели области Пахлава. Свергнувъ съ престола парѳянскую династію, Сассаниды, чтобъ привлечь къ себѣ представителей знаменитаго рода Пахлавидовъ (Пахлавикъ), обѣщали оставить за ними ихъ родовыя владѣнія. У современныхъ писателей часто встрѣчаются намеки на это обстоятельство:

Агаѳангелъ (35:) «Анакъ сильно желалъ получить свою родовую область, Пахлавъ. Хор. (II, 90): Трдатъ одарилъ Аршавира землями, чтобъ заставить его забыть родовую страну (родную землю), называемую Пахлавомъ».

А что такое Пахлавъ, видно будетъ изъ слѣдующихъ выписокъ:

У Агаѳангела (32), Арташиръ Бабеганъ говоритъ Анаку: Я возвращу Вамъ жилище Парѳянъ, вашъ собственный Пахлавъ.

Хор. (II, 91) объ Анакѣ: Онъ былъ изъ страны Партевъ (Парѳія), изъ области Пахлавъ (букв. по странѣ онъ былъ Парѳянинъ, по области — Пахлавъ).

Себеосъ (III): Царь возвратилъ (сыну Анака) собственную родовую ихъ область Партеваканъ-Пахлавъ, т. е. Парѳянскій Пахлавъ. ibid. Ормуздъ умертвилъ великаго Аспарапета, Партева и Пахлава, потомка Анакова.

Хор. (II, 74): Арташиръ обѣщалъ возвратить имъ родовыя владѣнія (բուն տուն) ихъ, Пахлавъ, царственный городъ Бахлъ и всю землю Кушановъ. (II, 28): Арташесъ далъ братьямъ своимъ фамилію Пахлавъ, по имени города и страны великой и плодоносной.

Нѣсколько темновато слѣдующее мѣсто у Хор. (II, 68): «Аршакъ отправился въ Бахлъ (не Пахлъ ли?), гдѣ процарствовалъ 53 года, вслѣдствіе чего потомки его были названы Пахлавами». Здѣсь, какъ будто, потомки Аршака названы Пахлавами, потому что онъ (Аршакъ) царствовалъ въ Бахлѣ.

Изъ приведенныхъ выписокъ съ достаточною ясностью вытекаетъ, что 1) Бахлъ (Бактра), столица первыхъ Арсакидовъ, при Сасанидахъ

Решири-Бахрсанъ добывается превосходный жемчугъ и драгоцѣнные камни.

принадлежалъ Кушанамъ, царь которыхъ считался Арсакидомъ; 2) не вся Парѳія, а часть ея называлась Пахлавъ; 3) Партевъ и Пахлавикъ, какъ этническій терминъ и какъ фамиліи родовъ, родственны между собою, но не тожественны.

Если мы обратимъ вниманіе на то обстоятельство, что классическіе писатели называютъ Арсакидовъ то переселенцами, то Скиѳами, то Бактрійцами, то намъ будетъ нѣсколько понятно, почему арм. писатели, различая Пахлавъ, родовую страну Арсакидовъ отъ Бахла, царственнаго ихъ города, не совсѣмъ отчетливо оттѣняютъ это различіе, такъ что невнимательному читателю можетъ показаться, что они смѣшиваютъ ихъ, найдя случайное сходство между Бахлъ и Пахлавъ. Точно также будетъ понятно, почему они кушанскихъ царей называютъ Арсакидами. См. Malala, II, стр. 25—26. Страбонъ (515, перев. Гроскурда) называетъ перваго Арсака Скиѳомъ, (другіе Бактрійцемъ), предводителемъ Даевъ, жившихъ на Оксусѣ, и овладѣвшихъ Парѳіей. Слѣдуетъ полагать, что царскій родъ Арсакидовъ дѣйствительно былъ скиѳскаго происхожденія. Онъ завладѣлъ прежде всего Бактріею, а тамъ и Парѳіей, изъ которой началъ распространять свои завоеванія на всю Персію. Вотъ почему часть Парѳіи, Пахлавъ, называлась родовымъ владѣніемъ Пахлавовъ, Парѳянскихъ династовъ, а Балхъ, царственнымъ городомъ Арсакадовъ, долго послѣ того, какъ Арсакиды владѣли всей Персіей и ихъ столица находилась на берегахъ Тигра. Арсакиды и кушанская династія были въ родствѣ между собою.

Сближая Пахлавъ, Пахлавикъ, Пахлавуни арм. писателей съ زبان پهلويه, خط پهلوی персидскихъ, мы убѣждаемся въ томъ, что языкъ Пехлеви получилъ свое названіе отъ того, что былъ литературнымъ языкомъ временъ Арсакидовъ—Пахлавовъ. О томъ же, какимъ образомъ могъ проникнуть въ него арамейскій элементъ, см. Lagarde, (Beitr. zur Baktr, Lexic. стр. 34—36).

Знатность рода Пахлавовъ, сохранившихъ за собой почти владѣтельныя права при Сасанидахъ въ Персіи, гдѣ едвали существовала въ то время своя аристократія, древнее и царственное ихъ происхожденіе, высокія должности постоянно занимаемыя ими при Дворѣ, окружили имя ихъ такимъ ореоломъ славы, что слово *Пахлавъ* съ теченіемъ времени сдѣлалось равнозначущимъ *герою*, а въ послѣдствіи, силачу, атлету, پهلوان. Въ такомъ же почти смыслѣ, т. е. въ смыслѣ человѣка виднаго собой, представительнаго, употребляется и нынѣ у Армянъ иногда слово Партевъ (*պարթև* — Парѳянинъ). Іоаннъ Катол. говоритъ, что слово Партевъ значитъ сила, могущество, *և անուանի Պարթև, այ-*

Арія [201], т. е. Кусти-Хорасанъ, къ востоку отъ Мидіи и

սինքն բռնութիւն: Лишь только слово Пахлавъ получило въ народѣ значеніе героя, силача, т. е. изъ собственнаго имени обратилось въ нарицательное, то уже легко могло быть замѣнено болѣе понятнымъ въ то время словомъ. *Сила* по зенд. zâvare, по арм. *զաւր*; *сильный* *հզաւր*, что по зенд. должно было быть: hu+zâvare т. е. оченъ сильный. Слѣдовательно *Хузварешъ*, названіе, которымъ Персы часто замѣняютъ названіе языка Пехлеви, могъ легко значить языкъ сильныхъ. См. Lagarde, ibid. также, въ Иранѣ Риттера, перев. г. Ханыкова, статью Шпигеля, стр. 186 до 220. Ср. также Lassen, Ind. Alterth. I, 515.

Изъ 20 областей провинціи Персіи слѣдующія названія можно считать не искаженными: 1. پارس, 2. اسپاهان, 3. میشون, 6. کرمان, 8. مکران, 9. هند و سند, 10. مهران, 12. سکستان, 13. زابلستان или ابلستان, 18. *խոճէ հրաստան*, 19. پهلو. Что касается до Решири Бахрсанъ, то подъ этими именами слѣдуетъ разумѣть, вѣроятно, ریشهر и بحرین.

201) Восточную часть Ирана авторъ называетъ *Արիք* Арія (Ἀρεία) и Кусти-Хорасанъ. Этотъ послѣдній терминъ встрѣчается, какъ мы видѣли, и въ Бундехешѣ, тоже не въ смыслѣ опредѣленнаго собственнаго имени области (Хорасанъ), а какъ страны, противоположной Западу خوروران. Это слово болѣе употребительно въ формѣ خاور съ которымъ арм. *խաւար мракъ*, конечно, находится въ родствѣ.

Въ этой восточной части Ирана авторъ помѣщаетъ 26 областей, имена которыхъ за исключеніемъ 6 остались не отожествленными ни у Вистоновъ ни у Сенъ-Мартена. Приведемъ изъ Тома Арцруни (24) одно мѣсто, которое можетъ содѣйствовать возстановленію нѣкоторыхъ именъ нашего текста: *Եւ զՕրադաշտ մոգ, արքայ Բակտրիացւոց և Մեդաց, ընկճեալ հալածեաց (Նինոս) մինչև ՚ի սահման Խեփթաղաց, հզօրապէս տիրեալ բովանդակ Խուժաստանի և կողմանց արևելից* (это и есть Хорасанъ въ смыслѣ автора) *և Պարսից: Ընդր ևս քան զԲահզ և զԴեպուհան, ՚ի Կովմայիդ և ՚ի Գուզպան, ՚ի Շիրիբամամական և ՚ի Խոճիհրաստան. և միանգամայն ասել մինչև ՚ի ծովն Հնդկաց*: т. е. Нинъ разбилъ и обратилъ въ бѣгство мага Зрадашта (Зароастра), царя Бактрійскаго и Мидійскаго до предѣловъ Ефталитовъ и распространилъ свое владычество на весь Хужастанъ, надъ странами *Востока* и Персіи, далеко за *Балхъ* и Депуханъ, въ *Ковмаидѣ*, въ *Гузпанѣ* въ *Ширибамамаканѣ*, въ *Ходжихрастанѣ*, однимъ словомъ до самаго Индѣйскаго моря.

Приступимъ къ разсмотрѣнію самихъ областей:

Персіи, простирается до Индіи и до Врканскаго (Каспійскаго)

1. Կոշմ. У Себеоса (99, 104 и др.) названіе этой области попадается часто и въ этой формѣ и въ другой Կոմշ. У Птол. Κομισηνὴ. Въ Бундехешѣ كوميش, у позднѣйш. قومش. По Себеосу Кошмъ находился за Гирканіей по ту сторону горъ, отдѣлявшихъ его отъ Гирканіи, (для идущихъ съ сѣвера): Ի Կոշմ, որ կայ անդրէն ի Թիկանց Վրկանայ, յայնմ կողմանէ սարոյն, որ անցանէ ընդ մէջ նոցա. Обыкновенно Дамганъ считается столицей этой области, чѣмъ и опредѣляется ея положеніе. См. у Якута (Diction.).

2. Վրկան, см. прим. 37. У Птол. Ὑρκανία; گرگان, араб. جرجان. Замѣчательно, что всѣ три формы встрѣчаются у того же писателя, именно у Себеоса: մարզպանութիւն երկրին Վրկանայ (96); գուրգան մարզպան (99); Ջրեջան (97), вмѣсто стоящаго Օրեջան. Ср. Тома Арцр. 293. Ջուրջան: Въ Бундех. Глос. ورگان.

3. Ապր շահր, ابرشهر, по Якуту (Barbier Dict.) значитъ *туманный городъ*. Апръ-Шахръ по извѣстіямъ древнихъ арм. писателей не городъ, а область, главнымъ городомъ который былъ Нюшапухъ. Такъ въ одномъ мѣстѣ (48) Себеосъ говоритъ: սուրբ վկայքն քրիստոսի կատարեցին զնահատակութիւնս իւրեանց յԱպր Շահր մերձ ի նիւշապուհ քաղաքի, ի տեղւոջն որ կոչի Թէարքունի, мученики Христовы кончили свою подвижническую жизнь въ Апръ-Шахрѣ, близь города Нюшапуха, въ мѣстечкѣ Теаркуни. Въ другомъ мѣстѣ (105) Себеосъ говоритъ: և նա դարձեալ բանակեցաւ յԱպր Շահրտոս գաւառին. և ինքն նստէր երեք հարիւր արամբք ի քաղաքագեւղն, որ կոչի Խռոխտ, Смбатъ расположился лагеремъ въ области Апръ-Шахртосѣ; а самъ съ 300 человѣкъ укрѣпился въ городкѣ Хрохтѣ. Приводя это мѣсто въ своей рецензіи, г. Гаррезъ предлагаетъ въ Апръ-Шахртосѣ отдѣлить послѣднее տոս и читать Тосъ, طوس, имя извѣстнаго города въ сѣверной Персіи. Съ этимъ нельзя не согласиться, только գաւառի въ единств. числѣ возбуждаетъ сомнѣніе. Что касается до городка Хрохтъ, то я нигдѣ не нашелъ этого названія. Только на русс. картѣ Персіи (снятой съ Кипертовой) я нахожу *Хорохо* между Джаджермомъ и Буджнурдомъ.

Но болѣе древніе армянскіе писатели, въ половинѣ V вѣка, называютъ эту область не Апръ-Шахръ, а Ապար աշխարհ, *страной Апаръ*. У Егише (10, 112, 142) это названіе повторяется нѣсколькс разъ, а на стр. 110 говорится, что Издигердъ, отправляясь въ походъ противъ Кушановъ выступилъ изъ Веркана въ страну Апаръ, и приказалъ чтобъ

моря. Она заключаетъ въ себѣ слѣдующія области: 1. Кошмъ,

князей армянскихъ и священниковъ содержали въ оковахъ въ цитадели города Нюшапуха, և գնացեալ ի Վրկանէ և ելեալ յԱպար աշխարհ, նովին կապանօք զնախարարսն և զքահանայսն հրամայեաց պահել ի դղեկ քաղաքին ի նիւշապուհ. Тоже самое только нѣсколько опредѣленнѣе говоритъ Лазарь Парпеци, стр. 257: յամի վեշտասաներորդի թագաւորութեան իւրոյ Յազկերտ չուարարեալ ամենայն բազմութեամբ իւրով խաղայր ի պատերազմ ի վերայ քուշանաց. հրամայեաց և զկապեալսն Հայոց զքահանայս և զնախարարսն խաղաղացուցանել ընդ իւր ի Վրկանէ: Եւ ելեալ յԱպար աշխարհ, և եկեալ ի Շահաստանն, որ անուանեալ կոչի Նիւշապուհ, հրամայէր պահել անդ զկապեալսըն Հայոց, զքահանայսն և զնախարարսն ի դղեակ Շահաստանին Նիւշապուհ, на 16-мъ году своего царствованія Газкертъ, отправляясь со всѣми силами въ походъ противъ Кушановъ, приказалъ чтобъ узники, князья армянскіе и священники, выступили въ одно время съ нимъ изъ Веркана. Прибывъ въ страну Апаръ и дойдя до Шахастана (столицы), называемаго Нюшапухомъ, царь приказалъ заключить армянскихъ узниковъ въ цитадели Нюшапухъ-Шахастана». Въ другомъ мѣстѣ (305) Лазарь говоритъ, что часть этихъ узниковъ получила мученическій вѣнецъ, *въ странѣ Апаръ*, въ селеніи Маговъ, называемомъ *Реванъ*, և այսպէս պսակեցան սուրբքն յԱպար աշխարհի, մերձ ի գիւղն մոգուց, որ անուանեալ կոչի Ռեւան. А гдѣ находился этотъ Реванъ видно изъ слѣдующаго мѣста (290) Лазаря: և երթային այն օր ի գիւղ, որում անուն էր Ռեւան, հեռի ի Նիւշապհոյ որպէս հրասախօք վեցիւք և թէ աւելի ևս ըստչափոյ համարուց պարսկաց, и въ тотъ же день они пришли въ село Реванъ, отстоявшее отъ Нюшапуха на 6 или болѣе Парасангъ по счету Персовъ». Въ Бундехешѣ, Gloss: رايوند. Положеніе этой мѣстности (горы), говоритъ г. Юсти, опредѣляется многими мѣстностями Шахнаме: Иранцы пошли по старой дорогѣ изъ Реи, черезъ Комешъ, Дамганъ, Шахрудъ на Джаджермъ. Оттуда они спустились въ долину Касехъ, рѣки тусской, по направленію къ Нишабуру, гдѣ они остановились у горы Рейбедъ (ريبد). У Якута (Diction. Géogr. 272), ريوند, одинъ изъ главныхъ дистриктовъ Нисабурской провинціи, а ريود замокъ въ той же провинціи. Шпигель (Eran. Alterth. I, 57) сравниваетъ нынѣшнюю долину Рейвадъ съ ريبد въ Шахъ-наме и съ горой Raevañta въ Авестѣ.

У Егише (90) встрѣчается между прочими одно имя, до сихъ поръ,

2. Верканъ, 3. Апр-шахръ, 4. Мрумъ, 5. Аруастъ, 6. Хревъ,

сколько мнѣ извѣстно, ни кѣмъ не объясненное. Собираясь въ походъ на Арменію полководецъ персидскій созвалъ отряды Апархаиковъ, Кадусіевъ, Гунновъ и Геловъ, զգունդն Ապարհայիկ, զԿատշաց, զՀոնաց և զԳեղաց. На первой разъ покажется, что въ ряду трехъ извѣстныхъ народовъ Апархаикъ естъ тоже названіе народа. Въ ручномъ словарѣ Мехитаристовъ, это слово объяснено черезъ: имя извѣстнаго персидскаго отряда. Мы полагаемъ что данное имя состоитъ изъ двухъ частей: Апаръ и Хаикъ, Ապար и Հայիկ, и означаетъ тѣхъ Армянъ, которыхъ цари персидскіе не разъ поселяли на своихъ сѣверныхъ предѣлахъ для защиты ихъ отъ вторженія Кушановъ; слѣдовательно самое слово означаетъ: *апарскіе Армяне.* Это подтверждается многими мѣстами у Егише и Лазаря. Болѣе вѣсское доказательство этому мы находимъ въ словахъ Себеоса (97). Когда Сембатъ былъ назначенъ Марзпаномъ Веркана, то онъ нашелъ тамъ плѣнныхъ Армянъ, поселенныхъ на краю великой пустыни (առ ստորոտով անապատին մեծի) въ Туркастанѣ и въ странѣ Делхастанъ (դելհաստան, вѣроятно Дехистанъ دهستان.) Они забыли свой языкъ и грамотность, а церковный чинъ у нихъ почти уже не существовалъ.

Обратимся къ Апръ-шахру. Мы видѣли что такъ называлась область, а не городъ, и что таже область въ половинѣ V вѣка назыввлась *страна Апаръ* съ главнымъ городомъ Нюшапухомъ. Персидское же названіе ابرشهر значитъ: городъ Абръ. Но такого города Армяне не знаютъ отъ V до VII вѣка, а знаютъ страну Апаръ или область Апръ-шахръ съ главнымъ городомъ Нюшапухъ. Якутъ (Barb. Dict.) говоритъ, что ابرشهر значитъ туманный городъ и что это было прозвище города Нисабура. Въ такомъ случаѣ, почему область получила свое названіе не отъ настоящаго имени города, а отъ его прозвища? Слѣдовательно въ болѣе древнее время не городъ, а область называлась Апръ-шахръ и только новоперсидское значеніе شهر дало поводъ образоваться мнѣнію писателей мусульманскаго періода.

Обыкновенно производятъ شهر изъ [illegible] shôithra, urbs, тогда какъ раціональнѣе производить его изъ kshathra, которое обратилось въ *shahr*, а въ араб. транскрипціи شهر, съ измѣненіемъ значенія regio въ urbs. Армянское աշխարհ также произошло изъ [illegible], и слѣд. ashkharh и shahr, произходя отъ одного и того же слова, въ болѣе древнее время имѣли одно и тоже значеніе, и ապար աշխարհ = ابر شهر.

Далѣе многіе персидскіе города, какъ-то: Гандзакъ, Нюшапухъ, Хамаданъ и др. встрѣчаются у Армянъ съ прибавкою слова շահաստան,

7. Катешанъ, 8. Нманимакъ, 9. Бжинъ, 10. Салканъ, 11. Гоз-

шахастанъ, что́ сократилось, конечно, изъ շահրաստան *шахрастанъ*. Это слово, по нашему мнѣнію, происходитъ также изъ kshathra, но въ значеніи не *regio*, а *rex* (см. Justi, Handbuch, 93), и значитъ царскій городъ, что́ доказывается эпитетомъ βασίλειον, даваемымъ греками подобнымъ городамъ (Страб. Птолом. и др.). Новоперсидское شهرستان, согласно позднѣйшему شهر, получило нѣсколько иное значеніе: *кремля* или по Вуллерсу: munimentum, quo urbem magnam cingunt. Другое персидское слово, по наружности еще болѣе сходное съ арм. շահաստան, شاهستان, ditio regis, въ связи не съ kshathra, а съ древнеперсид. kshâyathiya.

Одно изъ именъ извѣстнаго полководца Хосрова II, Сарбарза, встрѣчается у Теофана I, 476, 10 (по Лагарду) въ формѣ Σαρβαράζας, а у Баребреа, Шарбарзъ, что̀, по его мнѣнію въ переводѣ значитъ: дикая свинья. Хотя Каганкатваци пишетъ это имя Շահվարազ, *Шахваразъ*, но полная форма этого имени встрѣчается у Себеоса (146, 147) Շահր Վարազ, *Шахръ Варазъ*, что́ означаетъ не городской кабанъ, а царь-кабанъ, хотя писалось вѣроятно и по пехлевійски. شهر وراز. Въ прим. къ переводу Исторіи Тома Арцруни (Coll. I, 80) г. Броссе цитуетъ, не обозначая тома и страницы, Ассемани, который будто переводитъ имя Сарбарза черезъ Sanglier royal. Этотъ переводъ хотя подтверждаетъ мое мнѣніе, но я перерылъ Ассемани, и нашелъ въ немъ только объясненіе Баребрея: aper ferus.

Такимъ образомъ и շահաստան, сократилось изъ շահրաստան = пехлев. shahrastân (An Old Pahl — Paz. Gloss. 210); *шахрастанъ* же произошелъ изъ շահր, который имѣетъ два значенія: regio и rex. Древнее شهر имѣло вѣроятно также два значенія по мимо нынѣшняго *городъ:* область и царь. Что شهر имѣло значеніе شاه, это видно нѣсколько и изъ правописанія: شاه دانه, شهدانع и شه دانه.

4. Մրում. Подъ этимъ названіемъ, нѣтъ сомнѣнія, авторъ разумѣетъ Μαργιανή, нынѣшній Мервъ, مرو. Два города носятъ это имя съ прибавками для отличія: مرو الشاهجان и مرو الروذ. Второе, какъ имя области, встрѣчается у Лаз. Парп. (233) Մարվիռոտ, Марвиротъ, въ Бундех. مروروت. Это доказываетъ, что рѣка Margus уже въ V вѣкѣ называласъ Марвъ. Нынѣшнее названіе рѣки مرغاب *Мургабъ*, при названіи города *Мервъ* показываетъ что существовало два произношенія того же слова: *марв* и *марг*. Это еще подтверждается тѣмъ, что у Себеоса встрѣчается Մարգռոտ, *Маргротъ*. Рядомъ съ этой об-

канъ, 12. Анаплахъ, 13. Хрумъ, 14. Замъ, 15. Перозъ, 16. Нахчеръ, 17. Дзинуазакъ, 18. Варджанъ, 19. Маншанъ, 20. Джак-

---

ластью Себеосъ (108) упоминаетъ о другой: Ի Մարգ և ի Մարգռոտ գաւառի, въ областяхъ *Маргъ* и *Маргротъ*, изъ которыхъ первая, должно быть, مرو شاهجان, а вторая مرورود. Одновременное существованіе двухъ произношеній (вѣроятно діалектическихъ) не должно насъ удивлять, такъ какъ у насъ есть другой подобный примѣръ, гдѣ арм. գ, *г* и վ, *в* стоятъ вмѣсто персидскихъ غ и و: Մոգ, *могъ*, магъ, մոգպետ, могбетъ, главный магъ, и մովպետան մովպետ, *мовпетанъ мовпетъ*, архимагъ; ср. въ Бунд. ماوپتان ماوپت. Точно также и въ персидск. مغ, موغ, موغ بد, موبد. Ср. въ статьѣ Гарреза (Journ. Asiat. 1869, Févr.) arg и arv.

5. Արուաստ. Такъ у Вистоновъ. Въ нашемъ текстѣ было Արուաստ հրև. Вторую часть мы принимаемъ за отдѣльную область. А что такое Арвастъ, я не знаю.

6. Հրեւ (Hrev), у Егише Հարեւ (Harev), въ Bund. هروى, зенд. Haraêva. У Себеоса встрѣчается также Հար (Har) рядомъ съ Ватагесъ и Тохаристанъ, Վատագէս և Տոխարստան (такъ я читаю вмѣсто Տոխոտոստայ). У Егише (139) Վատագետս, *Ватагетсъ*, а у Лаз, Парп. (294, 314) Վարդգէս գաւառ, область *Вардгесъ*, بادغيس, въ Авестѣ: Vâiti-gaeçô; въ Бунд. واتكيس. Подъ именемъ Хревъ, конечно, нашъ авторъ какъ и другіе армянскіе писатели, разумѣли Гератъ.

7. Կատեշան. Не знаю, что за мѣстность. Можно бы было читать Կատլան, *Катланъ*, ختلان у Ибнъ Хордадбе. У Каганкатваци также встрѣчается *Катшанъ* Կատշան, но у него это имя значитъ *Кадесія*, قادصيه и ведетъ насъ въ противоположную сторону Азіи.

8. Նմանիմակ. Не могу пріурочить ни къ какой мѣстности.

9. Բժին, у Вистоновъ Բժնիւ, *Бжнивъ*. Можно сравнить это названіе съ بوشنك у Ибнъ-Хордадбе, بوشنج у Spreng. (Post und Reiser. стр. 38), городъ въ 10 фарсахахъ отъ Герата. Юсти (въ Бундех. и въ Beiträge II, 17 — 18) отожествляетъ *Бжинъ* съ بيشن. Ср. также названіе области Пишинъ къ Ю. В. отъ Кандагара.

10. Սաղկան, *Салканъ*. Юсти (Beitr. II, 17, 18) полагаетъ что авторъ имѣлъ въ виду Sarakhs; между тѣмъ какъ Гаррезъ (Journ. Asiat. 1869, Févr.) съ бо́льшимъ вѣроятіемъ совѣтуетъ читать *Талканъ* т. е. طالقان. У Себеоса (108) Տաղական, *Талаканъ*, у Егише Իտաղական,

станъ, 21. Балхъ, т. е. Парѳія, 22. Говматъ, 23. Вариманакъ, 24. Шири, 25. Бариканъ, 26. Довбонъ. Въ Аріи много горъ и

Италаканъ, что́ по мнѣнію его есть болѣе древняя форма вмѣсто Hetalakan, Мн. отъ Hetal.

11. Գոզկան. Это имя встрѣчается и у Тома Арцр. въ нѣсколько искаженной формѣ Գուզպան *Гузпанъ*. У Хордадбе (Journ. Asiat. 1865). كوركان, у Шпренгера (Post- und Reiser.) Ǵuzǵānān حورحانان, оба безъ діакритическихъ знаковъ. У Риттера (VIII, 283) Ghuzkan, персидская деревня въ трехъ миляхъ отъ Мешеда.

12. Անապլահ. Не знаю что за мѣстность.

13. Հրում. Сенъ-Мартенъ Хрумъ отожествляетъ съ Гератомъ. Но мы видѣли, что армянская форма послѣдняго города есть Հրև *Хревъ*. Я же нахожу, что это названіе какъ нельзя ближе подходить къ خروم, городу въ Мервъ-Шахджанъ, см. Spreng. Post- und Reiser. 39.

14. Զամ. У Вистоновъ это имя слито съ послѣдующимъ и составляетъ *Замбюросъ*. Это названіе можно читать также Ջամ, Джамъ И въ томъ и въ другомъ видѣ этотъ городъ встрѣчается у мусулъманскихъ писателей. У Якута (Diction. Géogr. p. 149 и 282): جام, ville qui dépend d'Herat; زام, un des principaux districts de la province de Niça bour. Ср. Zamm زم у Шпренгера, (die Post- und Reiserouten, s. 40).

15. Պերոզ. Я полагаю, что́ это Фирузъ-Ку, فيروزكوه, въ Хорасанскомъ нарѣчіи Birouz-Kouh, т. е. бирюзовая гора, какъ говоритъ Якутъ (Diction. 431). Укрѣпленная цитадель въ горахъ Гуристана между Гератомъ и Газной.

16. Նախճեր. Не знаю, что за мѣстность. Можно сравнить съ باخرز *Бахерзъ* Якута.

17. Դզինուազակ. У Вистоновъ двѣ области: Դզին, *Дзинъ*, Աւազակ, *Авазакъ*. Весьма возможно, что эта область встрѣчается у Риттера (VIII, 254) въ числѣ дистриктовъ Герата: Udwan o Tizan, а въ русск. переводѣ г. Ханыкова (Иранъ, 149): Удванъ у Тизенъ, если при этомъ мы переставимъ слова: Тизенъ у Удванъ.

18. Վարջան. Нѣтъ сомнѣнія, что это *Бирджандъ* къ Ю. З. отъ Герата (ср. Spieg. Eran. Alterth. I, 30), у Якута برجند.

19. Մանշան; у Вистоновъ Մանսան. Такой мѣстности я не нашелъ. Сходство буквъ допускаетъ искаженіе изъ Սամնան, *Самнанъ*, سمنان, замокъ близъ Неса; см. Якутъ (Dict. 317). Но этотъ Семнанъ не

рѣкъ. Въ ней добывается негодный и низкаго достоинства мускусъ, (*Հրամուշկ*)[202].

слѣдуетъ смѣшивать съ болѣе извѣстнымъ городомъ того же имени между Дамганомъ и Тегераномъ.

20. *Ղ֊ակաստան*. Не знаю, что за мѣстность. Можетъ быть, Гарджистанъ?

21. *Նահլ*, см. прим. 200.

22. *Կովմատ*. Это названіе не должно быть сильно искажено, такъ какъ встрѣчается у Тома Арцруни въ нѣсколько иномъ видѣ: *Կովմայիդ*, *Ковмаидъ*.

23. *Վ֊արխանակ*. Не зная точнаго положенія близлежащихъ областей я только по звуковому сходству могу допустить его тожественность съ ورامين, городомъ лежащимъ и нынѣ недалеко отъ Тегерана.

24. *Շ֊իրի*. 25. *Խարիկան*. Трудно рѣшить, составляютъ ли эти два названія двѣ отдѣльныя области, или только одно имя. Встрѣчающееся у Тома Арцруни (24) *Շ֊իրիբամամական*, *Ширибамамаканъ*, говоритъ въ пользу втораго предположенія. Изъ извѣстныхъ мнѣ мѣстностей Персіи можно пріурочить эту область къ двумъ: شرمقان, или къ شبرقان.

26. *Կովբոն*. У Тома Арцруни (ibid) встрѣчается нѣсколько въ иномъ видѣ: *Կերուհան*, *Дебуханъ*. زوبان у Ибнъ-Хордадбе?

Такимъ образомъ изъ 26 областей Хорасана временъ Сасанидовъ можно съ достовѣрностью отожествить слѣдующія названія: 1. كوميش, 2. ورگان, 3. ابرشهر, 4. مرو, 6. هروى, 9. پشين, 10. طالقان, 11. كوزكان, 13. خروم, 14. زام или زم, 15. فيروز كوه, 18. ورجند вм. برجند, 21. بلخ, 22. *Կովմատ*, 23. ورامين.

Кромѣ того у арм. писателей эпохи Сассанидовъ встрѣчаются слѣдующія названія мѣстностей Хорасана: نيشابور, طوس, رايوند, واتكيس.

202) Арм. *Հրամուշկ* можетъ быть или транскрипціей персидскаго слова или переводомъ. Въ первомъ случаѣ приходится предполагать несуществующее теперь въ персидскомъ языкѣ слово: فرمشك; во второмъ — такое слово, которое значило бы *огненный мускусъ*. Слово نارمشك производятъ отъ перс. слова نار или انار гранатъ, т. е. гранатный мускусъ. Насъ болѣе удовлетворяетъ арабское значеніе слова نار — огонь. Присутствіе арабскихъ словъ въ торговыхъ статьяхъ того времени насъ не должно удивлять. Впрочемъ, м. б. при другихъ данныхъ можно найти и другое объясненіе слову *Հրամուշկ*. نارمشك переводятъ черезъ Paeonia и Ignatia amara (Spreng.).

Насупротивъ Аріи въ Индѣйскомъ морѣ есть островъ, въ которомъ живутъ Пигмеи, (*Թզուկ* отъ *Թիզ*, пядь, какъ Spithami Плинія отъ σπιθάμη), ростомъ не выше трехъ пядей. Они постоянно воюютъ съ журавлями за то, что тѣ пасутся на ихъ поляхъ (опустошаютъ ихъ поля)[203].

Скиѳія[204], т. е. Апахткарѣ, тоже что Турки, начинается отъ рѣки Этиля, тянется до горы Емавона (Ἴμαος), а за ней простирается до страны Ченовъ. Гора же Емавонъ выше и длиннѣе всѣхъ горъ. Въ Скиѳіи живутъ 44 народа: Согды (*Սոդիք*), Тухары, Ефталиты (*Հեփթաղք*) и другіе народы съ варварскими именами. Въ ней много горъ, большихъ рѣкъ, пустынныхъ равнинъ, жаркая и безводная область, въ которой лежитъ огненное поле. Согды живутъ между Аріей и Туркастаномъ. Они богаты, промышленны (*արուեստաւորք*) и занимаются торговлею.

Индія[205], къ востоку отъ Аріи, сопредѣльна съ Скиѳіей. Рѣка Гангъ, т. е. Фисонъ, раздѣляетъ Индію на двѣ части. Въ Западной части живутъ 55 народовъ, а въ Восточной 72. Одни изъ нихъ людоѣды, другіе питаются дичью (т. е. дикими растѣніями или сырымъ мясомъ; *վայրենակերք* есть переводъ слова ἀγριοφάγος); иные имѣютъ хвосты, другіе малорослы, плосконосы, широколицы, бѣлаго цвѣта; другіе гимнософисты (*Մերկեամաստակք*), которые не творятъ неправедныхъ дѣлъ и не ѣдятъ

---

203) Super hos (Astomorum gentem ad extremos fines Indiae) extrema in parte montium Spithami Pygmaeique narrantur, ternas spithamas longitudine non excedentis... quas a gruibus infestari Homerus quoque prodidit. Plin. Nat. Hist. VII, 2, ed, Detlefsen.

204) Ptol. VI, 14 и 15. Ἡ ἐντὸς Ἰμάου ὄρους Σκυδία; Ἡ ἐκτὸς Ἰμάου ὄρους Σκυδία. *Ապախտար апахтаръ*, какъ мы видѣли въ прим. 191. Относительно числа народовъ обитавшихъ въ Скиѳіи, мы встрѣчаемъ почти тѣже слова у Магакіи (стр. 3), который приписываетъ ихъ «Пророчеству» Св. Нерсеса, жившаго въ IV вѣкѣ. Въ изданныхъ до сихъ поръ жизнеописаніяхъ Св. Нерсеса я не нашелъ ихъ.

205) Ptol. VII. Ἡ ἐντὸς καὶ ἐκτὸς Γάγγου Ἰνδική.

мяса (*մարմին* — тѣло) животныхъ. Въ Индіи множество горъ, рѣкъ и острововъ. Тамъ встрѣчаются[206]: звѣрь, похожій на лань,

206) При изчисленіи произведеній Индіи авторъ употребляетъ такъ много рѣдкихъ и малоизвѣстныхъ словъ, что ближайшее разсмотрѣніе ихъ я считаю необходимымъ: *յամայր*; у Гезеніуса, יַחְמוּר, ein Thier vom Hirschgeschlechte mit sägeförmigem, inwendig vollem Geweihe, welches es jährlich abwirft und röthlicher Farbe, wahrscheinl. der Damhirsch; лань.

հրեշտակերպ. Подъ словомъ *հրեշտ* Армяне понимаютъ обыкновенно *чудовище*. Б. Слов. Мехит. объясняетъ это слово черезъ τέρας, portentum. Между тѣмъ нашъ авторъ говоритъ не о монстрѣ, а объ опредѣленномъ, хотя и рѣдкомъ въ его время звѣрѣ. Въ словарѣ Фрейтага: حريش значитъ: animalculum, uno cornu praeditum; genus serpentis; Rhinoceros. Я предпочитаю послѣднее значеніе, такъ какъ авторъ не упоминаетъ объ этомъ, свойственномъ Индіи звѣрѣ, который обыкновенно называется у Армянъ *ռնգեղջիւր*.

ընձուղտ, переводъ слова καμηλοπάρδαλις.
կորեան, если это не *կորիւն*, львенокъ, то не знаю что это за звѣрь.
կապիկ, Bundeh. كپيك, обезьяна.
աքաղաղ փեսրամօրուս, вѣроятно, индѣйскій пѣтухъ.
փիղ, پيل, ἐλέφας, слонъ.
վագր, tigris, тигръ.
վիշապ, драконъ.
մրջնահաւծ, μυρμηκολέων. М. б. муравьѣдъ.
բեշտակ մշկոյ. Большой Слов. Мехитаристовъ объясняетъ это слово черезъ: мускусная кошка, на томъ основаніи что بوشك или بشك значитъ felis. Этого слова я въ другомъ мѣстѣ не встрѣчалъ, но этому я не увѣренъ въ его правописаніи. Есть перс. слово پشکموش, которое у Вулл. значитъ: planta quaedam suaveolens. Я думаю однако, авторъ имѣлъ въ виду не мускуснаго хорька, о которомъ онъ говоритъ ниже и не растеніе, а того звѣрька, котораго Персы называютъ پيش موش, что объяснено Вуллерс. такъ: nomen bestiolae muri similis, ita dictae, quod sub radicibus plantae پيش vivit, ejusque caro antipharmacum illius plantae habetur.
կոկորդիլ, κροκόδειλος, крокодилъ.
միեղջերու, μονόκερος, единорогъ.
պասկուճ հաւ, Грýпъ, грифъ.

съ вострымъ рогомъ, убивающій льва (должно быть leontophonos Плинія) и носорогъ (*հրեշտհրեղ*); другой звѣрь похожій на льва, но съ мордой вострой и длинной; камелопарды, *корьянъ* (*կորեանք*), обезьяны, пѣтухи съ перьями на бородѣ, слоны, тигры, драконы, громадные муравьи, львы-муравьи, мыши, *бешкѣмшко*

մուշկ հրեշ. مشو, мускусная кабарга.
պղպիղ, پلپل, piper, перецъ.
սնդրուեղ. Это слово искажено изъ *սնդրուեղ*, которое я возстановляю на основаніи сходства буквъ. Въ такомъ видѣ оно есть транскрипція персидскаго سندروس, resina flava, σανδαράχη. Но такъ какъ нашъ авторъ не говоритъ объ одной изъ извѣстнѣйшихъ пряностей Индіи, *имбирѣ*, то, можетъ быть, подъ его *սնդրուեղ sengrovel* скрывается перс. شنكوير, которое по Лассену (Ind. Alt. I, 334) значитъ имбирь, ar. زنجبيل. У Вуллерса это слово переведено черезъ: vinum palmeum.
բուվիճայ, بچ у Вуллер. объяснено черезъ convolvulus.
հալուէ, Ἀλόη, алоэ.
փաղանգամուշի, پلنكمشك, nomen plantae a colore florum instar pellis pantherae maculis distincto eorumque odore moschato sic dictae. Vul. У Шпренгеля (Histor. rei Herbar. I, 265): فلنجمشك Ocimum monachorum.
քափուր, كافور, laurus camphora.
ճանդան, جندان, сандалъ. Это растѣніе встрѣчалъ въ Индіи и Косма Индикоплов, который называетъ его τζανδανα, стр. 445. У Грековъ: σάνταλον; santalum album; См. Lassen, Ind. Alt. I, 336.

նայի բուսակ, *հոշի բուսակ*, *դաղեր բուսակ*, *հրբուսակ*, *դոյի բուսակ* — слово *բուսակ* есть конечно بوياك Бундех. (Glos.) riechend würzig. Ближайшее значеніе прибавленій: *նայի, դաղեր, դոյի* мнѣ не извѣстно. نای значитъ *тростникъ*, трубочка, ср. نائی. Что касается до *հրբուսակ*, то оно безъ сомнѣнія тоже что خيربوا, которое въ перев. Абдуллат. и у Фрейтага объяснено черезъ cardamomum minus и отожествлено съ هيل. *հոշի բուսակ* этимологически тоже что خوش بو или خوش بوياك, благовонный. Подъ этими названіями авторъ разумѣлъ, конечно, нахучія растенія, привозимыя въ его время изъ Индіи.

կասիմոն, κασσια, кассія, Laurus cassia, сортъ корицы.

(բեշկ մշկոյ), звѣрь крокодилъ, единорогъ, большой звѣрь съ когтемъ на хребтѣ, убивающій льва языкомъ, птица грифъ (պասկուճ), мускусная кабарга и рогатый оселъ. Въ Индіи добывается золото и серебро, мѣдь, олово (անագ), жемчугъ, восточный рубинъ (ակն ամենագոհար), перецъ, сандаракъ, всѣ сорта *бовича* (բովիճայք), алое, *палангамушкъ* (փաղանգամուշկ), камфора, сандалъ, *наибуакъ*, *хрбуакъ*, *газербуакъ*, *гоибуакъ*, кассія, *говолакъ*, полезный (շահաւոր) маркаситъ, много врачебныхъ лекарствъ, и четыре сорта лучшаго (գոհար) алое: *ингре*, гребневидный, зубчатый и дырявый.

Тапробанія (Ταπροβάνη), величайшій изъ острововъ, къ востоку (отъ Индіи?), простираясь въ длину на 1000, а въ ширину на 510 миль, окруженъ 1378 малыхъ острововъ. Въ ней находятся горы, рѣки и 12 народовъ. На островѣ добывается золото, серебро, драгоцѣнные камни и բովիճայք (см. это слово въ прим. 206); водятся также слоны и тигры. Мущины этого края носятъ на головѣ вѣнки изъ женскихъ волосъ.

Ченастанъ[207], къ востоку отъ Скиѳіи, простирается до Не-

գովողակ, كولك, radix silphii, Vul.

մարդարիշար есть, по всей вѣроятности, искаженіе вм. մարգաշիդայ или մարգաշիշայ, مرقشيشا, извѣстный драгоцѣнный камень и растеніе; marcasita, πυρίτις.

ինգրէ, сортъ алое. Вѣроятно اگر, (अगरु) lignum aloes, или ايگر, ἄκορον. Vull.

207) Ptol. VI, 16. Ченастаномъ или точнѣе Тченастаномъ, у Персовъ چينستان, авторъ называетъ сѣверную часть Китая, извѣстную Грекамъ и Римлянамъ подъ именемъ Σηρικὴ, Serica, въ различіе отъ южной ея части, которая извѣстна была имъ подъ именемъ Σῖναι, Sinae, о чемъ нашъ авторъ говоритъ въ послѣдующемъ параграфѣ. Ченовъ арм. авторы знаютъ съ V вѣка. Они расказываютъ о Ченской колоніи поселившейся въ Арменіи въ III вѣкѣ и образовавшей знаменитый родъ князей Мамиконьянъ. Но ихъ Чены живутъ гораздо западнѣе нынѣшняго Китая, близъ Кашгара, къ востоку отъ Ефталитовъ. Изъ словъ Себеоса (109) можно заключить, что въ VII вѣкѣ власть ихъ простиралась на Западъ за Волгу и съ дозволенія Хагана, царя ихъ, подъ предводительствомъ Китайца Чепетуха, Хазары двинулись на помощь Ираклу. Тотъ же смыслъ имѣетъ

извѣстной земли и заключаетъ въ себѣ пространныя равнины. Въ немъ живутъ 29 народовъ, изъ которыхъ одинъ людоѣды,

---

и грузинское преданіе, разсказывающее о вторженіи съ Сѣвера черезъ даріальское ущеліе китайскихъ поселенцевъ подъ предводительствомъ вельможъ царскаго происхожденія. Потомки ихъ Орбеліаны и до сихъ поръ носятъ фамилію Джамбакуріани, отъ титула Ченъ-Бакуръ, придаваемаго Армянами китайскимъ владыкамъ. Мнѣ кажется, что до VII—VIII вѣка земли къ Западу отъ Волги были въ такихъ же вассальныхъ отношеніяхъ къ китайскимъ царямъ, въ какихъ тѣже страны во времена Золотой Орды находились относительно монгольскаго хагана. Иначе я не понимаю, кого называютъ Армяне VII вѣка верховнымъ царемъ Сѣвера (не называя имени), когда хазарскаго царя они называютъ Джебу-Хаганъ и ставятъ его въ зависимость отъ какого-то Хагана Сѣвера. Хор. (II, 81) слѣдующимъ образомъ описываетъ страну Ченовъ:» говорятъ, что Чены самый миролюбивый народъ изъ живущихъ на землѣ.... Страна ихъ изумляетъ обиліемъ плодовъ всякого рода; украшена прекрасными растеніями; богата шафраномъ, павлинами и шелкомъ; въ ней несмѣтное количество ланей, носороговъ и тѣхъ животныхъ, которыхъ называютъ ослами — сернами. Говорятъ, что фазанъ, лебедъ (պոր?) и подобныя птицы, доступныя у насъ только знатнымъ и то не всѣмъ, тамъ обыкновенная пища. Вельможи, говорятъ, не знаютъ тамъ счета драгоцѣннымъ камнямъ и жемчугамъ. Роскошныя и не многимъ у насъ доступныя одежды, у нихъ обыкновенное одѣяніе»....

Что касается до произведеній Ченастана, то мы отмѣтимъ слѣдующія:

դարի ճենիկ բուի ճենիկ	первое слово значитъ буквально: дерево ченское, т. е. китайское; корица, по перс. دارچينى; второе составлено также изъ перс. بوى и должно было быть: بوى چينى, ароматъ ченскій; но такого слова съ опредѣленымъ значеніемъ извѣстнаго растенія я не нашелъ въ перс. словаряхъ.
հոշի բոակ կասիմոն հրէշ	см. прим. 206.

սրիկոն, σηρικον, sericum, шелковая ткань. Хотя шелкъ добывается въ Арменіи съ давнихъ поръ и разработывается въ большомъ количествѣ во многихъ мѣстностяхъ, однако названія, подъ которыми онъ извѣстенъ, заимствованы у другихъ народовъ: մետաքս, μέταξα; ապրիշում, ابريشم; շերամ, շերաս, σήρ шелковичный червь. Къ числу этихъ названій слѣдуетъ отнести и կերպաս, *керпасъ*, которое означаетъ часто шелковую ткань, хотя первона-

Ἀνϑρωποφάγοι. Много горъ и рѣкъ. Въ Ченастанѣ добывается корица, *հոշիբուակ* (см. прим. 206), бупченикъ (*բուխծենիկ*), кассія, сериконъ (*սրիկոն*), а также водятся: носороги, мускусный звѣрь, много павлиновъ, несмѣтное количество шафрану и много шелку превосходнаго достоинства. Вслѣдствіе такого изобилія произведеній, жители Ченастана весьма промышленны, фабрикуютъ *бумажныя ткани* (*կերպաս*), богаты и зажиточны. Царь ихъ называется Ченъ-Бакуръ. Онъ живетъ въ городѣ Сюрія (Σήρα) на предѣлахъ Неизвѣстной земли.

Синэ (Σῖναι, Sinae), рядомъ съ Ченастаномъ, простирается до Неизвѣстной земли. Въ немъ живутъ 7 народовъ. Имѣетъ множество горъ и рѣкъ.

Все что расказывается о Неизвѣстной землѣ за Синэ, не заслуживаетъ вѣры [208]: какіе-то неизвѣстные звѣри, человѣкоподобные, съ половиною тѣла (*կիսանձնեայ*), съ двумя лицами (*երկդիմիք*), съ шестью руками, съ ногами изъ кожи (*փոկոտունք*), съ драконьими хвостами, полуптицы, съ половиною числа членовъ (*կիսանդամք*), безголовые.

Конецъ описанію Вселенной.

чально означало, по всей вѣроятности, тонкую бумажную или льняную матерію: ср. κάρπασος, carbasus, کرپاس.

սիրամարգ, павлинъ. Я полагаю, что это слово произошло изъ سین + مرغ, т. е. китайская птица. Ср. діалектич. *սինամարգի* и *սինամահաւ* (Ванъ), которое значитъ тоже и составляетъ армянскій переводъ персидскихъ словъ, вмѣсто *սինահաւ*.

քրքում, کرکم, crocum. шафранъ.

208) Ср. Плинія, Nat. Hist. VII, 2.

ԱՇԽԱՐՀԱՑՈՅՑ

Է. ԴԱՐՈՒ

Յաղագս աշխարհագրութեան յաստուածային գիրս ոչ ուրեք գտանեմք ոճով ասացեալ, այլ դոյզն ինչ դուն ուրեք, և այն դժուարահաս և տաժանելի: Արդ վասն զի անհասք դոյա եղեալ մեր՝ յարտաքինն հարկաւորիմք ձեռնարկել. որով զաշխարհագրութիւնն յարմարեցին ՚ի ճանապարհորդութենէ և ՚ի նաւարկութենէ, և ստուգեցին յերկրաչափութենէ. և ինքն երկրաչափութիւնն գտաւ յաստեղաբաշխութենէ: Քանզի ուշ եդեալ առաջինքն խոկային թէ որ տեղիք երկրի ընդ որովք իցեն կացեալ մասամբք երկնային բոլորակին. և զմեծութիւն տուրնջեան և գիշերոյ, և զոր ՚ի վերայ երկրի և զոր ՚ի ներքոյ երկնից միշտ բերելով յայտնեն: Եւ զընակութիւն մարդկան ՚ի միջօրէական գծէն զգիրն առնելով ասպարիզական չափով ըստ նաւարկութեան և ըստ ճանապարհորդութեան իմացեալ զկայանսն և զփոփոխելն, զայլ՝ այլուր այլպէս երևեալ: Քանզի որ ՚ի վերայ այրեցածին բերին կենդանատեսակքն, մտանեն և ծագեն. բայց փոքր արջն դեր ՚ի վերայ կացեալ լինի երկրի ՚ի հիւսիսային կողմանսն ասպարիզօք հինգ հարիւր և երկու հինգերեկօք: Եւանդէն զթուլէս կղզի՝ որ մեկնէ զհիւսիսականացն և ծանուցելոյ երկրի իբրև զգետ, ըստ լայնութեանն չափ վաթսուններեք (կամ ութսուն և եւթն), մասամբք որպէս ՚ի միջօրէական շրջանակն երեք հարիւր վաթսուն են ՚ր երեք բիւրովք և հինգ հարիւր և հազարօք ասպարիզաց, մասին հինգ հարիւր չափուց ասպարիզաց մերձ շուրջու-

նելութեամբ[1]: Իսկ հարաւայինն խոնարհի 'ի սուզականն և պլակերպ զպլոն երևեցուցանէ. որպէս Գիոդորոս սամեացի պատմէ մեզ զհնդկաց՝ թէ 'ի Լիմուրիկոնն նաւելով յերկիրն՝ ունելով զտաւռոն մէջերկնեայ և զպղպիդա ընդ մէջ կեռեայ (τὴν πλειάδα κατὰ μέσην τὴν κεραίαν): Իսկ յԱզանիա ընդ մէջ նաւելով երկրականն, զկանաբոս աստղ՝ որ է իպպոս՝ 'ի նոցանէ երևեալ, և 'ի մէջ նոցա ապոխկիկոն հնչական, և այլ բազում ինչ: Նա զցամաքեալ գօտին բերելով ընդ մէջ տիեզերականին առ եթովպացւոց ճանապարհորդութե յԱկիսիմբայ աշխարհէն, և զՊռասոն ծայր ընդ ձմեռնային շաւղօք յաներևականն և 'ի սուզականն կոյս: Քանզի և յեւթնէ նահանգէն զառաջինն տուեալ է հարաւային միջօրէական գծին, և զայլ ևս զվեցն 'ի նմանէ յարջայինն կոյս. և է այսպէս. երկրորդն ընդ Սիենիս (διὰ Συήνης), ժամս ունելով երեքտասան և կէս. երրորդն ընդ Աղեքսանդրիա, կիսաժամու յառաջ մատուցեալ որպէս և ամենեքին. չորրորդն ընդ Ռոդոս՝, որ է միջին նահանգացն կարևոր 'ի համաչափութիւն ըստ գնդական յայտնութեանցն. հինգերորդն ընդ Հռոմ. վեցերորդն ընդ Կոստանդինուպօլիս. եւթներորդն ընդ Սկիւթիա. և ամենայն աշխարհս ըստ գոցին դասեցան: Յորս նախ առնելի է զտիեզերաց ստորագրութիւնս նմանութեամբ գընդական պատկերին, և ապա ձևեալ ըստ նորին նմանութեան երկրորդ գնդական աստղականաւ, զկէս շրջանակին մեծի ունելով հարիւր ութսուն բնակութիւն մարդկան, և զվերաչափութիւն առնելով ժամագիտականաւն 'ի ձեռն երևելոյ աստառօղաբոն և սկիթռոն (σκιόθηρον) գործարանաց. բայց կարևոր է գիտպտռայ առ 'ի ցամաքաչափութիւնն: Որպէս Պտղոմէոս Կղաւդէոս չափեալ ասպարիզօք զամենայն բնակութիւն մարդկան երկայնութեամբ՝ յարևմտից սկիզբն արարեալ, որ է ծով անծանօթ Ովկիանոս, 'ի ծայրէ Սպանիա աշխարհին մինչև յարևելս յեզր սինէացւոց աշխարհին անծանօթ երկրի՝ մասունս հարիւր ութ-

[1]) Մեք այսպէս ուղղեցաք. իսկ 'ի տպագրեալն (Վէն 1843), էր. եւ յիսուն և եւթն, որպէս միջօրէական շրջանակն երեք հարիւր վաթսուն և երկու բիւրովք և վեցհազարեկօք մասամբք, հինք հարիւր չափուց ասպարիզաց մերձ շուրջունելութեամբ:

սուն: Այնպէս և լայնութեան սկիզբն արարեալ յայրեալ գօտւոյն՝ չափեալ զհիւսիսի յանծանօթ ծով և երկիր՝ մասունս վաթսունևերիս: Նա դարձեալ յայրեալ գօտւոյն 'ի հարաւակոյս չափեալ յանծանօթ երկիր՝ մասունս եւթնևտասն. որպէս՝ զի լինել ամենայն լայնութեանն մասունս ութսուն: Նա առաւել յարտաքս կոյս քան զայս չէ ուրուք զեզր երկրի տեսեալ և կամ գիտացեալ, որպէս ասէ Պտղոմէոս. այլ անծանօթ կոչէ երկիր և Ովկիանոս: Յորոյ ինքնագիր բոլորակին տիեզերագրութեանցն առեալ Պապպոս աղեքսանդրացւոյ համառօտաբար երկրագրութեամբ, յորմէ մեր ծաղրաքաղ արարեալ գրեցաք զմեծամեծսն և զնշանաւորսն միայն. և զչափս որչափութեանցն ոչ ըստ յատակի երկրի, այլ ըստ յարաբարձ լերանց տեսութեանց ընդ օդս անցանելով 'ի ձեռն գործարանաց, նկատելով՝ զնշոյլս արեգական և լուսնի և աստեղաց ըստ անցնիւր եւթն նահանգացն փոփոխման սահմանաց: Նա է սահմանն բան կարճառօտ յայտնիչ բնութեան ենթակայ իրողութէն, որ զիւրն 'ի ներքս փակէ և զայլն 'ի բաց որոշէ, և չափէ զմասն[1]: Նա է մասն հինգ հարիւր ասպարէզ, և ասպարէզն է հեռագնացութեամբ՝ այս ինքն է վտաւան մի: Նա է ասպարէզն ըստ օդաչափութեան քայլս հարիւր, և քայլն վեց ոտն, և ոտն վեշտասան մատն. մղոնն ասպարէզ եօթն: Իսկ ասպարիզաց ասպարէզն է հարիւր քառասունևերեք քայլ. և մղոնն է եւթն ասպարէզ, որպէս՝ զի լինել գետնաչափութեամբ մղոնն հազար քայլ. և փարսախն երեք մղոն է: Բայց օդաչափութեամբ է մասն հինգ հարիւր ասպարէզ 'ի լայնն երկրաչափութեան, և նոյնչափ երկայն չորեքկուսի. որպէս զի լինել մասինն եւթանասունևմի մղոն, չորք եւթն է քսանևութ:

Արդ այս չափովս չափեցին զերկիր և զծով, սկիզբն արարեալ յայրեալ գօտւոյն՝ զոր կոչեն միջօրէական գիծ, յորում բնաւին ոչ ինչ բուսանի յաղագս միշտ յաճախելոյ ընդ նմա արեգականն, յամառնային յեղանակ զյեղանակն ձմերային փոփոխեալ, և ան-

[1]) Սահման է բան կարճառօտ, յայտնիչ բնութեան ենթակայ իրողութեան, որ պարասահմանելով զենթակայ իրն որոշէ զնա յայլոց: Դաւիթ Անյաղթ:

դրէն դարձեալ: Վասն որոյ ասացին զարեգակն շատ փոքրագոյն քան զերկիրս զայս լինել. քանզի վեցերորդ, կամ երրորդ, լինել չափ արեգական, զերկուս նահանգսն ասելով բովանդակութիւն արեգական, այս ինքն է օթեվանս քառասուն. յորմէ ըստ հեղման շողոյն նրբացեալ բոլորութեան՝ ասացին զայրեցական գօտին: Եւ աստի անտի նորա զՈվկիանոս ընդմիջելով 'ի բնակութենէն և 'ի հարաւային կիսագնդէն զոր ընդդէմերկիր կոչեցին՝ բնակելոյ երկրիս մեծութեամբ, ոչ ըստ սմա, այլ հիւսիսային կիսագնդին, զոր կոչեն գօտացեալ: Քանզի 'ի նմա ասացին փոքրագոյն գծագրեալ վասն անձուկ գոլոյ բոլորակին. և զդէմն նմանապէս նորին 'ի հարաւային եզրն, զոր կոչեն ցամաքեալ: Եւ ոչ միայն զայրեցեալ գօտեաւն ասեն զՈվկիանոս, այլ և զամենայն իսկ երկրաւս շուրջ գոլ. զոր և Կոստանդինոս անտիոքացի 'ի Քրիստոնէական Տեղագրութեան ասէ յաղագս տապանին անցանելոյ յարևելեան երկրէս առ մեզ 'ի մէջս կոյս: Բայց Պտղոմէոս, որոյ արք բազմաշրջութեամբ զամենայն չափեցին [1]), ոչ ասեն շուրջ լինել զՈվկիանոս, այլ 'ի մի կողմանէ յանհետն հիւսիսոյ յարևմտից. և տարածի ընդ հիւսիսի յարևելս կոյս յերկուց մասանցն մասն մի ընդ արևմուտս. 'ի հարաւակոյս 'ի չորից մասանցն երեք մասունք, որ 'ի նմանէ սկսեալ, զանծանօթ երկիրն ասէ շրջապատեալ զբնակութեամբ մարդկային բնութեանս: Եւ զերից ծովուցն մեծամեծաց, զՀնդկայնոյն ասեմ և զյոնականէն, և զկասբիականն՝ որ է Վրկանին ծով, և երկիր բնակութիւն մարդկան ասէ շուրջ լինել զնոքօք. և է ճշմարիտ:

Стефанъ Павловичъ СЕРЕБРЯКОВЪ въ Астрахани

ԱՇԽԱՐՀԱԳԻՐ.

Հատած երկրորդ.

Քանզի զյունականաւն և զկասբիականաւն մերոյ իսկ արանց

---

[1]) Խոր. Պատմ. I, 30. Զոր պատմէն որք բազմաշրջութեամբ հրամանաւ Պտղոմեայ ասպարիսօք զբնակութիւն մարդկան չափեցին, այլ մասն ինչ և զծով և զանբնակ 'ի յայրեցածէն մինչև ցՔիմիւռոն.

պատահեաց շուրջ անցեալ. յորս վարկանիմ և հնդկայնոյն նոյնպէս լինել. և ոչ, որպէս ոմանք ասացին, Ովկիանոսի պարունակեալ զամենայն: Այլ հաւանեալ եմ Պտղոմեայ պատմութեանն, որոյ արք զայրեալ գօտեաւն անցին 'ի հարաւոյ կոյս, և զազգսն՝ զայն ճշգրտեցին, և զսահմանս ճարակաց նոցա չափեալ յԱկիսիմբայ մինչև ցԼուսնի լեառն, և անդր ևս յանծանօթ երկիր: Եւ շուրջ եկեալ զանծանօթ երկրաւն յՈվկիանոսէ մինչև յՈվկիանոս, և զևս առաւելն լռեաց, զոր ոչ երբէք կոխեաց ոտն կամ ետես ակն մարդոյ. որում աստուածային գրոց 'ի ձայն գան վկայութիւնք. որպէս և Յոբ ասէ. „Ձգեաց զհիւսիսի զոչընչիւ.“ և եթէ „Հրաման պատեաց զերեսս ջրոց.“ այս ինքն թէ հրամանն աստուածային բաւական է ունել զեզր ջրոց անծանօթ ծովու, ոչ պիտոյացեալ երկրի. և զեզր սպառուածի անծանօթ երկրի, ոչ պիտոյացեալ ջրոց: Բայց թէ և է զանծանօթ երկրաւ ծով, կամ շուրջ զանծանօթ ծովու երկիր, մեք որպէս անհաս եղեալ մեծութե՝ լռեմք, և գրեմք զայս միայն զոր կոխեաց ոտն կամ ետես ակն մարդոյ:

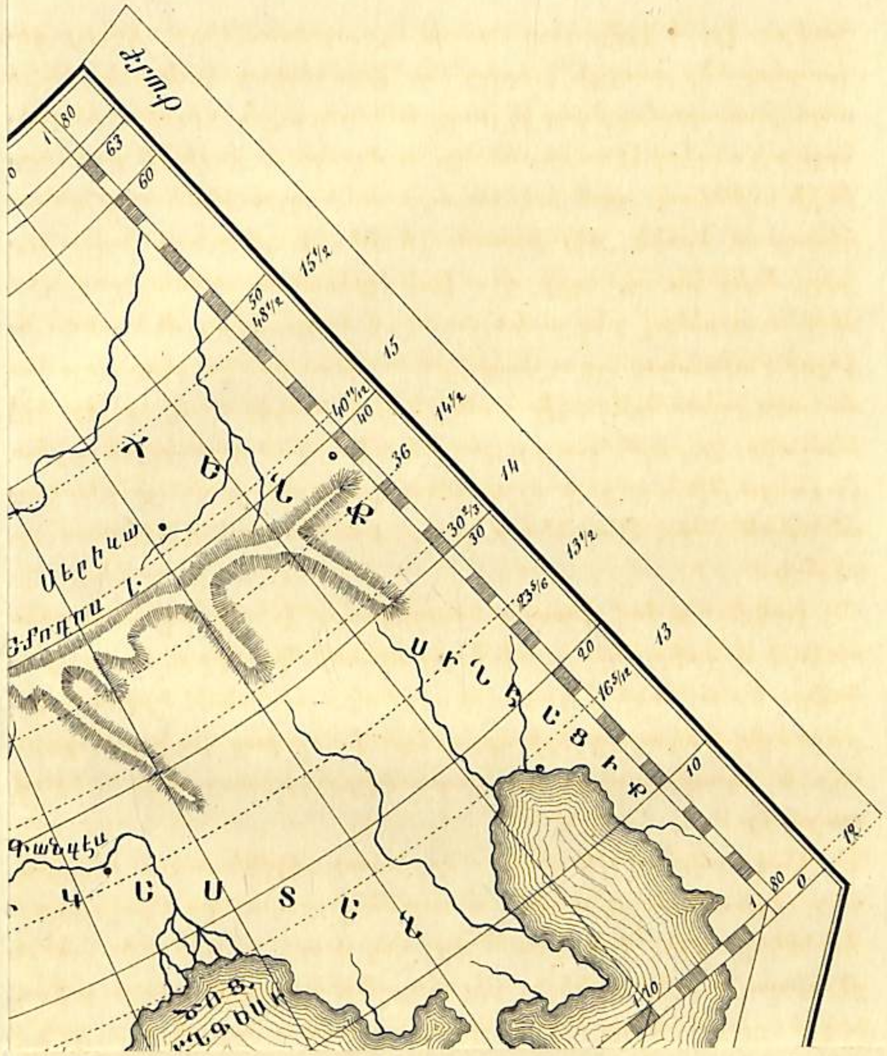
Արդ սկսցուք ըստ Պապպայ աղեքսանդրացւոյ երկրագրութեանն որ ըստ ինքնագիր բոլորակին Կղաւդեայ Պտղոմէի տիեզերագրութեանցն չափուց, զոր սկսեալ յայրեալ գօտւոյն կրկնակիւ զհիւսիսի և զհարաւ: Բայց սկսանի այրեալ գօտին յանծանօթ երկրէն սինէացւոց անցանելով ընդ Տապռոբանիայ կղզւոյ ստորոտն և ընդ Նեղոս գետոյ վտակսն և ընդ ամենայն եթովպացիս ըստ հարաւոյ կողմանէ Թէոքիմաց լերինն՝ որ կոչի Աստուածոց աթոռ, և ընդ ձկնակեր եթովպացիս ցանծանօթ երկիր: Իսկ Ովկիանոս զկողմամբք զեփիւռոս հողմոյ սկսանի. քանզի մասն է երկայնութիւնն առ ձկնակեր եթովպացւովքն և Թէոքիմաց լերամբ. և պատէ զարևմուտս մինչև 'ի սպառ երկայնութեամբ չափուց. և դառնայ ընդ հիւսիսի յարևելս մինչև 'ի վաթսուն մասն երկայնութիւն, որ է հանդէպ կարկինիտեան ծոցին Պոնտոսի առ Քեռսոնիւ: Եւ անտի յառաջ անծանօթ երկիր՝ որ պատէ զմնացեալ մասունս հիւսիսոյ և զարևելս և զհարաւ, և քսան մասն յարևմտից մինչև ցնոյն Ովկիանոս: Իսկ զաւելսն քան զայս չէ ուրուք տեսեալ կամ ծանուցեալ. վասն այնորիկ անծանօթ կոչի

երկիր։ Եւ է Ովկիանոս ծանօթ նաւագնացութեամբ կղզիք վեց հանդէպ ներքսագոյն Լիբիոյ՝ որ Երանելեաց կղզիք կոչին. և դոցա ըստ արևմտից վեց կղզի այլ է, և դոցա ըստ հիւսիսոյ են չորս կղզիք հանդէպ Մաւրիտանեայ. և միջոցն որ կոչի Սեփտէ, այս ինքն եւթնեակ, քանզի եւթն մղոն ունի լայնութիւն տեղւոյն, որ գետաբար ելանէ յՈվկիանոսէ, և ծնանի զՅունաց ծովն, որոյ յարևմտից կայ այլ կղզի մի։ Իսկ Ովկիանոս երթեալ ընդ հիւսիսի և դարձեալ ընդ արևելս, առնէ երկու կղզիս մեծամեծս՝ որ կոչին Բրիտանացւոց աշխարհք, և զԹուղիս մեծ կղզի՝ որոյ հասարակն յանծանօթ երկիր համարեալ է. և կղզի մի այլ՝ որ Սկանդէ անուանի, յորում Գութք լեալ է։ Եւ քան զայս կղզիս այլ նաւագնացութիւն չիք, և ոչ հասեալ է մարդոյ. վասն այնորիկ կոչի անծանօթ ծով։ Մտանեն և գետք քանևերկու յՈվկիանոս յարևմտէ։

Իսկ երեք ծով զորովք երկիր շուրջ է. մի ծով հնդկայինն՝ որ կոչի Կարմիր ծով. յորմէ ծոցոյ ելանեն Պարսից և արաբացւոց ծովք. և սահմանի ՚ի հարաւոյ անբնակ և անծանօթ երկրաւ. իսկ յարևելից սինէացւոց աշխարհաւն, և ՚ի հիւսիսոյ հնդկօք և պարսկօք և արաբացւովք. իսկ յարևմտից եգիպտացւովք և եթովպացւովք։

Երկրորդ ծով Յունացն, որ ծնանի յՈվկիանոսէ, և լայնացեալ ձգի մինչև ցԱսորիս, և սահմանի յարևելից Ասորւովք և փիւնիկեցւովք. իսկ յարևելից հարաւոյ հրէաստանիւ մինչև ցԵգիպտոս. իսկ յարևելից հիւսիսոյ միջներկրովքս մինչև ցՔաղկեդոն, յորմէ ծոցոյ ելանէ Պոնտոսի ծովն և ձգի ցԵգեր. իսկ ՚ի հիւսիսոյ Եւրոպիւ մինչև ցՍեփտէ. իսկ ՚ի հարաւոյ Լիբէիւ մինչև ցնոյն Սեփտէ։

Երրորդ ծով Վրկանի, որ կոչի Կասբից ծով. և ձգի երկայնութիւն նորա ՚ի բերանոյ Երասխայ և Կուր գետոյ մինչև ցմուտս Պաւլտիմետոս գետոյ. և սահմանի յարևմտից Հայօք. յարևմտից հիւսիսոյ Աղուանիւք և Մասքթօք. իսկ յարևելից հիւսիսոյ սկիւթացւովք. և յարևելից՝ ազգաւն որ կոչին Արականք ամբոստակէք. և յարևելից հարաւոյ Վրկան աշխարհաւն, Մարօք, Գելօք, Դելմօք և Կասբիւք մինչև ՚ի մուտս Երասխ գետոյ։



ՔԱՐՏԷՍ

ՊՏՂՈՄԷՈՍԻ

Лит. Бр. Пантелеевыхъ Казанская, д. № 33.

Степанъ Павловичъ
СЕРЕБРЯКОВЪ
въ Астрахани

Նոյնպէս և զերկիր բաժանեն յերիս, յԵւրոպիա, ՚ի Լիբիա, յԱսիա. և ունի զարևմտական հիւսիսային կողմն Եւրոպիա մինչ ՚ի Տօնայիս գետ. և զարևմտականն հարաւային կողմն Լիբիա մինչև ՚ի Կարմիր ծովն՝ իսկ այսոցիկ սահմանեալ յարևելս կոյս զհիւսիսի և զհարաւ և զմէջն՝ Ասիա ունի մինչև ցանծանօթ երկիր. վասն որոյ մեծագոյն է քան զայլ հատածս: Իսկ միջոց աշխարհի բնակութիւն մարդկան՝ Պտղոմէոս զերջանիկն Արաբիա ասէ, բայց ես ոչ հաւատամ. քանզի զերջանիկն Արաբիա աւետարանն ծագս երկրի կոչէ, ուստի եկն դշխոյն հարաւոյ: Այլ մէջ լսի, որ միաչափ հեռակայութիւն ունի ծայրքն յեզերացն. և այն է Երուսաղէմ, որում աստուածային գիրք վկայեն. Թէպէտ ըստ չափուցն Պտղոմէի երկայնատարած յարևելս կոյս, այլ զերկու չափս ՚ի մի դնելով նկարագրեսցուք: Սոյնպէս և հարաւայինն ութ աւելի գայ քան զհիւսիսայինն ըստ պտղոմեական չափուցն. զոր երկու ՚ի մի դնելով կերպագրեսցուք. զերկայնութիւն չափուցն ութսուն ամբողջ պահեսցուք, վասն զի նեղ է. և զհարիւր կրկնեսցուք, և լինի յիսուն. և այնպէս նմանագրեսցուք: Գոյնգունակ և ըստ հարաւոյ այրեցական գօտւոյն կրկնեսցուք զութ ՚ի չորս, և բերէ ստուգապէս զնմանութիւն պտղոմեական երկրագրութեանն:

Եւ արդ որովհետև բովանդակեցաք զհասարակախօսութի՛ն, այսուհետև սկսցուք պատմել աշխարհ աշխարհ առանձինն ըստ գրեցն տեղագրութեանց Պապայ աղէքսանդրացւոյ, սկիզբն արարեալ յարևմտեայ յՈվկիանոսէ ՚ի ծայրէն Սպանիոյ աշխարհին:

ԱՇԽԱՐՀ ԵՒՐՈՊԱՅ·

ա. Սպանիա է երեքանկիւնի իմն ձևով, և կայ ՚ի մէջ ծովուց որպէս կղզի: Սահմանի յարևմտից և ՚ի հիւսիսոյ Ովկիանոսիւ. իսկ յարևելից՝ Պիւրենէ լերամբ. իսկ ՚ի հարաւոյ՝ Յունաց ծովուն: Բովանդակի ՚ի նմա երիս աշխարհս փոքունս, որք և ունին գաւառս բազումս և քաղաքս, զորս անուամբ յայտնել աշխատութի՛ անշահ համարեցաք: Եւ ոչ միայն զգաւառս և զքաղաքս, այլ և խորհեցաք միայն գրել զլերինս անուանիս և զգետս հզօրս

և զքաղաքս հոյակապս, և եթէ այլ ինչ նշանաւոր իցէ, թողլով ՚ի բաց զթիւս և զչափս և զմանրամասնաբար պատմութիւնս։

Բ. Բրիտանացւոցն, որ են երկու կղզիք ՚ի հիւսիսային Ովկիանոսին ՚ի վերայ կողմանէ Սպանիոյ։ Նա անուն արևմտեան կղզւոյն Իբեռնիա. և է գարեհատաձև ճղճզկէն. յորում գետք հզօրք վեշտասան, և ազգք բազումք։ Իսկ անուն արևելեան կղզւոյն Ալուիոն, որ է մեծ քան զնա. և է տղրկաձև բազմաճիւղ. յորում գետք հզօրք քսանև հինգ, և յոյժ մեծամեծ անտառս. և շուրջ զկղզեաւն մանունք կղզիք քառասունևերկու, և Թուլէս մեծ կղզի։

Գ. Գաղղիա[1]), յարևելից գոլով Սպանիոյ. և սահմանի յարևմտից և ՚ի հիւսիսոյ Ովկիանոսիւ. իսկ ՚ի հարաւոյ յարևելից՝ Յունաց ծովովն։ Նա բաժանի Գաղղիա յաշխարհս երիս. յորում լերինք մեծամեծք երկու, և գետք հզօրք քսանևհինգ, և կղզիք շուրջ զնուրև երեքտասան։ Ունի քաղաքս և ազգս բազումս և հզօրս, և զազգն փռանգաց։ Լինի ՚ի նմա զոմէշ սպիտակ և սպանող։

Դ. Գերմանիա յելից կալով Գաղղիոյ առ հիւսիսային Ովկիանոսին մինչև ցսարմատացւոց լերինսն և զԴանուբ գետաւ[2])։ Գայ և մտանէ ՚ի Պոնտոս ծովն. և սա մեծ է քան զՏոնաւիս։ Ունի ազգս եւթն, յորոց մին Գուդք։ Ունի լերինս անուանիս երիս, և գետս հզօրս մետասան, և կղզիս ինն, և անտառս մեծամեծս յոյժ, և երկաթակտրութիւնս։

Ե. Դաղմատիա յարևելից կայ Գաղղիոյ և առ երի Գերմանիոյ։ Սահմանի յարևմտից ակամբ Դանուբ գետոյ. իսկ ՚ի հիւսիսի յարևելից նոյն Դանուբայ դարձուածովքն. իսկ ՚ի հարաւոյ Յունաց ծովովն։ Ունի աշխարհս վեց, քաղաքս և գաւառս բազումս. ունի և լերինս չորս, գետս քսան, կղզիս եօթն։ Լինի ՚ի Դաղմատիա գազան որպէս զեզն՝ բոնասոս (bonasus) անուն, որ զկոյն իւր ձգէ որսորդացն և այրէ զնոսա։

Զ. Իտալիա յարևելից է Գաղղիոյ և առ երի Դաղմատիոյ ՚ի

[1]) ՚Ի տպ. Գաղղիուս, նոյն և ՚ի Պատմ. Խոր. II, 88.

[2]) Հին. տպագ. յաւելու՝ որ է Յօդու Ռուսաց.

հարաւոյ կուսէ։ Նա սահմանի ըստ արևմտից հիւսիսոյ ալպիացւովք և Ոկրա լերամբ. իսկ ըստ հիւսիսոյ արևելից՝ յունական և ադրիական խորշիւն. իսկ ըստ հարաւոյ՝ տիւռենական պեղագոսիւն։ Ունի աշխարհս վեց, գաւառս և քաղաքս բազումս. ունի լերինս, և գետս վեշտասան. կղզիս եւթնևտասն, յորոց մին Պոնտիա, ուստի Պիղատոս էր։ Ունի և մայրաքաղաքս երկուս՝ զհոյակապն Ռաւեննայ և զմեծն Հռոմ։ Բայց է յիտալիա և այլ աշխարհ Կորսիկա անուն ՚ի Կիւռնոս կղզւոջն, չորս հարիւր մղոնաւ շրջապատելով. յորում գաւառք երեքտասան, և գետք վեց, և մի Ոսկի անուն լեառն, ուր ոսկի և արծաթ հատանի երկրաբոյս իբրև զծնէբեկ։

Է. Սարդոնիա է մեծ կղզի՝ հուպ կալով ՚ի Կիւռնոս կղզի ըստ հարաւոյ երկայն ձևով ՚ի հիւսիսոյ ՚ի հարաւ։ Ունի գետս հինգ, և լերինս դժուարանունս և փոքունս, և ամուր տեղիս. յորում քաղաքս ինն, գաւառս քսան, մանունք կղզիք ինն. և շրջապատութիւն Սարդոնիոյ եօթն հարիւր ութսուն մղոն է։

Ը. Սիկիլիա է մեծ կղզի յարևելից կուսէ Սարդոնիոյ։ Նա է Սիկիլիա երեքանկիւնի ձևով ծայրէ ՚ի ծայր հարիւր մղոնաւ. յորում գաւառք եւթն, քաղաքք ինն, գետք իննևտասն, կղզիք վեշտասան, լերինք երկու՝ Պառթենիոս յորմէ գետք բղխեն և Ուռկանոս, որ և Յայտնեայ, որոյ կատարն հանապազ հրով տոչորի։ Նա է Սիկիլիա յոյժ արգաւանդ։

Թ. Սարմատացւոցն՝ որոյ հասարակն յարևելից կալով Գերմանիոյ առ հիւսիսային Ովկիանոսիւ մինչև յանծանօթ երկիր և ցՌիփիա լեառն[1]). յորմէ ելանէ Տօնաւիս գետ։ Ունի Սարմատիա աշխարհս փոքունս, ՚ի քրիստոնէից՝ զՔեռսոն տաւրական ցամաք կղզի, և ՚ի հեթանոսաց՝ բազումս։ Ունի լերինս հինգ, գետս երեքտասան, փոքր լիճ մի, և կղզիս երկու։ Ունի և բագինս երկու, մին կոչի Աղեքսանդրու, և միւսն Կեսարու։

Ժ. Թրակացւոց աշխարհն յարևելից կալով Դաղմատիոյ առ

[1]) ՚Ի հին տպ. յարևելից կալով Զաղուրայ, որ է Պուլղարք Գերմանացւոց. առ հիւսային Ովկիանոսիւ՝, մինչև ցանծանօթ երկիր, զոր Պալաք կոչեն։

II

երի Սարմատիոյ։ Եւ ունի Թրակիա փոքր աշխարհս հինգ, և մի մեծ՝ յորում են սկլաւային ազգք՝ քսանևհինգ, որոց փոխանակ մտին Գուդքն։ Ունի լերինս և գետս և քաղաքս և լիճս և կղզիս, և մայրաքաղաք՝ զերջանիկն Կոստանդինուպօլիս։

ԺԱ. Մակեդոնիա յելից կալով յունական պեղագոսին, առ երի Դաղմատիոյ և Թրակիոյ, ի հարաւ Թողլով զԵլլադա։ Ունի լերինս վեց, գետս տասն, գեղս երեսուն, քաղաքս վեշտասան, ծովս վեց, կղզիս երիս։ Լինի ի նմա մարմարիոն կանաչ սպիտակախայտ։

ԺԲ. Ելլադա առ երի կալով Մակեդոնիոյ ի մէջ պեղագոսացն, ունի փոքր աշխարհս վեց, զԵպիռոս, զԱքայիա, զԱտտիկէ, զԵւբիա ապառաժ, և զԿրիտ մեծ կղզի, և զՊեղոպոննեսոս ցամաք կղզի։ Ունի լերինս և գետս, գաւառս, քաղաքս, և կղզիս բազումս յոյժ։ Ունի մեհեանս երիս, զԻռա և զԱրտեմիս և զՊիսիդոնի. քաղաք զհոյակապն զԱթէնս. ունի և ջուր ի կղզւոջն Միւռտոս որ անպատճառս այսր անդր հոսի, ուր խորասոյզ եղև Արիստոտէլ։

ԱՇԽԱՐՀ ԼԻԲԻԱՅ։

Ա. Մաւրիտանիա Տինգիտանիա, որ տարածի ի Սեփտէէ առ հարաւակոյս առ արևմտեայ Ովկիանոսի։ Ունի լերինս վեց, գետս վեշտասան, ազգս վեշտասան, և զՊիռոն Պեդիոն՝, որ է հրագոյն դաշտ։

Բ. Մաւրիտանիա Կեսարինիա յելից կալով Տինգիտանիոյ տարածի ի հարաւ կոյս առ շեղ զելիւք։ Ունի գետս եւթնևտասն, փոքր լիճս երիս, լերինս եւթն, քաղաքս բազումս, գաւառս քսան և հինգ, և զպղնձափորանոց երկիրն։ Լինի ի լերինս յայսոսիկ ընտիր կինաբառիս, որ է դեղ կարմիր։

Գ. Ափրիկէ յելից կալով Մաւրիտանեայ Կեսարինիոյ առ ծովեզերբն։ Բաժանի Ափրիկէ յերկուս աշխարհս, և մի այլ առանձնակ որ Տրապօլիս անուանի։ Ունի Ափրիկէ լերինս ութ, գետս իննևտասն, գաւառս քառասունևմի, լիճս ութ, ծոցս եւթն, և կղզիս վեշտասան, և քաղաքս բազումս, և զԿարքեդոնիա մայ-

րաքաղաք։ Լինի յԱփրիկէ բանջար ինչ լոտոս անուն, զոր թէ ուտէ ոք՝ զհայրենիսն մոռանայ։ Լինի անդ և կարմիր յակինդ. լինի անդ սև սաթ՝ բոյս փափուկ ի ծովու, որ ելեալ յարև և յօդ՝ կարծրացեալ քարանայ։

Դ. Կիւռենականն՝ որ է Պենտապօլիս, յելից կալով Ափրիկոյ. գաւառս ունի մետասան, գետս երիս, կղզիս ութ, և լիճ մի, և քաղաքս բազումս, և զՀերակղեայ լերինս, զանգուժատաբեր երկիրն, և տեղիս ինչ նորակերպ գաղանուտս, և զերեկորնական պարտէզսն, և քարայրս լականացուց։

Ե. Մառմառականն, Լիբիա և ամենայն Եգիպտոս յելից կալով Կիւռենական աշխարհին առ երի ծովեզերն. յարևմտից է խորշ երկճղի Կարմիր ծովուն։ Եւ ունի Եգիպտոս լերինս երկոտասան, և գուբս երկու շինուածոյս, և լիճս երիս ինքնեղս, և երիս լիճս այլ՝ զոր Նեղոսի վտակքն առնեն. գետ ունի զՆեղոս՝ որ է Գեհոն։ Ունի գաւառս քառասունևմի, և քաղաքս բազումս, և մայրաքաղաք զմեծն Աղեքսանդրիա։ Ունի և կղզիս ի Յունաց ծովուն մետասան, և ի Կարմիր ծովուն երիս։ Ունի և զաւազուտ և զանանձրև երկիրն։

Զ. Ենտոս Լիբիա, որ թարգմանի ներքսագոյն Լիբիա, յելից կալով արևմտական Ովկիանոսի, առ երի Ափրիկոյ, և սահմանի ներքսագոյն Եթովպիաւ առ այրեալ գօտեաւն։ Եւ ունի լերինս ութ, գետս քսանևմի, կղզիս վեշտասան, լիճս վեց։ Եւ ճարակեն զԵնտոս Լիբիա ազգք վեշտասան։ Լինի և թզուկ մօտ յՈվկիանոս ի սպիտակ լերինն։ Անցանեն ընդ Ենտոս Լիբիա ընդեղջեւր գազանք յՈվկիանոսէ ի Նեղոս, ուր կրոկոդիղոս գազանն. և այլ գազանք անցանեն ընդ Ենտոս Լիբիա՝ որ կոչին սփինգք[1]), մարդակերպք են և գինեսէրք։

Է. Վերին Եթովպիա յելից կալով Ենտոս Լիբիոյ և վերին Եգիպտոսի առ Կարմիր ծովովն, անցանելով զայրեալ գօտեաւն ի հարաւոյ կոյս առ ներքսագոյն եթովպացւովքն ցնոյն սահմանս Ենտոս Լիբիոյ։ Եւ ունի Եթովպիա փոքր աշխարհս երիս, զԲարբառիա և զԱզանիա և զՏրոգլոդիտիկէ։ Ունի գաւառս

---

[1]) Ի տպ. ափինգք, հին տպ. Նափինգք։

աղգայ երեսունևվեց, զետս երիս, լերինս տասն, կղզիս յարաբա-
ցւոց ծոցին քսանևեւթն: Ունի և զմռաւբեր երկիրն և զննկաբեր
և զկինամոմոնաբեր դաւառս:

Ը. Ներքին Ասիոյ սկսանի յարևմտական անծանօթ եր-
կրէ՝ յերի կալով Ովկիանոսի և Աստոս Լիբիոյ. և ի հարաւոյ
սահմանի անծանօթ երկրաւ, առ որով բնակեալ են երեկորնականք
եթովպացիք, ի հարաւոյ կողմանէ այրեալ գօտւոյն մերկք վիշա-
պամարդք: Ան յերի նոցա ըստ հիւսիսոյ առ Ովկիանոսիւ ձկնա-
կեր եթովպացիք. յորում է կենդանի ինչ սուբոս անուն ոչխա-
րանման երկակենցաղ և ձկնակեր: Ան որով Աթակեանք[1]) եթով-
պացիք. յորում առիւծաշուն գազանն: Որոց ըստ հիւսիսոյ
փրփրեղջիւր եթովպացիք. յորում կենդանի ինչ նման յանա-
լոթ մարդամարտ և անուշահոտ: Ան որով Դեռբիկք և Դեռ-
մինայք ազգք. յորում քաղ ծառասէր և մարդամարտ, և ըն-
ձուղտք: Որոց ի հարաւոյ մինչև ցՆիլոս աշխարհ մի է եթով-
պացւոց. յորում փիղք սպիտակք եղջերակնձիթք, և վագերք.
որոց յարևելից լերինք, յորում վագերաձիք և այծամարդք և
ինձք գեղեցկախայտուցք: Ան սոցա ի հարաւոյ աշխարհ մի առ
անծանօթ երկրաւ, յորում է գազան ինչ՝ կանացի ունելով դլուխ
և ձեռս, և անձն չորքոտանի. և այլ մարդակերպ ինչ մերկ
գազան շանակնձիթ և մեծականջք, ագևորք որպէս առիւծակա-
պիկք: Որոց յելից բարձրգագաթունք եթովպացիք. և այլք
մինչև ցՆուսնի լեառն, յորում լինին քօշք սպիտակք զօրաւորք
և բռնաւորք: Որոց յելից կուսէ ռափսացիք, և ի ներքոյ սոցա
մարդակեր եթովպացիք. յորում գազան ինչ հրաշունչ վարա-
զանման. և սաղամանդր գազան՝ որ նման է կովգիեցի, անցանէ
ընդ հուր և շիջուցանէ:

ԱՇԽԱՐՀՔ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԱՍԻՈՅ:

Հաժանի ընդհանուր Ասիա ի կողմանս կողմանս. և նախ զկողմն
միջերկրեայս, որ մտանեն ի մէջ Յունաց ծովուն և Պոնտոսի:

[1]) Ի տպ. վատթարակեանք, ի հին տպ. Աթակենք:

ա. Ռիւթանիա, յելից կալով Թագաւորական քաղաքին Կոս-
տանդինուպոլսի: Ունի Ռիւթանիա լերինս և զետս, կղզիս և
լիճս, և մայրաքաղաքս երիս, զՆիկիա, զՔաղկեդոն, զՆիկոմիդ.
որք ունին ընդ ինքեանս քաղաքս չորեքտասան, և զեղաքաղաքս
ծովեզերեայս, և վաճառատեղս: Լինի ի Ռիւթանիա հող սպի-
տակ, զոր մանր աղացեալ և ցանեալ ի քանդուկս ի վերայ ցորե-
նոյ՝ ճճի չուտէ:

բ. Միւսիա՝ որ կոչի Հելեսպոնտոս, առ երի կայ Ռիւթանիոյ.
ունի լերինս երիս, զետս երկու, կղզիս երկու, քաղաքս քառա-
սունևմի, և մայրաքաղաք ծովեզերեայ զԿիզիկոն, յորում տաճարն
աստուածոյ՝ անուանեալ Հրաշից:

գ. Ասիա առանձնակ, յերի կալով Միւսիոյ առ ծովուն. և
ունի Ասիա փոքր աշխարհս չորս, զԻւդիա, զԼուդիա, զՅոնիա,
զԿառիա: Ունի լերինս, և կղզիս տասն, և զետս եւթն, քաղաքս
եւթնևւտասն. մայրաքաղաք զՀփեսոս, և այլ ևս վեց: Լինի ի
նմա մաղտաքէ՝ խիժ ի ծառոց:

դ. Լիկիա յելից կալով Ասիոյ, ունի լերինս երկու, զետս
երիս, կղզիս հինգ, քաղաքս երիս, և մայրաքաղաք զՄիւռա:
Լինի ի Լիկիա խունկ զուգին[1]) և տրատէ ի ծառէ ծորելոյ որպէս
զխիժ, լոյծ որպէս մեղր կամ որպէս մրուր:

ե. Փռիւգիա յելից կալով առանձնակ Ասիոյ և յերի Լիկիոյ,
ունի յինքեան աշխարհս երիս, զՊիսիդիա՝ որ ունի մայրաքաղաք
զԱնտիոքիա, ուր ասեն շինեալ զտապանն Նոյի, և այլ քաղաքս
քսանևվեց. երկրորդ աշխարհն Պակատիանէ, որոյ մայրաքաղաք
Լաւոդիկէ, և այլ քաղաքս վեց. երրորդ աշխարհն Սաղուտա-
ռիա, որոյ մայրաքաղաք Սիւննադա, և այլ քաղաքս երեսուն: Ան
ունի Փռիւգիա լեառն զԱրիզիմոն, և զետս հինգ, լիճս երեքտա-
սան, և դաշտս մեծամեծս:

զ. Ղնորիա յելից կալով Ռիւթանիոյ առ երի Փռիւգիոյ մինչև
ցՊոնտոսի ծովն: Ունի Ղնորիա մայրաքաղաք զՂղատիուպօլիս,
ընդ որով և այլ ևս քաղաքս հինգ. և գետ ունի զՊարթենիոս

[1]) Ի օր. զուկին զոր Հայք արուս կոչեն:

երեքվտակեանն. յայսմ աղբեր երդնուին դեքն վասն անչափ ցրտութեանն։

է. Պափղագոնիա յելից կալով Ոնորիատէ աշխարհին և առ երի ծովուն Պոնտոսի, ունի գետս երկու, և մայրաքաղաք զԳերմանիուպօլիս, որոյ բերդն Գանգրա. ունի և այլ քաղաքս եւթն, և բերդս մետասան, և գաւառս վաթսունևմի։

ը. Գաղատիա առաջին յելից կալով փռիւգիոյ առ երի Պափղագոնիոյ. լեառն ունի զերկրորդ Գիդիմոն, և գետս զնոյն որք յառաջասացեալ աշխարհս Թափին։

թ. Գաղատիա երկրորդ յելից կալով փռիւգիոյ առ երի առաջին Գաղատիոյ մինչև ցՊամփիղիա, ունի լերինս և գետս մանունս, որք յառաջասացեալ գետս անկանին, և որք զլիճս առնեն։

ժ. Պամփիղիա յելից կալով Լիկիոյ առ երի Գաղատիոյ, ունի յինքեան աշխարհս փոքունս հինգ, և լեառն մի և գետս չորս, կղզիս երկու և քաղաքս բազումս։ Լինի 'ի նմա խունկ՝ ստիւրակ 'ի Թփոյ 'ի փորոյ 'ի կերուածէ ճճոյ։

ժա. Սաւրիա յելից կալով Պամփիղիոյ առ երի ծովուն հանդէպ Կիպրոս կղզւոյ. և ունի լեառն զՏաւրոս, և գետ զՈւռիմակդիոս։ Է 'ի նմա մայրաքաղաք Սելեւկիա և այլ քաղաքս քսանևհինգ։ Լինի յաշխարհիս յայսմիկ խունկս դիւրակոճապս[1]), ստռգոմփիտ, կաղամբիտ[2]). ամենեքեան 'ի ծառոյ ծորելոյ՝ 'ի ճճոյ միոյ կերուածոյ։

ժբ. Լիկոնիա յելից կալով Գաղատիոյ և առ երի Սաւրիոյ, ունելով տարածումն ի դաշտս ընդարձակս, և փոքունս լերինս, և զնոյն գետս և լիճս։

ժգ. Կապադովկիա երկրորդ յելից կալով Գաղատիոյ և առ երի Լիկոնիոյ, ունելով մանունս լերինս և գետս, և լայնութիւն տարածեալ 'ի դաշտս ընդարձակս։

ժդ. Լինոպոնտոս յելից կալով Պափղագոնիոյ և առ երի

---

[1]) յօր. խունկ ստիւրակուճուս. միւս՝ խունկ, ստիրակ, կուճում։

[2]) յօր. կաղամիտ, կաղամիտա։

Կապադովկիոյ և ծովու, ունի լերինս բազումս մանունս, և գետս հզօրս՝ զԻռիս և այլ մանունս։

ժե. Պոնտոս պողեմոնական յելից կալով Լինոպոնտոսի և յերի Պոնտոսի ծովուն, ունի լերինս փոքունս դժուարավայրս, և գետս զԹերմոդոն և այլ մանունս։

ժզ. Կապադովկիա առաջին յելից կալով երկրորդ Կապադովկիոյ և առ երի պողեմոնական Պոնտոսի. որ ունի լեառն զԱնտիտաւրոս և այլ փոքունս, և գետս զՄելաս և զԱլիս։

ժէ. Կիլիկիա ըստ ինքեան՝ առաջին և երկրորդ՝ յելից կալով Լիկոնիոյ և Սաւրիոյ, յերի Կապադովկիոյ առաջնոյ. լեառն ունի զՏաւրոս, և գետս վեց՝ զՈւրիմակդիս, զԿալիդնոս, զԼամոս, զԿիւդնոս, զՍարոս, զՊիռամոս, և մայրաքաղաքս երկու զՏարսոն և զԱնարզաբա և այլ քաղաքս բազումս և բերդս, և դրունս երկու ելանելոյ Ասորւոց։ Նա է Կիլիկիա ամենաբեր հանդոյն երկրին Յորդանանու։

ժը. Կիպրոս կղզի յելից կալով պամփիլական պեղագոսին առ երի Սաւրիոյ և Կիլիկիոյ, ունի լեառն զՈղիմպոս, և այլ ևս երիս։ Նա լինի 'ի նմա լատան 'ի ցօղոյ անկեալ զխոտով խռուի 'ի Թափէշ վարոցս և 'ի մօրուս քօշից։ Նա ունի սահմանս յերկայնն չորս հարիւր երեսուն մղոն, և 'ի լայնն՝ մասն մի։

ժթ. Երկրորդ Հայք յելից կալով Կիլիկիոյ առ Տաւրոս լերամբն, ունի լերինս երիս, և գետս չորս, և դրունս երկու ելանելոյ Ասորւոց։

ի. Առաջին Հայք, յելից կալով առաջին Կապադովկիոյ առ երի երկրորդ Հայոց, և սահմանի յելից Եփրատաւ. և լեառն ունի զԱրգէոս, և գետ երեսուն՝ զԱլիս և այլ մանունս։

իա. Երրորդ Հայք են՝ որ կան յարևելից Կապադովկիոյ, և երկայն տարածի մինչև ցԵփրատ. և ունի այլ գետս երկու, և լերինս բազումս մեծամեծս քսաներկու։

իբ. Պոնտոս Կապադովկիոյ յելից կալով պողեմոնական պեղագոսին առ երի ծովուն ցՄոսքական լերինսն, որ բաժանեն ընդ նա և ընդ մեծ Հայք։ Ունի լերինս, և գետս երիս։

Ահա կատարեցան միջերկրեայք կոչեցեալք։

իգ. Սարմատացւոց աշխարհին հասարակն է՝ որ բաժանեալ

է արեւելեան ծայրին Ռիպիա լերամբ և Տօնաւիս գետով և Միոտիս ծովակաւ. և անտի ընդ կովկասային լերինս առ Վրօք և Աղուանիւք մինչև ցԿասբից ծով: Նա ունի Սարմատիա լերինս զՇանթայինն և զՁիականն, և այլ լերինս և գետս բազումս, և զեւթանասնավտակեանն Էթիլ, յորում ամրանան ազգ Բասլաց: Նա բնակին ՚ի Սարմատիա ազգք բազումք որք են այսոքիկ. Խազիրք, Բուշք, Բասլիկք, Ապշեղք, Ապխազք, Թագաւորական Սարմատք, Ձիակերք, Նախճամատեանք, Որձլակերք, Սիւռիկացիք, Միթռիկացիք, Ամազոնք, Ալանք, Խսբարք. Քուդետք, Սկիւմք, Արգաւետք, Մարգոլք, Թակոցիկք, Արգողք, Դաճանք, փինճք, Դուալք, Հոնք, Ափուլք[1]), Ծանարք՝ յորում Ալանաց դուռն, և Ծեքան դուռն, Թուշք, Խուշք, Քուստք, Մարդակերք, Ցխաւատք, Գուդամակարք, Դուրձիկք, Դիդոյք, Լեկք, Կատապատիանք, Աղուտականք, Խենուկք, Շիղեպք, Ճիւղպք, Խեղպք, Կասբք, փուխք, Շրուանք, Խսրանք, Թաւասպարք, Հեճմատակք, Իժամախք, փախք, փուսխք, փիքոնակք, Բաքանք, Մասքութք, մինչև ցԿասբից ծով՝ յոր և բազուկն կովկասայ հալի, ուր ածեալ է զպարիսպն Դարբանդայ՝ աշտարակ ահագին ՚ի ծովուն կացեալ: Իսկ ՚ի հիւսիսոյ նոցա Հոնք, և քաղաք նոցա Վառաչան, և այլք ընդ նմա. և Թագաւորն հիւսիսոյ է Խաքանն՝ որ է տէր Խազրաց, և դշխոյն Թագուհի կին Խաքանայ ՚ի Բասլաց ազգէն:

իդ. Կողքիսէ, այս ինքն է Եգեր, յելից կալով Պոնտոս ծովուն առ երի Սարմատիոյ առ Վրօք և մեծ Հայովք. և ունի Եգեր փոքր աշխարհս չորս. զՄանռիղի[2]), զԵգռեւիկա, զՊագիւ, զՃանեթ[3]) որք են Խաղտիք: Ունի լերինս բազումս, և գետս և քաղաքս և բերդս, և այլ գաւառս և գեղաքաղաքս և վաճառատեղս:

իե. Վեռիա, այս ինքն է Վիրք, յելից կալով Եգերայ առ Սարմատեաւ առ կովկասու մինչև ցԱղուանից սահմանն առ Կուր

[1]) Հին տպ. Ոսփուրք:
[2]) ՚Ի տպ. Միւնիսա: Հին տպ. Մարնեղիա:
[3]) Պատմ. Խոր. II, 76. Ճանիւ:

գետով: Նա գաւառք են ՚ի Վիրք այսոքիկ. Կղարջք, Արտահան, Շաւշեդք, Ջաւախք, Սամցխէ, Աճարա, Գորգովաթխիս, Տռանխխեւի, Մանգղեացփոր, Քուիշափոր, Բողնոփոր, Թռեղք, Կանգարք, Տաշիր և Աչայի և Գժւան, Երխիք, Քուդիդ, Կոսխ, Սացխումէթ, Խանիցխ. և քաղաք Տփղիս, Շամշուդէ, Մցխիթայ՝ ուր խաչն է: Ունի գետս լի ձկամբք:

իզ. Աղբանիա, այս ինքն է Աղուանք, յելից կալով Վրաց առ երի Սարմատիոյ առ կաւկասաւ մինչև ցԿասբից ծով և ցՀայոց սահմանսն առ Կուր գետով: Ունի դաշտս արգաւանդս, քաղաքս և բերդս և գեղաքաղաքս, գետս բազումս, եղեգունս հզօրս: Նա գաւառք են այսոքիկ. Եխնի, Բեխ, Քամբէճան, Շաքէ, Ուտանի, Մարծպան, Դաշտի Բալասական[1]). և այլ գաւառս զորս ՚ի Հայոց հանեալ է, Շիկաշէն, Գարդման, Կողթ, Ջաւէ, և այլ քսան գաւառ մինչև ցխառնումն Երասխայ ՚ի Կուր գետ:

իէ. Մեծ Հայք յելից կալով Կապադովկիոյ և փոքր Հայոց առ Եփրատ գետով մերձ ՚ի Տաւրոս լեառն, որ բաժանէ զնա ՚ի միջագետաց. և ՚ի հարաւոյ սահմանի ասորեստանիւ, և դառնայ առ Ատրպատականաւ ընդ Մարս մինչև ՚ի մուտս Երասխայ ՚ի Կասբից ծով. իսկ ըստ հիւսիսոյ առ երի կայ Աղուանից և Վրաց և Եգերայ մինչև ցնոյն դարձուածն Եփրատայ ՚ի հարաւ կոյս: Նա ունի Հայք լերինս անուանիս, և գետս մեծամեծս և մանունս, և ծովակս վեց: Նա ունի մեծ Հայք փոքր աշխարհս հնգետասան՝ որ են այսոքիկ. Բարձր Հայք, որ է կողմ Կարնոյ, չորրորդ Հայք, Աղձնիք, Տուրուբերան, Մոկք, Կորճայք, Պարսկահայք, Վասպուրական, Արցախ, Սիւնիք, փայտակարան, Ուտիա, Գուգարք, Տայք, Այրարատ: Արդ կամիմ զդոսա մանրամասնաբար պատմել թէ և սակաւ ինչ աշխատեցիմ ՚ի գիր և ՚ի քարտէս:

Արդ ունի Բարձր Հայք գաւառս ինն. Դարանաղի, Արիւծ, Մընձուր, Եկեղեաց, Մանանաղի, Դերջան, Սպեր, Շատգոմք[2]),

[1]) Հին տպ. և Նոր օրինակք յաւելուն աստէն զայսոսիկ անուանս բնիկ գաւառաց Աղուանից. Հողմաղ, Քաղայ, Շաքէդ, Էռօր, Համբասի:
[2]) Ուղղագոյն համարի Շաղգոմք. տես Խոր. Պատմ. եր. 257. և փարպ. Նոր. տպ. եր. 444, Շաղագոմ:

կարին։ Եւ ըստ անուանդ արդարեւ բարձր է Հայք քան զամենայն երկիր. քանզի ընդ չորս կողմունս գետս արձակէ։ Ունի և լերինս երիս, և էրէս բազումս, և հաւս պիտանիս, և ջերմուկս և աղտս, և զամենայն պարարտութիւն, և քաղաք զԹէոդուպօլիս։

Չորրորդ Հայք յերի կայ բարձր Հայոց. և գաւառք են 'ի նմա ութ. Խորձէն, Հաշտեանք, Պաղնատուն, Բալահովիտ, Ծոփք, Հանձիթ, Գորեք, Դեգիք։ Ունի բերդս և գետս և լերինս և բիւրեղ. ունի և էրէս և հաւս և ձկունս, և 'ի գազանաց զառեւծ։

Աղձնիք առ Տիգրիս գետով կայ. և գաւառս ունի տասն. զԱրզն, զՆփրկերտ, զՔեղ, զԿեթիկ, զՏատիկ, զԱզնուաձոր, զԽերհեթս, զԳզեղ, զՍանոձոր, զՍասունս։ Ունի նաւթ և երկաթ առաւել, և զլթոր, և հաւ՝ դեղհուկ։

Տուրուբերան յերի կայ Չորրորդ Հայոց. գաւառք են 'ի նմա վեշտասան. Խոյթ, Ասպակունիք, Տարօն, Աշմունիք, Մարդաղի, Դասնաւորք, Տուարածատափ, Դալառ, Հարք, Վարաժնունիք, Բզնունիք, Երեւարք, Աղիովիտ, Ապահունիք, Կոր, Խորխոռունիք։ Ունի և ծով զբզնունեաց յերկայն հարիւր մղոն, և 'ի լայն վաթսուն։ Ունի և գազպէն և մեղր[1]) և մաշկամիրգ, և սպիտակ նաւթ, և երկաթ։

Մոկք յելից կալով Աղձնեաց յամուրս Տաւրոս լերինն, գաւառս ունի ինն. զԻշայր, զմիւս Իշայր, զԻշոց գաւառ, զԱռուենից ձոր, զՄիջա, զառանձնակ Մոկս, զԱրքայից գաւառ, զԱրգաստովիտ, զՋերմաձոր։ Եւ ունի 'ի մրգոց զահրշակ[2]) և մանրագոր, և 'ի գազանաց զինձ գեղեցկախայտուց, և 'ի հաւուց զկաքաւ։

Կորճայք յելից կայ Մոկաց առ ասորեստանիւ. գաւառս ունի մետասան. զԿորդուս, զԿորդրիս վերին, զԿորդրիս միջին, զԿորդրիս ներքին, զԱյտուանս, զԱյգառս, զՄոթողանս, զՈրսի-

[1]) Զենոբ եր. 49. Երկիրս խոտաբեր և մեղրաբուխ. և որպէս մանանայն իջանէր յերկնից անդ առ Հրեայսն, նոյնպէս և աստ 'ի մերում երկրիս 'ի վերայ անտառացս իջանէ քաղցր առաւել քան զմեղր՝ որ կոչի գազպէն։

[2]) Հին տպ. հրշակ։

րանս, զԿարաթունիս, զՃահուկ, զփոքր Աղբակ։ Ունի զառիկ և 'ի պտղոց շահնդակ (؟شهر انك)։

Պարսկահայք յելից կայ Կորճէից առ Ատրպատականաւ, և ունի գաւառս ինն. Այլ՝ որ է կուռիճան, Մարի, Թրափի, Ացուերս, Ըռնա, Տամբերս, Զարեհաւան, Զարաւանդ, Հեր։ Ունի էրէ՝ զցիռ և զայծեամն։

Վասպուրական 'ի մուտից կայ Պարսկահայոց և առ երի Կորճէից. 'ի նմա գաւառք են երեսունևվեց. Ռշտունիք, Տոսբ, Բուդունիք, Արճիշակովիտ, Աղովիտ, Կուղանովիտ, Առբերանի, Գառնի, Բուժունիք, Առնյոտն, Անձեւացիք, Ատրպատունիք, Երիթունիք, Մարդաստան, Արտազ, Ակէ, Աղբակ մեծ, Անձախաձոր, Թոռնաւան, Ճուաշ, Ռոտկրճունիք, Մեծնունիք, Պալունիք, Գուկան, Աղուանդռոտ, Պատսպարունիք, Արտաշէզեան, Արտաւանեան, Բաքան, Գաբիթեան, Գազրիկան, Տանկրիսյն, Վարաժնունիք, Գողթն գինեւէտ, Նախճուան՝ յորում քաղաքն և Մարանդ։

Սիւնիք յելից կայ Այրարատոյ ընդ մէջ Երասխայ և Արցախայ. ունի գաւառս երկոտասան. Երնջակ, Ճահուկ, Վայոց ձոր, Գեղաքունի և ծովն, Սոտք, Աղահէճք, Ծղակ, Հաբանդ, Բաղք, Ձորք, Արեւիք, Կուսական։ Լինի 'ի նմա մուրտ և գերերի և նուռն, և ամուր տեղիք։

Արցախ յերի կայ Սիւնեաց. գաւառք են 'ի նմա երկոտասան, զոր Աղուանք ունին. Միւս Հաբանդ, Վակունիք, Բերդաձոր[1]), Մեծկուանք, Մեծիրանք, Հարճլանք, Մուխանք, Պիանք, Պանծկանք, Սիսական ոստանն, Քուստիփառնէս, Կողթ՝ յորում լինի քարախունկ։

Փայտակարան յելից կայ Ուտիոյ առ Երասխաւ. գաւառս ունի երկոտասան, զոր այժմ Ատրպատական ունի. Հրաքոտպերոժ, Վարդանակերտ, Եւթնփորակեան բագինք, Ոստիբաղա, Բաղանռոտ, Առոսպիժան, Հանի, Աթլի, Բագաւան, Սպանդարանպերոժ, Որմզդպերոժ, Ալեւան։ Լինի 'ի նմա բամբակ անբաւ, և գարի ինքնաբոյս։

[1]) Բերձոր։

Ուտի առ մօտ կայ Երասխայ ընդ մէջ Արցախայ և Կուր գետոյ. ունի գաւառս զոր Աղուանք ունին՝ ութն. Արանռոտ, Տռի, Ռոտպացեան, Աղուէ, Տուչքատակ, Գարդման, Շիկաշէն, Ուտի առանձնակ՝ յորում Պարտաւ քաղաք։ Լինի ՚ի նմա ձիթենի, վարընկենի, և ՚ի հաւուց՝ կատակ։

Գուգարք ՚ի մօտ կայ Ուտիոյ, և ունի գաւառս ինն զոր Վիրք ունին. Ձորոփոր, Ծոբոփոր, Կողբոփոր, Տաշիր, Թռեղք, Կանգարք, Արտահան, Ջաւախք, Կղարջք։ Լինի ՚ի նմա անալութ, և հաճարածառ և սերկեւիլ և տօսախ։

Տայք առ երի կայ Գուգարաց, ամրոցօք և բերդօք կառուցեալ. և ունի գաւառս ինն. զԿող, զԲերդացփոր, զՊարտիզացփոր, զՃակս, զԲուխա, զՈքաղէ, զԱզորդ, զԿափոր, զԱսեացփոր։ Նա լինի ՚ի Տայս Թուզ և նուռն, աղտոր, սերկեւիլ, պտղախունկ և նուշ։

Այրարատ ՚ի մէջ կայ յառաջասացեալ աշխարհացդ. և գաւառք են ՚ի նմա քսան. Բասեան, Գաբեղեանք, Աբեղեանք, Վահաւունիք, Արշարունիք, Բագրեւանդ, Ծաղկոտն, Շիրակ, Վանանդ, Արագածոտն, Ճակատք, Մասեացոտն, Կոգովիտ, Աշոցք, Նիգ, Կոտայք՝ Մազազ, Վարաժնունիք, ոստանն Դւինայ՝ մինչև ցդաշտն Շարուր։ Նա ունի Այրարատ լերինս և դաշտս, և զամենայն պարարտութի, և ծովակն Գայլատոյ, և որդն յարմատոյ սեզոյ առ ՚ի զարդ կարմրութեան գունոյ[1]. և զմայր եկեղեցեացն ՚ի Թագաւորաբնակ և յարքայանիստ Վաղարշապատ քաղաքի։

Ահա կատարեցան ամենայն Հայք։

իը. Ասորիք յելից կալով իւրեանց ծովուն և հիւսիսոյ Հրէաստանի. և ունի Ասորիք փոքր աշխարհս ինն, լերինս անուանիս զԼիբանան և զԿարմեղոս, և գետ հզօր զՅորդանան, և քաղաքս բազումս, և մայրաքաղաք զԱնտիոք և զԴամասկոս, զԿշրիմ և զՍամարիա, և դրունս երկու, և վայրս ընդարձակս և բարիս։

---

1) ... դաշտն Այրարատոյ. այլ և ՚ի նմանէ ծնեալ որդունս ՚ի զարդ կարմրատեսիլ գունոց ընծայէ օգտասիրացն շահս և շքեղութիւնս։ փարպ. նոր. տպ. 25։

իթ. Հրէաստան յելից կալով փիւնիկական պեղագոսին, և սահմանի Եգիպտոսիւ և ապառաժ Արաբիաւ։ Նա ունի Հրէաստան աշխարհս փոքունս երիս, զԳալիլէա, զՍամարիա և զԻդումիաս, և լճս երկու՝ զՏիբերիդայ և զՄեռեալ ծովն, և գետ զՅորդանան, և քաղաքս բազումս, և մայրաքաղաք զսուրբն Երուսաղէմ։ Նա է Հրէաստան քաղցրաբեր և պտղալից և անուշահոտ, և բղխէ զկաթն և զմեղր։

Լ. Ապառաժ Արաբիա յելից կալով Եգիպտոսի և արեւմտեան ծղիւ Կարմիր ծովուն՝ ընդ որ անցն Իսրայէլ, յերի կալով Ասորւոց և Հրէաստանի։ Նա ունի փոքր աշխարհս երկու՝ զՏաճկաստան և զՓառնիտիս, ուր զտունն Աբրահամու բաջաղեն լինել[1]. և այլ ևս երեք աշխարհք. քաղաք և գետ՝ և ոչ մի։

լա. Միջագետք յելից կալով Ասորւոց և Եփրատ գետոյ և մօտ ասորեստանի առ Դկղաթ գետով, յերի կալով մեծ Հայոց. և ունի լերինս երկու, և գետս երկու, և քաղաքս բազումս, յորոց մի է Ուռհա՝ ուր անձեռագործ պատկերն է փրկչին[2]։

լբ. Բաբելոն յերի կալով Միջագետաց առ Դկղաթաւ մինչև ցպարսկական ծոցն, և ունի աշխարհս չորս. զԱկողա, զՊասրա, զՏիսբոն, զԲաբելոն. և գետ ունի զԵփրատայ վտակսն և զԴկղաթայ. և ունի այլ քաղաքս և գաւառս բազումս։ Լինի ՚ի սահմանս այսորիկ ակն սարդիոն և ոսկէքար։ Նա է Պասրա ամենալից վաճառօք, և եկք նաւաց ՚ի Հնդկաց և յամենայն կողմանց արեւելից։

լգ. Անապատ Արաբիա յերի կայ Միջագետաց ըստ հիւսիսոյ, յելից կալով ապառաժ Արաբիոյ և ՚ի մօտ խուժաստանի։ Նա ունի ազգս ինն. լեառն և գետ՝ և ոչ մի։

լդ. Երջանիկն Արաբիա յերի կալով անապատ և ապառաժ Արաբիոյ՝ մտանէ ընդ մէջ խորշից Կարմիր ծովուն որպէս ցամաք

---

1) ՚Ի կողմանս ապառաժ արաբիոյ ՚ի տեղւոջն փառան, որ այժմ կոչի Մաքայ։ Թոմա Արծր. 109.

2) Եկին յԵդեսիա քաղաք և երկրպագեալք փրկչական պատկերին և լցան ուրախութեամբ, համարեցան տեսեալ զԲանն մարմին եղեալ։ Խոր. Հռիփ. 299։

կղզի։ Նա ունի ազգ մի, և գաւառս յիսուններիս, լերինս երկոտասան, գետս երիս, աղբեւր մի, կղզիս բազումս։ Նա աշխարհ ամենաբեր և ամենազիւտ է, է որ յիւրմէ աշխարհէն, և է որ 'ի վաճառաց եկաց 'ի Ճենաց և 'ի Հնդկաց։ Գտանի անդ ոսկի և ականք պատուականք, խունկք բազումք և եւղք անուշունք և փայտք անփուտք. անտի էր և տիկինն Սաբայ։ Նա բնակիչք աշխարհին ոմանք քաջասեւք, և այլք կիսասեւք, ոմանք սպիտակասեւք թխագոյն քան զմեզ։ Նուղք անոյշք 'ի նմա, և ծաղիկք վեշտասան՝ հալի, ջափու, մաղապ, խալսկ, քթի, աղխունա, խալար, բուխտակ, նարգոս, բալասան, բան, յասմիկ, նարան, վարդ, մանուշակ, մարզգոշ։

լե. Մարք, որ կոչին Քուստիկ Քապկողք, յելից կալով Հայոց և առ երի Կասպից ծովուն. և ունի աշխարհս զայսոսիկ. զԱտրպատական, զՌէ, զԳելան[1], զՄուկան, զԳիլումն, զԱհմադան, զԴամբվար, զՏապարաստան, զԱմաւղ, զՌուան[2]։ Ունի լերինս և գետս, և զծովակն որ կոչի Կապուտան՝ ուր զքուռամզին գործեն։ Ունի քաղաքս բազումս, յորոց մին Գանձակ շահաստան։

լզ. Արուաստան, որ կոչի Ասորեստան՝ այս ինքն Մուծղ, յելից կալով Միջագետաց առ երի Հայոց. ունի լերինս և գետս, և քաղաք զՆինուէ։

լէ. Եղիմացիք, որ կոչին Քուստիկք խորբարանք, յելից կալով Դկղաթայ և 'ի մտից՝ Պարսից։ Նա ունին Եղիմացիքն աշխարհս փոքունս զայսոսիկ. զԽուժաստան, զՄաժ, զՄասպան[3] զՄիհրան, զՔրտակ, զՔաշքար, զԴարմական, զԵրանաստան, զԿարկաւատ, զՆոտատր, զՇիրական, զՄարձին, զԱրհեն։

---

[1]) Նոյն ընդ գաւառին՝ Գեղում Գեղումն Սեբէոսի 93—99, որ է Պատիժահար գաւառ կամ Գեղմանց լեառն Խորենացւոյն. Պատմ. II, 53.

[2]) 'Ի նոր տպ. Ամեղ և Ռուէղ։ Անուանք երկոցունց գաւառացս աղաւաղեալ են առ Սեբէոսի, 97, Ամաղոյեան, զոր բաժանեալ Ամաւղ, Ռոյեան ընթեռնուլ պարտ է։

[3]) Այսպէս 'ի հին տպ. իսկ 'ի նորն էր՝ Մայպոպան։

Ունի գետս երիս, քաղաքս հինգ՝ յորոց մին է Գունդիշապուհ, յորում զազնիւ շաքարն գործեն. և կղզիս երկու հանդէպ իւր 'ի պարսկային ծոցին։

լը. Պարսք, որ կոչին Քուստի Նեմռոզք, յելից կալով Խուժաստանի և առ երի Մարաց, ունի յինքեան աշխարհս փոքունս զայս. զՊարս, զԱսպահան, զՄէշուն, զՀակար, զԱնայիդ, զԿրման, զԿուրան, զՄակուրան, զՍնդ, զՄրան, զՊէտվաշտ, զՍագաստան, զԱպլաստան, զԳեր, զՄեղ, զՄահիկ, զՄաուն, զԽոճէհրաստան, զՊալհ։ Ունի գետս և կղզիս և քաղաքս բազումս, յորոց մի է Ռեշիր 'ի Պահրսան քաղաք՝ յորում ազնիւ մարգարիտն ելանէ, և գոհարք[1])։

լթ. Արիք, որ կոչին Քուստի Խորասանք, յելից կալով Մարաց և Պարսից մինչև 'ի Հնդիկս և յերի Վրկանի ծովուն. և աշխարհք են Արեաց այսոքիկ. Կոշմ, Վրկան, Ապրշահր, Մրումն Արուաստհրեւ, Կատեշան, Նմանիմակ, Րժին, Սաղկան, Գոզկան, Անապլահ, Հրում, Զամ, Պերոզ, Նախճեր, Դրզինուազակ, Վարջան, Մանշան, Զակստան, Րահլ որ են Պարթեւք, Գովմատ, Վարիմանակ։ Շիրի, Րարիկան, Գովբոն։ Ունի Արիք լերինս և գետս բազումս։ Լինի հրամուշկ չպէտ և ոչ ազնիւ։ Նա կղզի մի է հանդէպ Արեաց 'ի հնդկաց ծովուն, յորում թզուկք լինին երեքթզեան հասակաւ, որք պատերազմին ընդ խորդուց հաւուց վասն ճարակելոյ նոցա զանդաստանս թզկացն։

---

[1]) Երեք օր. և հին տպ. յաւելուն աստէն՝. գոհարք մարգարտի այս է դրակ. վեցդանկեան արժէ քառասուն և վեց դոմիայ (քառասուն հազար դումիայ). հինգ հարիւր միջայիայ երեք դանկայ. չորս պարմուշքայ. պարմուշիտ. հաւթադրամ. հաշտադրամ. դահադրամ։ Նա միւս օրինակն՝. լինի տասն գոհարք, առաջին ադարոր՝ վեց դանկեան է, արժէ դրամ քառասուն. երկրորդ ռոմիայ. երրորդ մէշիայ. չորրորդ դանքա. հինգերորդ պարմուշա, որէ անդոյն. վեցերորդ պարմուշիտ. եւթներորդ հաւթադրամ, ութերորդ հաշտադրամ. իններորդ նոյնադրամ. տասներորդ դահադրամ աքարթա, զոր մեք անիծ կոչեմք։

Ե. Սկիւթիա, որք են Ասպախտարք, այս ինքն Թուրք. որ սկսանին Այթիլ գետոյն մինչև ցՀմաւոն լեառն և անդր, և ձգի մինչև ցԱՀենս: Նա Հմաւոն լեառն ի բարձր և երկայն քան զամենայն լերինս[1]: Նա ունի Սկիւթիա ազգս քառասունևչորս. Օղիք, Թուխարիք, Հեփթաղք, և այլ խուժադուժ անուանք: Նա ունի Սկիւթիա լերինս և գետս հզօրս, և զդաշտս անապատս, և ջերմ երկիր և անջուր. ի նմա հրազոյն դաշտն: Նա են Սօղիք հարուստք և արուեստաւորք, վաճառականք, որ բնակեալ են ի մէջ Թուրքաստանի և Արեաց աշխարհին:

Խա. Հնդկաստան յելից կալով Արեաց աշխարհին և յերի Սկիւթիոյ. և են հնդիկք բաժանեալ յերկուս աշխարհս զոր բաժանէ Գանգէս գետ՝ որ ի Փիսոն. և ունի յարևմտեան կողմանն ազգս յիսունևհինգ, իսկ յարևելեանն եւթանասունևերկու, ոմանք ի նոցանէ մարդակերք են, և այլք վայրենակերք. ոմանք ագեւորք են, և այլք կարճահասակք, տափակքիթք, լայներեսք, սպիտակք. և ոմանք մերկիմաստակք որք գործս անիրաւս ոչ գործեն, և գմարմինս կենդանեաց ոչ ուտեն: Ունի հնդիկք լերինս և գետս և կղզիս բազումս: Ի նմին ի հնդիկս երէք յամոյրանման սրեղջեւր՝ որ սպանանէ զառիւծ, և հրեշերէք, և այլ գազան նման առիւծու, բայց կնճիթն սուր և երկայն. և ընձուղտք և կորեանք և կապիկք, և աքաղաղք փետրամօրուսք, և փիղք և վագերք և վիշապք, և մրջմունք մեծամեծք և մրջճառիւծք և մկունք, բէշկ մշկոյ և կոկորդիլ գազան, և միեղջերու՝ որ է մեծ գազան, և ի վերայ ոտիցն ճանկ, և զփիղ լեզուաւն սպանանէ. և պասկուճ հաւ և մուշկ երէ և էշ եղջերաւոր: Ի նմին անդ ոսկի և արծաթ և պղինձ, անագ, մարգարիտ և ակն ամենագոհար. պղպիղ և անդրուզդ և ամենայն բուլիճայք, հալուէ, փաղանգամուշկ, քափուր, ճանդան, նայիբուակ, հրբուակ, գաղերբուակ, գոյիբուակ, կասիմոն, գովոզակ, շահաւոր մարգաշիւտ, և բազում դեղք

[1]) Թոմա Արծր. 27. զոր և ես գիտեմ յոշխարհագրութեանց անտի Պաղտմայ՝ զՀմաւոն լեառն յարևելս, որ արդարև բարձր է քան զամենայն երկիր:

բժշկականք. և գոհարք հալուէից չորս, ինդրէ, սանդրատարազ, ժեռաւոր, ծակոտկէն[1]:

Խբ. Տապռոբանիա է մեծ կղզի քան զԶամ կղզիս, հազար հարիւր մղոն յերկայնն, հինգ հարիւր տասն ի լայնն, յելից կալով. ունի այլ կղզիս մանուսն շուրջ զնովաւ հազար երեք հարիւր եւթանասունևեւութ: Ունի լերինս և գետս, և ազգս երկոտասան: Ի նմին ի նմա ոսկի և արծաթ և ակունք պատուականք և բովիճայք. լինի անդ փիղք և վագերք. և արք աշխարհին վարսիւք կնոջ պսակեն զգլուխս իւրեանց:

Խգ. Ճենաստան յելից կալով Սկիւթիոյ մինչև ցանծանօթ երկիրն: Նա է Ճենաստան ընդարձակ դաշտս տարածեալ. և են ի նմա ազգք քսանևինն, յորոց մին մարդակերք են. և ունին լերինս և գետս բազումս: Ի նմին ի Ճենաց աշխարհին դարիճենիկ և հոշիբոակ և բուիճենիկ և կասիմոն և սրիկոն: Ունի և հրեշ և մուշկ և սիրամարդ շատ, քրքում անբաւ, ապրիշում շատ և աղնիւ. վասն որոյ և բնակիչքն արուեստաւորք կերպասագործք հարուստք ընչեղք, որոյ թագաւոր Ճենբակուր կոչի, որ ի քաղաքին Սուռիայ նստի առ անծանօթ երկրաւ[2]:

Ա՛աղաքիա Արեզայ, եր. 3. Իսկ սուրբն Ղերսէս ասէ զսոսա ի Ճեացորդացն Հադարու, խառնեալ ընդ ազգին գովգոյ որ ի Թորգոմայ, որք ունին զսկիւթիայ մասն երկրի. որ սկսանի Այթիլ գետոյ առ Իմաւոն լերամբ ձգեալ մինչև ի ծովն կաղբից (?): Ուր բնակեալ են ազգ խէ որ խժական անուամբ կոչին խուժ և դուժ. և գլխաւորին ամենեցուն ասի բուշխ, և միւսոյն ասի Թուղարք... Տես և գյաւել. եր. 57:

[1]) Արկու օրինակք յաւելուն՝. լիտրն արժէ եւթն շահեկան: Հին տպ՝. լիտրն արժէ եւթն դահեկան. ծամբի մարխայ, նման է ծանր, լիտրն արժէ չորս դահեկան. քողաք՝ շեկ է և թեթև, և արժէ լիտրն չորս դահեկան: Իսկ այլ օրինակ մի՝. արժէ լիտրն հինգ դահեկան, որ վեց է, որ եւթն. երկրորդն կոչի ծամբի, է սև մարախանման ծանր, արժէ լիտրն չորս դահեկան. երրորդն կոչի քալայի, շիկագոյն և թեթև, արժէ լիտրն երեք դահեկան:

[2]) .. են արդարև խաղաղասէր և կենսասէր ազգ Ճենաց:

խդ. Սինհացւոց առ երի կալով Հենաց մինչև ցանծանօթ երկիր, յորում բնակեալ են աղգք եւթն. ունի լերինս և դետս բազումս: Նայց անտի յանծանօթ երկիրն որ ինչ պատմի՝ անհաւատալի է. զաղանք անծանօթք մարդակերպք կիսանձնեայք երկդիմիք վեցձեռնիք փոկոտունք վիշապատոունք կիսահաւք կիսանդամք անգլուխք:

Ընդ կատարեցան ամենայն տիեզերք և պատմութիւնք խօսից:

Աքանչելի է և աշխարհն առատութեամբ ամենայն պտղոց, և դեղեցիկ բուսովք զարդարեալք, քրքմաւէտ և սիրամարգաշատ և բազմամետաքս, անբաւութիւն յաւուրաց և հրէշից, և որ էշայծեմունդ անուանեն. ուր հասարակաց կերակուր ասեն զառ մեղ պատուական և սակաւուց ճաշակելիս, զփասեան և զպոր, և այլ այսպիսիք: Այլ զականց և զմարգարտաց ոչ ասեն գիտել զհամար մեծամեծացն. իսկ պատուականքս առ մեզ զգեստուց և սակաւուց ազանելիք, հասարակաց նոցա է զգեստ .... Հենրա-կուբ, որպէս ասի ի նոցա լեզուն պատիւ թագաւորութեան: Ոսոր. Պատմ. II, 81.

ՀՀ Ազգային գրադարան
NL0645344